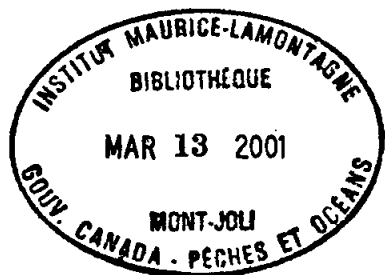


DFO - Library / MPO - Bibliothèque



14046123

HE
952
.C3
F57



Fisheries
and Oceans

Pêches
et Océans

FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS ACT

R.S.C., 1985, c. F-24

AS AMENDED BY

R.S.C., 1985, c. 31 (1st suppl.)
R.S.C., 1985, c. 20 (2nd suppl.)
Statutes of Canada, 1989 c. 3

LOI SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE

L.R.C. (1985), chap. F-24

MODIFIÉE PAR

L.R.C. (1985), chap. 31 (1er suppl.)
L.R.C. (1985), chap. 20 (2e suppl.)
Statuts du Canada de 1989, chap. 3

HE 952 .C3 F57
Canada. Dept. of Fisheri...
Fishing and Recreational
Harbours Act : R.S.C., ...
252702 14046123 c.1

Amendment List April 20, 1994

Liste de modifications 20 avril 1994

Canada

CHAPTER F-24

An Act respecting the administration and development of certain fishing and recreational harbours in Canada

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Fishing and Recreational Harbours Act*, 1977-78, c. 30, s. 1.

INTERPRETATION

Definitions

"agency"
"organisme"

(a)

2. In this Act, "agency", in relation to a province, includes

(a) any incorporated or unincorporated city, town, municipality, village, township, rural municipality, regional district administration or local improvement district administration,

(b) any council of a band within the meaning of the *Indian Act*, and

(c) the Council, within the meaning of the *Sechelt Indian Band Self-Government Act*, chapter 27 of the Statutes of Canada, 1986;

"fishing or recreational harbour"
"port..."

"fishing or recreational harbour" means

(a) any harbour, wharf, pier, breakwater, slipway, marina or part thereof, together with machinery, works, land and structures related or attached thereto, and

(b) any other facility, installation, works or part thereof located on or adjacent to water

where accommodation or services are provided principally for fishing or recreational vessels or the occupants thereof;

"goods"
"marchandises"

"goods" means tangible personal property other than vessels;

"minister"
"ministre"

"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;

"scheduled harbour"
"ports..."

"scheduled harbour" means any fishing or recreational harbour or portion thereof included in a schedule prescribed by the regulations;

"vessel"
"bateau"

"vessel" includes every description of ship, boat, craft, floating home or other structure used or capable of being used solely or partly for aquatic navigation without regard to method or lack of propulsion. 1977-78, c. 30, s. 2; 1984, c. 40, s. 30.

CHAPITRE F-24

Loi concernant la gestion et l'aménagement de certains ports de pêche et de plaisance au Canada

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur les ports de pêche et de plaisance*. Titre abrégé 1977-78, ch. 30, art. 1.

DÉFINITIONS ET APPLICATION

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

«bateau» Toute construction flottante, y compris une habitation flottante, qui sert ou peut servir, exclusivement ou partiellement, à la navigation, qu'elle soit pourvue ou non d'un moyen propre de propulsion. «bateau»
"vessel"

«marchandises» Biens meubles corporels, à l'exclusion des bateaux. «marchandises»
"goods"

«ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. «ministre»
"Minister"

«organisme» Sont compris parmi les organismes d'une province : «organisme»
"agency"

a) les villes, les municipalités rurales ou de village, les cantons, les administrations de districts régionaux ou de zones à viabiliser, dotés ou non de la personnalité morale;

b) le conseil d'une bande, au sens de la *Loi sur les Indiens*;

c) le conseil, au sens de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte*, chapitre 27 des Statuts du Canada de 1986.

«port de pêche ou de plaisance» Tout ou partie des installations, équipements ou ouvrages situés dans l'eau ou au bord de l'eau, notamment port, quai, appontement, jetée, brise-lames, slip, cale de halage et marina — y compris les machines, ouvrages, terrains et constructions qui s'y rattachent —, destinés principalement à recevoir les bateaux de pêche ou de plaisance et leurs occupants. «port de pêche ou de plaisance»
"fishing..."

«ports inscrits» Les ports — ou parties de port — inscrits aux annexes édictées par règlement. 1977-78, ch. 30, art. 2; 1984, ch. 40, art. 30. «ports inscrits»
"scheduled..."

Application of Act

3. (1) Nothing in this Act applies to

(a) any harbour, works or property under the jurisdiction of the Canada Ports Corporation, any local port corporation established under section 25 of the *Canada Ports Corporation Act* or any harbour commission established under any Act of Parliament; or

(b) any harbour, wharf, pier or breakwater under the control and management of any member of the Queen's Privy Council for Canada other than the Minister.

3. (1) Sont soustraits à l'application de la présente loi :

Restriction du champ d'application

a) les ports, ouvrages ou autres biens relevant soit de la Société canadienne des ports ou d'une société portuaire locale constituée aux termes de l'article 25 de la *Loi sur la Société canadienne des ports*, soit de commissions portuaires créées aux termes d'une loi fédérale;

b) les ports, quais, appontements, jetées ou brise-lames placés sous l'autorité d'un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada autre que le ministre.

Idem

(2) This Act does not affect any of the powers or duties of the Minister of Transport or the Minister of Public Works under any other Act of Parliament or regulations made pursuant thereto. 1977-78, c. 30, s. 3; 1980-81-82-83, c. 121, s. 27.

(2) La présente loi ne porte pas atteinte aux pouvoirs ou fonctions attribués au ministre des Transports ou à celui des Travaux publics par d'autres lois fédérales ou leurs règlements d'application. 1977-78, ch. 30, art. 3; 1980-81-82-83, ch. 121, art. 27.

Exemption

POWERS OF THE MINISTER

Harbours under control of Minister

4. The use, management and maintenance of every scheduled harbour, the enforcement of regulations relating thereto and the collection of charges for the use of every scheduled harbour are under the control and administration of the Minister. 1977-78, c. 30, s. 4.

POUVOIRS DU MINISTRE

4. Le ministre a toute autorité en ce qui concerne l'usage, la gestion et l'entretien des ports inscrits, de même que pour le contrôle d'application des règlements afférents et pour la perception des droits relatifs à leur usage. 1977-78, ch. 30, art. 4.

Ports relevant du ministre

Minister may undertake projects

5. (1) The Minister may undertake projects for the acquisition, development, construction, improvement or repair of any scheduled harbour or any fishing or recreational harbour to which this Act applies.

5. (1) Le ministre peut lancer des programmes d'acquisition, d'aménagement, de construction, de modernisation ou de réparation des ports inscrits ou des ports de pêche ou de plaisance régis par la présente loi.

Programmes

Agreements with provinces

(2) The Minister may, subject to the regulations, enter into an agreement with any province to provide for

(2) Sous réserve des règlements, le ministre peut conclure avec toute province un accord prévoyant :

Accords avec les provinces

(a) the undertaking jointly with the government of the province or any agency thereof of any project that the Minister is authorized to undertake under subsection (1); and

(b) the payment to the province of contributions or grants in respect of the cost or any part of the cost of any project that is undertaken by the government of the province or any agency thereof and that the Minister is authorized to undertake under subsection (1).

a) d'une part, la mise en œuvre, avec le gouvernement de la province où un organisme de celle-ci, d'un programme lancé au titre du paragraphe (1);

b) d'autre part, le versement à celle-ci de contributions ou subventions destinées à couvrir tout ou partie du coût du programme.

CHAPTER F-24

An Act respecting the administration and development of certain fishing and recreational harbours in Canada

SHORT TITLE

Short title 1. This Act may be cited as the *Fishing and Recreational Harbours Act*. 1977-78, c. 30, s. 1.

INTERPRETATION

Definitions 2. In this Act,
 "agency"
 «organisme»
 "agency"
 «organisme»
 "fishing or recreational harbour"
 «port...»
 "goods"
 «marchandises»
 "minister"
 «ministres»
 "scheduled harbour"
 «ports...»
 "vessel"
 «bateaux»

"agency", in relation to a province, includes any incorporated or unincorporated city, town, municipality, village, township, rural municipality, regional district administration or local improvement district administration and any council of a band within the meaning of the *Indian Act*;

"fishing or recreational harbour" means
 (a) any harbour, wharf, pier, breakwater, slipway, marina or part thereof, together with machinery, works, land and structures related or attached thereto, and
 (b) any other facility, installation, works or part thereof located on or adjacent to water
 where accommodation or services are provided principally for fishing or recreational vessels or the occupants thereof;

"goods" means tangible personal property other than vessels;

"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;

"scheduled harbour" means any fishing or recreational harbour or portion thereof included in a schedule prescribed by the regulations;

"vessel" includes every description of ship, boat, craft, floating home or other structure used or capable of being used solely or partly for aquatic navigation without regard to method or lack of propulsion. 1977-78, c. 30, s. 2; 1984, c. 40, s. 30.

CHAPITRE F-24

Loi concernant la gestion et l'aménagement de certains ports de pêche et de plaisance au Canada

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur les ports de pêche et de plaisance*. Titre abrégé 1977-78, ch. 30, art. 1.

DÉFINITIONS ET APPLICATION

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«bateau» Toute construction flottante, y compris une habitation flottante, qui sert ou peut servir, exclusivement ou partiellement, à la navigation, qu'elle soit pourvue ou non d'un moyen propre de propulsion.

«marchandises» Biens meubles corporels, à l'exclusion des bateaux.

«ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

«organisme» Sont compris parmi les organismes d'une province les villes, les municipalités rurales ou de village, les cantons, les administrations de districts régionaux ou de zones à viabiliser, dotés ou non de la personnalité morale, et les conseils de bande au sens de la *Loi sur les Indiens*.

«port de pêche ou de plaisance» Tout ou partie des installations, équipements ou ouvrages situés dans l'eau ou au bord de l'eau, notamment port, quai, appontement, jetée, brise-lames, slip, cale de halage et marina — y compris les machines, ouvrages, terrains et constructions qui s'y rattachent —, destinés principalement à recevoir les bateaux de pêche ou de plaisance et leurs occupants.

«ports inscrits» Les ports — ou parties de port — inscrits aux annexes édictées par règlement. 1977-78, ch. 30, art. 2; 1984, ch. 40, art. 30.

Application of Act	<p>3. (1) Nothing in this Act applies to</p> <p>(a) any harbour, works or property under the jurisdiction of the Canada Ports Corporation, any local port corporation established under section 25 of the <i>Canada Ports Corporation Act</i> or any harbour commission established under any Act of Parliament; or</p> <p>(b) any harbour, wharf, pier or breakwater under the control and management of any member of the Queen's Privy Council for Canada other than the Minister.</p>	<p>3. (1) Sont soustraits à l'application de la présente loi :</p> <p>a) les ports, ouvrages ou autres biens relevant soit de la Société canadienne des ports ou d'une société portuaire locale constituée aux termes de l'article 25 de la <i>Loi sur la Société canadienne des ports</i>, soit de commissions portuaires créées aux termes d'une loi fédérale;</p> <p>b) les ports, quais, appontements, jetées ou brise-lames placés sous l'autorité d'un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada autre que le ministre.</p>	Restriction du champ d'application
Idem	<p>(2) This Act does not affect any of the powers or duties of the Minister of Transport or the Minister of Public Works under any other Act of Parliament or regulations made pursuant thereto. 1977-78, c. 30, s. 3; 1980-81-82-83, c. 121, s. 27.</p>	<p>(2) La présente loi ne porte pas atteinte aux pouvoirs ou fonctions attribués au ministre des Transports ou à celui des Travaux publics par d'autres lois fédérales ou leurs règlements d'application. 1977-78, ch. 30, art. 3; 1980-81-82-83, ch. 121, art. 27.</p>	Exemption
POWERS OF THE MINISTER		POUVOIRS DU MINISTRE	
Harbours under control of Minister	<p>4. The use, management and maintenance of every scheduled harbour, the enforcement of regulations relating thereto and the collection of charges for the use of every scheduled harbour are under the control and administration of the Minister. 1977-78, c. 30, s. 4.</p>	<p>4. Le ministre a toute autorité en ce qui concerne l'usage, la gestion et l'entretien des ports inscrits, de même que pour le contrôle d'application des règlements afférents et pour la perception des droits relatifs à leur usage. 1977-78, ch. 30, art. 4.</p>	Ports relevant du ministre
Minister may undertake projects	<p>5. (1) The Minister may undertake projects for the acquisition, development, construction, improvement or repair of any scheduled harbour or any fishing or recreational harbour to which this Act applies.</p>	<p>5. (1) Le ministre peut lancer des programmes d'acquisition, d'aménagement, de construction, de modernisation ou de réparation des ports inscrits ou des ports de pêche ou de plaisance régis par la présente loi.</p>	Programmes
Agreements with provinces	<p>(2) The Minister may, subject to the regulations, enter into an agreement with any province to provide for</p> <p>(a) the undertaking jointly with the government of the province or any agency thereof of any project that the Minister is authorized to undertake under subsection (1); and</p> <p>(b) the payment to the province of contributions or grants in respect of the cost or any part of the cost of any project that is undertaken by the government of the province or any agency thereof and that the Minister is authorized to undertake under subsection (1).</p>	<p>(2) Sous réserve des règlements, le ministre peut conclure avec toute province un accord prévoyant :</p> <p>a) d'une part, la mise en œuvre, avec le gouvernement de la province ou un organisme de celle-ci, d'un programme lancé au titre du paragraphe (1);</p> <p>b) d'autre part, le versement à celle-ci de contributions ou subventions destinées à couvrir tout ou partie du coût du programme.</p>	Accords avec les provinces

Agreements
with persons

(3) The Minister may, subject to the regulations, enter into an agreement with any person to provide for

(a) the undertaking jointly with that person of any project that the Minister is authorized to undertake under subsection (1); and

(b) the payment to that person of contributions or grants in respect of the cost or any part of the cost of any project that is undertaken by that person and that the Minister is authorized to undertake under subsection (1) and in respect of the cost of any planning studies and advisory services relating to any such project.

(3) Sous réserve des règlements, le ministre peut conclure avec toute personne un accord prévoyant :

a) d'une part, la mise en œuvre en commun d'un programme lancé au titre du paragraphe (1);

b) d'autre part, le versement à celle-ci de contributions ou subventions destinées à couvrir tout ou partie du coût du programme et du coût des études de planification et des services consultatifs utiles.

Autres accords

Studies

(4) For the purpose of assisting the formulation and assessment of projects undertaken under subsection (1), the Minister may, subject to the regulations, undertake economic or other studies alone or jointly with the government of any province or agency thereof or with any person or educational institution. 1977-78, c. 30, s. 5.

(4) Sous réserve des règlements, le ministre peut, seul ou en collaboration avec le gouvernement ou un organisme d'une province, une personne ou un établissement d'enseignement, faire procéder aux études, notamment économiques, susceptibles de faciliter la mise au point des programmes prévus au paragraphe (1), ainsi que leur évaluation. 1977-78, ch. 30, art. 5.

Études

Services of
other depart-
ments

6. The Minister shall, in carrying out any project or study under this Act, make use, wherever possible, of the services and facilities of other departments, boards or agencies of the Government of Canada. 1977-78, c. 30, s. 6.

6. Pour la réalisation des programmes et études prévus par la présente loi, le ministre est tenu d'utiliser, dans la mesure du possible, les services et installations des autres ministères et organismes fédéraux. 1977-78, ch. 30, art. 6.

Services
d'autres
ministères

Provisions to be
included in
agreements

7. Every agreement entered into pursuant to subsection 5(2) or (3) shall specify

(a) the respective proportions of the cost of any project to which the agreement relates that shall be paid by the Minister and the province or person or the contributions or grants in respect of that project that shall be paid by the Minister, and the times at which those amounts to be paid by the Minister or the province or person shall be paid;

(b) the authority that shall be responsible for the undertaking, operation and maintenance of any project or any part thereof to which the agreement relates;

(c) the respective proportions of the revenues from any project to which the agreement relates that are to be paid to the Minister and the province or person; and

(d) the terms and conditions respecting the operation and maintenance of any project to which the agreement relates and the charges, if any, to be charged to persons to whom any of the benefits of the project are made available. 1977-78, c. 30, s. 7.

7. Les accords conclus conformément aux paragraphes 5(2) ou (3) doivent préciser les points suivants :

a) la part du coût du programme visé prise en charge par le ministre et par la province ou la personne en cause, ou les contributions ou subventions à verser par le ministre, ainsi que les dates des paiements;

b) les autorités responsables, en tout ou en partie, de la mise en œuvre du programme, ainsi que de l'exploitation et de l'entretien des ouvrages réalisés;

c) la répartition des recettes en découlant entre le ministre et la province ou la personne en cause;

d) les conditions d'exploitation et d'entretien des ouvrages, ainsi que les droits à acquitter par les usagers. 1977-78, ch. 30, art. 7.

Teneur des
accords

Leases, licences
and agreements
for use of
scheduled
harbours

8. The Minister may, subject to the regulations,

- (a) lease any scheduled harbour or any part thereof to any person;
- (b) grant a licence to any person for the use of any scheduled harbour or any part thereof; and
- (c) enter into an agreement with the government of any province or any agency thereof for the occupancy and use of any scheduled harbour or any part thereof. 1977-78, c. 30, s. 8.

REGULATIONS

Regulations

9. The Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing schedules naming and delimiting or describing the fishing or recreational harbours or portions thereof belonging to Her Majesty in right of Canada that are under the control and administration of the Minister for the purposes of this Act;
- (b) for the maintenance of order and the safety of persons and property at any scheduled harbour;
- (c) not inconsistent with any other Act of Parliament or regulations made thereunder, for the control of mooring, berthing, loading and discharging of vessels at any scheduled harbour;
- (d) not inconsistent with any other Act of Parliament or regulations made thereunder, for the control of pollution at any scheduled harbour;
- (e) prescribing standards for the accommodation and services provided or to be provided at any scheduled harbour;
- (f) prescribing charges for the use of any scheduled harbour;
- (g) prescribing the duties or functions of persons appointed or designated under this Act or any other Act of Parliament to supervise or manage any fishing or recreational harbour to which this Act applies;
- (h) governing inquiries into accidents and incidents held under section 26;

Baux, permis et
accords
d'exploitation

8. Sous réserve des règlements, le ministre peut, pour tout ou partie d'un port inscrit :

- a) consentir un bail;
- b) délivrer un permis d'exploitation;
- c) conclure, avec le gouvernement ou un organisme d'une province, un accord d'occupation et d'exploitation. 1977-78, ch. 30, art. 8.

RÈGLEMENTS

9. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) édicter les annexes donnant les noms, délimitations ou descriptions des ports ou parties de port de pêche ou de plaisance appartenant à Sa Majesté du chef du Canada et placés sous l'autorité du ministre dans le cadre de la présente loi;
- b) pourvoir au maintien de l'ordre, à la sécurité des personnes et à la protection des biens dans les ports inscrits;
- c) pourvoir au contrôle, dans la mesure compatible avec les autres lois fédérales ou leurs règlements d'application, des opérations d'amarrage, d'accostage, de déchargement ou de chargement des bateaux dans les ports inscrits;
- d) pourvoir, dans la mesure compatible avec les autres lois fédérales ou leurs règlements d'application, à la lutte contre la pollution dans les ports inscrits;
- e) établir des normes relatives aux moyens d'accueil et autres services offerts ou prévus dans les ports inscrits;
- f) fixer les droits à acquitter pour l'usage des ports inscrits;
- g) définir les fonctions des personnes nommées ou désignées aux termes de la présente loi ou d'une autre loi fédérale pour surveiller ou administrer les ports de pêche ou de plaisance régis par la présente loi;
- h) régir les modalités de tenue des enquêtes prévues à l'article 26;

- (i) prescribing terms and conditions of agreements entered into pursuant to subsection 5(2) or (3);
- (j) prescribing the manner of undertaking economic or other studies pursuant to subsection 5(4);
- (k) prescribing terms and conditions of leases, licences and agreements entered into or granted pursuant to section 8;
- (l) prescribing the form of the tickets that may be issued pursuant to paragraph 25(1)(a);
- (m) respecting the detention and safe-keeping of vessels and goods seized under this Act and the payment of any reasonable costs incidental thereto;
- (n) prescribing the manner of disposing of anything forfeited under this Act; and
- (o) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act. 1977-78, c. 30, s. 9; 1984, c. 40, s. 30.

- i) fixer les conditions des accords prévus aux paragraphes 5(2) ou (3);
- j) fixer les modalités relatives aux études, notamment économiques, prévues au paragraphe 5(4);
- k) fixer les conditions des baux, permis et accords prévus à l'article 8;
- l) établir le modèle des formulaires de contravention prévus à l'alinéa 25(1)a);
- m) pourvoir à la rétention et à la protection des bateaux ou marchandises saisis en application de la présente loi, y compris en ce qui a trait au paiement des frais qu'elles entraînent;
- n) prévoir le mode de disposition des biens confisqués en application de la présente loi;
- o) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi. 1977-78, ch. 30, art. 9; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53; 1984, ch. 40, art. 30.

ENFORCEMENT

CONTRÔLE D'APPLICATION

Enforcement officers

10. (1) For the purposes of enforcing this Act and the regulations, the Minister may designate as an enforcement officer any person who is, in the opinion of the Minister, qualified to be so designated and furnish that person with a certificate of his designation.

10. (1) Pour l'application de la présente loi et de ses règlements, le ministre peut désigner comme agent de l'autorité toute personne qu'il estime qualifiée: il lui remet un certificat attestant sa qualité.

Agent de l'autorité

Production of certificate of designation

(2) In carrying out the duties and functions of an enforcement officer under this Act, an enforcement officer shall, if so requested, produce the certificate of designation of the enforcement officer as such to the person appearing to be in charge of any vessel, vehicle, premises or goods in respect of which the officer is acting. 1977-78, c. 30, s. 10.

(2) Dans l'exercice de ses fonctions, l'agent de l'autorité présente, sur demande, son certificat à la personne apparemment responsable du bateau, du véhicule, des locaux ou des marchandises qui font l'objet de son intervention. 1977-78, ch. 30, art. 10.

Présentation du certificat

Powers of enforcement officers

11. Where an enforcement officer believes on reasonable grounds that a provision of this Act or the regulations is not being complied with, the officer may

11. L'agent de l'autorité, s'il a des motifs raisonnables de croire à un manquement à la présente loi ou à ses règlements, peut :

Pouvoirs de l'agent de l'autorité

(a)

(a) with a warrant issued under section 11.1, board any vessel or enter any vehicle or premises where or in respect of which the officer believes on reasonable grounds there may be evidence of the non-compliance and make any inspection the officer deems necessary;

a) s'il est muni du mandat visé à l'article 11.1, procéder, dans le bateau, le véhicule ou les locaux où il croit, pour des motifs raisonnables, pouvoir trouver des éléments de preuve du manquement, à toute visite qu'il estime nécessaire;

a)

(b) require the person appearing to be in charge of the vessel, vehicle or premises to produce for inspection, or for the purpose of making copies or extracts therefrom, any log

b) exiger de la personne apparemment responsable du bateau, du véhicule ou des locaux la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tous journal de bord, document ou texte qui peuvent, à son avis, servir à prouver le manquement;

book, document or paper that may, in the officer's opinion, provide evidence of that non-compliance;

(c) require any person found on board any vessel or in any vehicle or premises to give all reasonable assistance to enable the officer to carry out his duties and functions under this Act; and

(d) prohibit the use of any scheduled harbour by any person, vessel or vehicle that the officer believes on reasonable grounds to be involved in that non-compliance and direct the removal of that person, vessel or vehicle from the harbour. 1977-78, c. 30, s. 11.

11.1 Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is in any vessel, vehicle or premises

(a) anything on or in respect of which any contravention under this Act has been or is suspected to have been committed, or

(b) anything that there are reasonable grounds to believe will afford evidence with respect to the commission of any contravention under this Act,

the justice of the peace may issue a warrant under his hand authorizing the enforcement officer named therein to enter that vessel, vehicle or premises subject to such conditions as may be specified in the warrant in order to make any inspection the enforcement officer deems necessary.

11.2 In executing a warrant issued under section 11.1, the enforcement officer named therein shall not use force unless the officer is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

11.3 An enforcement officer may exercise the powers referred to in paragraph 11(a) without a warrant issued under section 11.1 if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be practical to obtain the warrant.

11.4 For the purposes of section 11.3, exigent circumstances include circumstances in which the delay necessary to obtain a warrant under section 11.1 would result in danger to human life or safety or the loss or destruction of evidence.

c) exiger des personnes se trouvant sur les lieux de lui prêter toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions;

d) interdire l'usage des ports inscrits aux personnes qu'il croit, pour des motifs raisonnables, impliquées dans le manquement, ainsi qu'au bateau ou au véhicule en cause, et ordonner l'expulsion des premières et l'entèvement des seconds. 1977-78, ch. 30, art. 11.

11.1 Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent de l'autorité qui y est nommé à procéder à toute visite qu'il estime nécessaire dans un bateau, un véhicule ou des locaux s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence :

a) soit d'un objet qui a ou aurait servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi;

b) soit d'un objet dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'il servira à prouver la perpétration d'une telle infraction.

11.2 L'agent de l'autorité ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

11.3 L'agent de l'autorité peut exercer sans mandat les pouvoirs visés à l'alinéa 11(a) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

11.4 Pour l'application de l'article 11.3, il y a notamment urgence dans les cas où le délai d'obtention du mandat risquerait soit de mettre en danger des personnes, soit d'entraîner la perte ou la destruction d'éléments de preuve.

Authority to issue warrant

Délivrance du mandat

(a)

a)

Use of force

Usage de la force

Where warrant not necessary

Perquisition sans mandat

Exigent circumstances

Situation d'urgence

Obstruction of enforcement officer

12. Where an enforcement officer is carrying out the duties and functions of an enforcement officer under this Act, no person shall

- (a) fail to comply with any reasonable requirement or direction of the officer;
- (b) knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to the officer; or
- (c) otherwise obstruct or hinder the officer.

1977-78, c. 30, s. 12.

12. Lorsque l'agent de l'autorité agit dans l'exercice de ses fonctions, il est interdit :

- a) de manquer aux exigences ou directives qu'il peut valablement formuler;
- b) de lui faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trompeuse;
- c) de gêner son action.

1977-78, ch. 30, art. 12.

CHARGES

Debt due to Her Majesty

13. (1) All charges prescribed by regulations made under this Act for the use of any scheduled harbour constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada jointly and severally by the owner and any other person in charge of the vessel or goods in respect of which the charges are payable.

13. (1) Les droits prévus par règlement pour l'usage des ports inscrits constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, à l'égard de laquelle le propriétaire et tout autre responsable du bateau ou des marchandises en cause sont solidairement débiteurs.

Other remedies available

(2) Nothing in this Act prevents a debt payable under this Act from being recovered, together with all costs, from the debtor in any court of competent jurisdiction or the exercise against the debtor of any other right or remedy available at law. 1977-78, c. 30, s. 13.

(2) La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher l'exercice, devant tout tribunal compétent, des recours prévus par ailleurs en droit pour le recouvrement des créances exigibles sous le régime de la présente loi, ainsi que des frais.

1977-78, ch. 30, art. 13.

REMOVAL, SEIZURE, DETENTION AND SALE

Obstruction of scheduled harbours

(a)

14. (1) Where any vessel or goods are left or abandoned at any scheduled harbour and an enforcement officer believes on reasonable grounds that the vessel or goods impede, interfere with or render difficult or dangerous the use of the harbour, the officer may direct the person appearing to be in charge of the vessel or goods to remove the vessel or goods from the harbour to such place as the officer deems suitable.

ENLÈVEMENT, SAISIE, RÉTENTION ET VENTE

Déplacement pour usage abusif

a)

14. (1) L'agent de l'autorité, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'un bateau ou des marchandises laissés ou abandonnés dans un port inscrit gênent les opérations portuaires, ou les rendent difficiles ou dangereuses, peut ordonner à la personne apparemment responsable du bateau ou des marchandises de les enlever du port et de les placer à l'endroit qu'il juge convenable.

Seizure and removal

(2) If the person to whom a direction is given pursuant to subsection (1) fails to comply with the direction or if no person appears to be in charge of the vessel or goods, the enforcement officer may seize the vessel or goods and remove them to such place as the officer deems suitable, and the costs of the seizure and removal are recoverable in the same manner as a debt due to Her Majesty in right of Canada for charges under this Act. 1977-78, c. 30, s. 14.

(2) Si la personne qui reçoit l'ordre visé au paragraphe (1) n'y obtempère pas ou si nul n'est apparemment responsable du bateau ou des marchandises, l'agent de l'autorité peut les saisir et les placer à l'endroit qu'il juge convenable; les frais qui en résultent sont, quant à leur recouvrement, assimilés aux créances de Sa Majesté du chef du Canada au titre des droits imposés en vertu de la présente loi.

1977-78, ch. 30, art. 14.

Seizure and
detention

15. Where an enforcement officer believes on reasonable grounds that

(a) any amount is due and payable under this Act for charges in respect of any vessel or goods, or

(b) any provision of this Act or the regulations relating to any vessel or goods has been contravened,

the officer may seize and detain the vessel or goods. 1977-78, c. 30, s. 15.

15. L'agent de l'autorité peut saisir et retenir le bateau ou les marchandises si, à leur propos, il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu, selon le cas :

a) non-acquittement de droits exigibles en vertu de la présente loi;

b) infraction aux dispositions applicables de la présente loi ou de ses règlements. 1977-78, ch. 30, art. 15.

Saisie et
rétentionApplication for
order directing
forfeiture

16. (1) Where, at the time any vessel or goods are seized under this Act, no person appears to be in possession thereof or to have the right to the possession thereof, the Minister may apply to any court of competent jurisdiction for an order directing the forfeiture of the vessel or goods to Her Majesty in right of Canada.

16. (1) Le ministre peut requérir de tout tribunal compétent une ordonnance prononçant, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, la confiscation du bateau ou des marchandises si, lors de leur saisie, nul ne semble en avoir la possession ou avoir droit à celle-ci.

Requête en
confiscationForfeiture
granted

(2) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the court is satisfied that no person appears to be in possession or to have the right to the possession of the vessel or goods seized, it may order the forfeiture thereof to Her Majesty in right of Canada and on such forfeiture the vessel or goods may be disposed of as the Minister directs.

(2) Le tribunal peut, après audition, faire droit à la requête s'il constate que nul ne semble avoir la possession du bateau ou des marchandises saisis ou avoir droit à leur possession; il peut alors en être disposé suivant les instructions du ministre.

Confiscation

Protection of
persons
claiming
interest

(3) Sections 74 to 77 of the *Fisheries Act* applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of anything forfeited under subsection (2) as though it were an article forfeited under subsection 72(1) of that Act.

(3) Les articles 74 à 77 de la *Loi sur les pêches* s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à toute confiscation effectuée en vertu du paragraphe (2), comme s'il s'agissait d'une confiscation effectuée en vertu du paragraphe 72(1) de cette loi.

Droits des tiers

Forfeiture
refused

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the court is not satisfied that the vessel or goods seized should be forfeited, it shall order the vessel or goods to be dealt with according to the other provisions of this Act and the regulations applicable thereto. 1977-78, c. 30, s. 16.

(4) Si, après l'audition de la requête, il constate qu'il n'y a pas lieu à confiscation, le tribunal ordonne que le sort du bateau ou des marchandises soit réglé conformément aux autres dispositions applicables de la présente loi et de ses règlements. 1977-78, ch. 30, art. 16.

Non-confisca-
tionSale of
perishable
goods

17. (1) Where, in the opinion of the enforcement officer, any goods seized and detained under this Act are likely to rot, spoil or otherwise perish, the officer may sell or otherwise dispose of the goods in such manner and for such price as is reasonable in the circumstances.

17. (1) S'il estime que des marchandises saisies et retenues conformément à la présente loi risquent de se détériorer, l'agent de l'autorité peut les aliéner, notamment par vente, selon les modalités et aux prix justifiés par les circonstances.

Vente de
marchandises
périssables

Proceeds of sale	(2) The proceeds of a sale or other disposition referred to in subsection (1) shall be paid to the Receiver General or deposited to the credit of the Receiver General in a bank. 1977-78, c. 30, s. 17.	(2) Le produit de l'aliénation est versé au receveur général ou porté à son crédit dans une banque. 1977-78, ch. 30, art. 17.	Produit de la vente
Return of property seized	18. (1) Subject to subsection (2), any vessel or goods seized under this Act and any proceeds of a sale or other disposition thereof made under section 17 shall be returned to the person from whom the vessel or goods were seized or to any other person entitled to the possession thereof after (a) the provisions of this Act and the regulations that apply to the vessel or goods have, in the opinion of an enforcement officer, been complied with; or (b) the expiration of twenty-one days from the day of the seizure, unless before that time an application for an order authorizing the sale of the vessel or goods has been made pursuant to section 19.	18. (1) Le bateau ou les marchandises saisis en vertu de la présente loi, ainsi que le produit de l'aliénation visée à l'article 17, sont restitués au saisi ou à toute autre personne ayant droit à leur possession : a) soit après constatation par l'agent de l'autorité du respect des dispositions applicables de la présente loi et de ses règlements; b) soit à l'expiration d'un délai de vingt et un jours suivant la date de saisie, sauf dépôt, dans ce délai, d'une requête en autorisation de vente présentée conformément à l'article 19.	Restitution
Restriction	(2) Subsection (1) does not apply in respect of any vessel or goods forfeited pursuant to section 16. 1977-78, c. 30, s. 18.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au bateau ni aux marchandises confisqués en application de l'article 16. 1977-78, ch. 30, art. 18.	Exception
Application for order authorizing sale	19. (1) The Minister may, before the expiration of twenty-one days from the day of the seizure of any vessel or goods under this Act, apply to any court of competent jurisdiction for an order authorizing the sale of the vessel or goods.	19. (1) Dans les vingt et un jours suivant la date de saisie, le ministre peut requérir de tout tribunal compétent une ordonnance autorisant la vente du bateau ou des marchandises.	Requête en autorisation de vente
Redelivery on security	(2) The court may order the redelivery of any vessel or goods seized under this Act to the person from whom the vessel or goods were seized or to any other person entitled to the possession thereof after security by bond, with two sureties, in such amount and form as is satisfactory to the Minister, is given to Her Majesty in right of Canada or after security of a cash deposit, in an amount satisfactory to the Minister, is given to Her Majesty in right of Canada.	(2) Le tribunal peut ordonner la restitution du bateau ou des marchandises à la personne qui en avait la possession lors de la saisie ou leur remise à toute autre personne ayant droit à leur possession sur fourniture, à Sa Majesté du chef du Canada, d'un cautionnement — sous forme de garantie liant deux cautions ou de dépôt en espèces — que le ministre juge acceptable.	Remise sur cautionnement
Order of sale refused	(3) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the court is not satisfied that the vessel or goods seized should be sold, it may order that the vessel or goods be returned or, if a sale or other disposition of the goods has been made pursuant to section 17, it may order that any proceeds thereof be remitted to the person from whom the vessel or goods were seized or to any other person entitled to the possession thereof.	(3) Si, après audition de la requête, il constate qu'il n'y a pas lieu de vendre le bateau ou les marchandises saisis, le tribunal peut ordonner leur restitution au saisi, ainsi que celle du produit éventuel de l'aliénation visée à l'article 17, ou leur remise à toute autre personne ayant droit à leur possession.	Refus de vente

Order of sale granted

(4) Where, on the hearing of an application made under subsection (1), the court is satisfied that the vessel or goods seized should be sold, it may order the sale thereof and thereupon the Minister may sell the vessel or goods in such manner and for such price as the court determines is reasonable in the circumstances.

(4) Si, après audition de la requête, il constate qu'il y aurait lieu de vendre le bateau ou les marchandises saisis, le tribunal peut faire droit à la requête; le ministre peut dès lors procéder à la vente, selon des modalités et aux prix que le tribunal estime justifiés par les circonstances.

Autorisation de vente

Proceeds of sale

(5) Where the total amount realized from a sale made under subsection (4) or any other disposition made under section 17, or both, exceeds the amount payable for rates and charges under this Act together with all costs and reasonable expenses incurred in connection with the sale or other disposition and any removal, seizure or detention under this Act, the Minister shall remit the excess amount to the person then appearing to be entitled thereto.

(5) Le ministre doit remettre à la personne qui semble y avoir droit l'excédent éventuel du produit de l'aliénation opérée aux termes du paragraphe (4) ou de l'article 17 sur la somme des droits exigibles en vertu de la présente loi et des frais et dépenses entraînés par l'aliénation, l'enlèvement, la saisie ou la rétention.

Produit de la vente

Idem

(6) Where it appears to the Minister that no person is entitled to the excess amount mentioned in subsection (5), that amount shall be paid to the Receiver General. 1977-78, c. 30, s. 19.

(6) L'excédent visé au paragraphe (5) est versé au receveur général si personne ne semble, selon le ministre, y avoir droit. 1977-78, ch. 30, art. 19.

Idem

OFFENCES AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

Contravening section 12 or regulations

20. Every person who contravenes section 12 or the regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both. 1977-78, c. 30, s. 20.

20. Quiconque contrevient à l'article 12 ou aux règlements d'application de la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines. 1977-78, ch. 30, art. 20.

Contraventions à l'art. 12 et aux règlements

Officers, etc., of corporations

21. Where a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted. 1977-78, c. 30, s. 21.

21. En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable. 1977-78, ch. 30, art. 21.

Personnes morales et leurs dirigeants, etc.

Trial of offences

22. A complaint or information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by a court if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of that court although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction. 1977-78, c. 30, s. 22.

22. Le tribunal dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de perpétration. 1977-78, ch. 30, art. 22.

Tribunal compétent

Offence by
employee or
agent

23. In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the accused and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission. 1977-78, c. 30, s. 23.

23. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher. 1977-78, ch. 30, art. 23.

Infraction de
l'agent ou
mandataire

EVIDENCE

Copies and
extracts as
evidence

24. (1) Subject to subsections (2) and (3), a copy or extract made by an enforcement officer pursuant to paragraph 11(b) and purporting to be certified under the signature of that enforcement officer as a true copy or extract is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the copy or extract and, in the absence of any evidence to the contrary, has the same probative force as the original document would have if it had been proved in the ordinary way.

24. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les reproductions totales ou partielles effectuées par l'agent de l'autorité en application de l'alinéa 11b) et certifiées conformes par celui-ci sont admissibles en preuve dans toute poursuite d'une infraction à la présente loi, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, elles ont la même force probante que les originaux.

Preuve

Attendance of
enforcement
officer

(2) The party against whom any copy or extract is produced pursuant to subsection (1) may, with leave of the court, require the attendance of the enforcement officer for the purposes of cross-examination.

(2) La partie contre laquelle sont produites les reproductions totales ou partielles visées au paragraphe (1) peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'agent de l'autorité pour contre-interrogatoire.

Comparution

Notice

(3) No copy or extract referred to in subsection (1) shall be admitted in evidence unless the party intending to produce it has given to the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention together with a duplicate of the copy or extract. 1977-78, c. 30, s. 24.

(3) Les reproductions totales ou partielles visées au paragraphe (1) ne sont recevables en preuve que si la partie qui entend les produire donne de son intention à la partie qu'elle vise un préavis suffisant, accompagné d'une copie des reproductions. 1977-78, ch. 30, art. 24.

Avis

PAYMENT OF FINES

Regulations
relating to
offences

25. (1) The Governor in Council may by regulation designate any offence under this Act or the regulations as an offence with respect to which

(a) notwithstanding the provisions of the *Criminal Code*, any person designated as an enforcement officer pursuant to section 10 may lay an information and issue and serve a summons by completing a ticket in the form prescribed by regulation, affixing that person's signature thereto and delivering the ticket to the person alleged to have committed the offence specified therein at the time the offence is alleged to have been committed; or

(b) the summons may be served on an accused by mailing the summons to the accused at the latest known address of the accused.

PAIEMENT DES AMENDES

25. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer, parmi les infractions à la présente loi ou à ses règlements :

a) celles pour lesquelles, par dérogation au *Code criminel*, l'agent de l'autorité visé à l'article 10 peut, au moment des faits reprochés, remplir et signer, pour valoir dénonciation et citation, le formulaire réglementaire de contravention et le remettre au prévenu;

b) celles qui peuvent faire l'objet d'une citation signifiée au prévenu par la poste, à sa dernière adresse connue.

Règlements
concernant les
infractions

Voluntary payment of fine

(2) A regulation made under this section shall establish a procedure for voluntarily entering a plea of guilty and paying a fine in respect of each offence to which the regulation relates and shall fix the amount of the fine that may be so paid in respect of each such offence.

(2) Tout règlement d'application du présent article fixe, pour chaque infraction, d'une part, la procédure permettant au prévenu, sans autre formalité, de plaider coupable et d'acquitter l'amende prévue et, d'autre part, le montant de l'amende.

Paiement de l'amende

Fixing of fines

(3) A fine fixed in respect of an offence by a regulation made under this section may be lower for a first offence than for any subsequent offence but in no case shall it be greater than fifty dollars. 1977-78, c. 30, s. 25.

(3) Le montant des amendes prévues par règlement d'application du présent article peut être plus élevé en cas de récidive, sans jamais dépasser cinquante dollars par infraction. 1977-78, ch. 30, art. 25; 1984, ch. 40, art. 79.

Montant de l'amende

INQUIRIES INTO ACCIDENTS

ENQUÊTES SUR LES ACCIDENTS

Minister may direct inquiry

26. (1) The Minister may direct an inquiry to be made, subject to the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, whenever an accident or incident that results or is likely to result in death or injury to any person, damage to property or danger to the health or safety of the public has occurred at any scheduled harbour and authorize any qualified persons to conduct the inquiry.

26. (1) Le ministre peut ordonner la tenue, sous réserve de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, d'une enquête sur tout accident ou incident dans un port inscrit ayant causé ou risquant de causer la mort, des dommages corporels ou matériels, ou ayant mis ou risquant de mettre en danger la santé ou la sécurité publiques, et autoriser des personnes compétentes à y procéder.

Initiative du ministre

(a)

a)

Powers of persons conducting inquiries

(2) Every person authorized by the Minister to conduct an inquiry under subsection (1) shall have all the powers of a commissioner appointed under Part I of the *Inquiries Act*.

(2) Les enquêteurs sont investis des pouvoirs conférés aux commissaires nommés aux termes de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Pouvoirs des enquêteurs

(3) Repealed- Statutes of Canada, 1989, c. 3

(3) Abrogé - Statuts du Canada de 1989, chap. 3

OFFICERS AND EMPLOYEES

PERSONNEL

Appointment of officers or employees

27. For the purposes of this Act, the Minister may appoint and fix the remuneration of such officers or employees as the Minister thinks proper for the operation, administration and management of any scheduled harbours, and the officers or employees so appointed shall perform such duties or functions as the Minister may direct or as may be prescribed by regulations made under this Act. 1977-78, c. 30, s. 27.

27. Le ministre peut, pour l'application de la présente loi, nommer le personnel qu'il juge nécessaire pour l'exploitation, l'administration ou la gestion des ports inscrits et fixer sa rémunération; ces personnes s'acquittent des fonctions que leur confère le ministre ou qui sont définies par règlement d'application de la présente loi. 1977-78, ch. 30, art. 27.

Nomination



Fisheries
and Oceans

Pêches
et Océans

**FISHING AND RECREATIONAL
HARBOURS REGULATIONS**

**RÈGLEMENT SUR LES PORTS
DE PÊCHE ET DE PLAISANCE**

made under the

en vertu de la

**FISHING AND RECREATIONAL
HARBOURS ACT**

**LOI SUR LES PORTS DE
PÊCHE ET DE PLAISANCE**

Regulations established by/Règlement établi par

Order in Council of October 6, 1978/le décret du 6 octobre 1978
P.C./C.P. 1978-3079 (SOR/DORS/78-767, p. 3810, 25/10/78)

as amended by/modifié par

P.C./C.P. 1979-513 (SOR/DORS/79-209, p. 847, 14/3/79)
 P.C./C.P. 1979-1383 (SOR/DORS/79-396, p. 2056, 23/5/79)
 P.C./C.P. 1979-3497 (SOR/DORS/80-22, p. 82, 9/1/80)
 P.C./C.P. 1979-3505 (SOR/DORS/80-29, p. 83, 9/1/80)
 P.C./C.P. 1980-1724 (SOR/DORS/80-498, p. 2375, 9/7/80)
 P.C./C.P. 1981-658 (SOR/DORS/81-229, p. 860, 25/3/81)
 P.C./C.P. 1981-1546 (SOR/DORS/81-469, p. 1811, 24/6/81)
 P.C./C.P. 1982-3087 (SOR/DORS/82-911, p. 3363, 27/10/82)
 P.C./C.P. 1983-2224 (SOR/DORS/83-598, p. 2933, 27/7/83)
 P.C./C.P. 1983-3167 (SOR/DORS/83-793, p. 3921, 26/10/83)
 P.C./C.P. 1985-1133 (SOR/DORS/85-334, p. 1860, 1/5/85)
 P.C./C.P. 1987-280 (SOR/DORS/87-99, p. 736, 4/3/87)
 P.C./C.P. 1987-2397 (SOR/DORS/87-673, p. 4482, 23/12/87)
 P.C./C.P. 1992-903 (SOR/DORS/92-254, p. 1885, 20/5/92)
 Erratum: Can Gaz Part II/Gaz du Canada Partie II-1992-p. 3056
 Erratum: Can Gaz Part II/Gaz du Canada Partie II-1992-p. 3813

REGULATIONS RESPECTING THE
ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT OF
CERTAIN FISHING AND RECREATIONAL
HARBOURS IN CANADA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Fishing and Recreational Harbours Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

"Act" means the *Fishing and Recreational Harbours Act*, (loi)

"berthage" means a charge for the occupation by a vessel of a berth or other space at a harbour; (*droit d'amarrage*)

"enforcement officer" means a person designated as such pursuant to section 10 of the Act; (*agent d'exécution*)

(a) "floating home" means a vessel equipped as a dwelling and used as a residence; (*maison flottante*)

"harbour" means a scheduled harbour; (*port*)

"harbour manager" means a person appointed under section 27 of the Act or under any other Act of Parliament to manage a harbour; (*responsable du port*)

"harbour property" means any real property at a harbour, including marine facilities; (*propriété portuaire*)

"lease" means a lease referred to in section 8 of the Act; (*bail*)

"length" means

- (a) in the case of a commercial fishing vessel, the length shown in the fishing vessel registration of that vessel, and
(b) in the case of a recreational or other vessel, the horizontal distance measured between perpendiculars erected at the extreme ends of the vessel;

(*longueur*)

"licence" means a licence referred to in section 8 of the Act; (*permis*)

"owner" means,

(a) in the case of a vessel, the master, operator or person in charge of the vessel, and

(b) in the case of goods, the agent, consignor, consignee or carrier of the goods;

(*propriétaire*)

"wharfage" means a charge for placing goods on a wharf or for loading goods on or unloading goods from a vessel at a wharf. (*droit de quaiage*)

3. For the purposes of the definition "scheduled harbour" in section 2 of the Act, the harbours set out in Schedule 1 are fishing or recreational harbours.

(a) P.C. 1983-2224

Amendment List August 19, 1983

RÈGLEMENT CONCERNANT LA GESTION ET
L'AMÉNAGEMENT DE CERTAINS PORTS DE PÊCHE
ET DE PLAISANCE AU CANADA

Titre abrégé

1. *Règlement sur les ports de pêche et de plaisance*.

Définitions

2. «Agent d'exécution», une personne nommée à ce titre selon l'article 10 de la loi, (*enforcement officer*)

«bail», celui visé à l'article 8 de la loi, (*lease*)

«droit d'amarrage», le droit exigible pour l'occupation par un navire d'un poste d'amarrage ou autre emplacement dans un port, (*berthage*)

«droit de quaiage», un droit exigé pour placer les marchandises sur un quai ainsi que pour charger ou décharger des marchandises d'un navire à quai, (*wharfage*)

«loi», la *Loi sur les ports de pêche et de plaisance*, (*Act*)

«longueur»,
a) pour un bateau de pêche commerciale, la longueur indiquée sur ses papiers d'immatriculation et,

b) pour un bateau de plaisance ou autre, la distance horizontale entre des perpendiculaires élevées aux extrémités du bateau,

(*length*)

«maison flottante» désigne un navire équipé comme une habitation et utilisé à titre de résidence; (*floating home*)

«permis», celui visé à l'article 8 de la loi, (*licence*)

«port», un port inscrit, (*harbour*)

«propriétaire»,

a) dans le cas d'un navire, son capitaine, exploitant ou responsable et,

b) dans le cas de marchandises, leur mandataire, expéditeur, destinataire ou transporteur,

(*owner*)

«propriété portuaire», les biens immeubles dans un port, y compris les installations maritimes, (*harbour property*)

«responsable du port», une personne nommée selon l'article 27 de la loi ou toute autre loi du Parlement, pour s'occuper de la gestion d'un port, (*harbour manager*)

3. Aux fins de la définition de «ports inscrits» à l'article 2 de la loi, les ports visés à l'annexe 1 sont des ports de pêche et de plaisance.

a) C.P. 1983-2224

Liste de modifications 19 août 1983

Application

4. These Regulations apply to every scheduled harbour.

Leases and Licences

(d) 5. No lease or licence shall be for any term exceeding 20 years except with the approval of the Governor in Council.

(b) 6. No lease or licence of a harbour or any part of a harbour shall be granted except on terms and conditions that ensure access by the public to the harbour.

(a) 7. (1) No person shall erect, maintain or occupy a building, structure or other work at a scheduled harbour except under a lease or licence.

(2) No person shall, except with the permission in writing of the harbour manager, install electric power lines, water supply lines or drainage pipes on harbour property.

General

8. (1) No person shall bring dangerous, explosive or combustible goods on harbour property unless the goods are required for the ordinary purposes of a vessel in a harbour and prior notice has been given to the harbour manager of the proposed location of the goods and of the manner in which they will be handled and dealt with.

(b) (2) Where the harbour manager has reasonable grounds to believe that the safety of the harbour or of the public may be endangered by the proposed location of any dangerous, explosive or combustible goods on harbour property or by the manner in which such goods are to be handled or dealt with on harbour property, he shall prohibit the goods from being brought on the harbour property or being so handled or dealt with, as the case may be.

(3) No person shall bring on harbour property goods the entry of which has been prohibited pursuant to subsection (2) or handle or deal with goods in a manner that has been prohibited pursuant to that subsection.

9. No person shall, in a harbour,

(d) (a) have an open fire on a vessel, or
(b) berth a vessel that, because of its size or dangerous condition, may endanger or cause damages to the harbour facilities or other vessels
without the approval of the harbour manager.

(b) 10. Where harbour property is damaged in any manner by a vessel or vehicle, or by the use of machinery or equipment, the damage shall be reported forthwith to the harbour manager by the master or other person in charge of the vessel or the operator of the vehicle, or the person who was in charge of the machinery or equipment at the time the damage occurred.
(c)

11. No person shall remove, damage or destroy any notices posted at a harbour by the Minister.

- (a) P.C. 1979-1383
(b) P.C. 1980-1724
(c) Errata - C. G. Pt. II, Vol. 114, No. 13, July 9, 1980, page 2375
(d) P.C. 1983-2224

Amendment List August 19, 1983

Application

4. Ce règlement s'applique à tous les ports inscrits.

Baux et permis

5. Aucun bail ou permis ne peut être consenti pour une période de plus de 20 ans, sauf avec l'approbation du gouverneur en conseil. (d)

6. Un bail ou un permis ne doivent être consentis à l'égard d'un port ou d'une partie d'un port que si leurs modalités assurent l'accès du public au port. (b)

7. (1) Il est interdit d'ériger, d'entretenir ou d'occuper un bâtiment, une structure ou tout autre ouvrage dans un port inscrit, sauf en vertu d'un bail ou d'un permis. (a)

(2) Il est interdit, sauf avec la permission écrite du responsable du port, d'installer des lignes électriques, des conduites d'alimentation en eau ou des tuyaux de drainage sur une propriété portuaire.

Dispositions générales

8. (1) Il est interdit d'apporter sur une propriété portuaire des produits dangereux, explosifs ou combustibles à moins qu'ils ne soient destinés aux besoins habituels d'un navire dans un port et que le responsable du port n'ait été d'abord informé de l'endroit proposé pour leur entreposage et de la manière dont ils seront manipulés et traités. (c)

(2) Si le responsable du port a des motifs raisonnables de croire que l'endroit proposé pour l'entreposage des produits dangereux, explosifs ou combustibles sur la propriété portuaire, ou la manière dont ils y seront manipulés ou traités, peut mettre en danger la sécurité du port ou du public, il doit en interdire l'accès sur la propriété portuaire. (b)

(3) Il est interdit d'apporter, de manipuler ou de traiter sur une propriété portuaire des produits dont l'accès a été interdit en vertu du paragraphe (2).

9. Il est interdit, dans un port, sans l'approbation du responsable du port,

(d) a) de faire un feu à ciel ouvert à bord d'un navire; ou
b) d'accoster un navire qui, à cause de sa taille ou de son état dangereux, peut mettre en danger ou endommager les installations du port ou d'autres navires.

10. Lorsqu'une propriété portuaire est endommagée par un navire, un véhicule, une machine ou du matériel, le capitaine ou la personne responsable du navire, l'opérateur du véhicule ou la personne responsable de la machine ou du matériel au moment où les dommages se sont produits, doit les signaler immédiatement au responsable du port. (b)

11. Il est interdit de retirer, d'endommager ou de détruire les avis affichés par le ministre dans un port.

- a) C.P. 1979-1383
b) C.P. 1980-1724
c) Errata - Gazette du Canada Partie II, Vol. 114, No. 13, 9 juillet 1980, p. 2375
d) C.P. 1983-2224

Liste de modifications 19 août 1983

12. Revoked P.C. 1980-1724

13. No person shall obstruct or impede in any way the docking or undocking of any vessel in a harbour.

14. Where a harbour manager has directed orally or, by notice in writing the place where, the manner in which and the time when a vessel is to be berthed, moored, moved, loaded or unloaded, no person shall berth, moor, move, load or unload a vessel except as so directed.

15. (1) No person who is the owner of a floating home shall berth a floating home in a harbour without the approval of the harbour manager.

(2) The harbour manager may withhold the approval referred to in subsection (1) where the occupation of a berth in the harbour by a floating home

- (a) impedes or prevents the berthing of commercial or recreational vessels; or
- (b) interferes in any other way with the proper administration of the harbour.

16. No person shall, on harbour property, without the approval of the harbour manager

- (a) engage in equipment or machinery tests that are likely to endanger harbour property or vessels or persons in the harbour; or
- (b) engage in repairs to the hull, machinery, tackle or gear of a vessel beyond normal routine maintenance.

Mooring Vessels

17. No person shall permit the lines of a vessel that is berthed or moored at a harbour to be made fast to anything other than the facilities provided for berthing or mooring or permit such lines to lie across any wharf or across any channel in such a manner as to obstruct or interfere with any other vessel, vehicle or person.

18. Where a vessel is moored in a harbour, the master or person in charge shall, where necessary, permit another vessel to move alongside and make fast to it.

19. Where two or more vessels are lying at the same wharf, one vessel outside the other, and the vessel on the outside does not have a gangway extending to the wharf, the person in charge of the vessel lying nearer to the wharf shall allow persons on the vessel farther from the wharf free and unencumbered passage over its deck.

20. (1) Where a vessel is made fast to or secured alongside another vessel, one vessel outside the other,

- (a) the lines of the vessel that is so made fast or secured shall not, except in an emergency, be cut or cast off by any person unless that person gives notice of his intention to do so to the master or person in charge of that vessel; and
- (b) the master or person in charge of the inside vessel, when ready to leave harbour, may move any outside vessel if the owner or persons in charge of any such vessel cannot be located.

(2) Where a person moves a vessel pursuant to paragraph (1)(b), that person shall resecure any vessel that has been so moved.

21. (1) Where goods or articles fall overboard from a vessel, the master or person in charge of the vessel shall make every reasonable effort to recover those goods or articles.

(a) P.C. 1983-2224

Amendment List August 19, 1983

12. Abrogé C.P. 1980-1724

13. Il est interdit d'obstruer ou de gêner, de quelque façon, l'entrée d'un navire à un bassin ou sa sortie.

14. Lorsqu'un responsable du port a indiqué oralement ou par un avis écrit l'endroit, la façon et le moment appropriés d'accoster, d'amarrer, de déplacer, de charger ou de décharger un navire, il est alors interdit d'agir autrement.

15. (1) Il est interdit au propriétaire d'une maison flottante d'accoster celle-ci dans un port sans l'approbation du responsable du port.

(2) Le responsable du port peut refuser l'approbation visée au paragraphe (1) si l'occupation, par la maison flottante, d'un poste d'amarrage dans le port

- a) entrave ou empêche l'amarrage de navires de plaisance ou de pêche commerciale; ou
- b) nuit de quelque façon à la bonne administration du port.

16. Il est interdit, sans approbation du responsable du port,

- a) de faire des essais d'équipement ou de machinerie qui risqueraient d'endommager la propriété portuaire, les navires ou les personnes se trouvant dans le port ou
- b) d'entreprendre à la coque, à la machinerie, au palan ou aux appareils d'un navire, des réparations autres que les travaux d'entretien normal.

Amarrage des bateaux

17. Il est interdit de fixer les amarres d'un navire accosté ou amarré dans un port, ailleurs qu'aux installations prévues à cet effet, ou de les faire traverser un quai ou un chenal de façon à obstruer ou gêner le passage des autres navires, des véhicules ou des personnes.

18. Lorsqu'un navire est amarré dans un port, le capitaine ou le responsable doit, au besoin, permettre à un autre navire de s'en approcher et de s'y amarrer.

19. Lorsque deux navires ou plus mouillent au même quai, l'un à côté de l'autre, et que le navire se trouvant à l'extérieur n'a pas de passerelle étendue jusqu'au quai, le responsable de celui mouillant le plus près du quai doit permettre le passage libre et gratuit sur le pont de son navire aux personnes de ce navire qui mouille à côté.

20. (1) Lorsqu'un navire est fixé ou amarré le long d'un autre,

- a) ses amarres ne peuvent, sauf en cas d'urgence, être coupées ou larguées sans avis de cette intention à son capitaine ou responsable et
- b) le capitaine ou le responsable du navire se trouvant à l'intérieur, lorsqu'il est sur le point de quitter le port, peut déplacer tout navire de l'extérieur s'il est impossible d'en trouver le propriétaire ou les responsables.

(2) Quiconque déplace un navire selon l'alinéa (1)b) doit amarrer de nouveau le navire ainsi déplacé.

21. (1) Lorsque des marchandises ou des produits tombent par-dessus bord, le capitaine ou le responsable du navire doit tout tenter pour les récupérer.

a) C.P. 1983-2224

Liste de modifications 19 août 1983

(2) Where the master or person in charge referred to in subsection (1) is unable to recover any goods or articles referred to therein, he shall report such failure to the harbour manager.

22. No person shall start a fire on harbour property except at such time and in such place and manner as is authorized by the harbour manager.

23. No person shall interfere with fire-fighting equipment on a wharf or other harbour property or use such equipment for any purpose except fighting fires.

24. No person shall supply to, receive into or discharge from a vessel in a harbour or vehicle on harbour property any gasoline or other fuel or oil except at such location, in such manner and at such time as is authorized by the harbour manager.

25. No person shall dispose of garbage, sewage or wastes at a harbour except in a place especially provided therefor or as directed by the harbour manager.

(b) *Berthage, Wharfage and Other Charges*

26. No berthage is payable in respect of

(a) any vessel, not engaged in trade, that is owned by Her Majesty in right of Canada or of any province or by the government of any country other than Canada; or

(b) any commercial fishing vessel of

(i) less than 13.5 metres in length, at a harbour in the Provinces of Quebec, New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland, or

(ii) any length at a harbour in the Provinces of Alberta, Saskatchewan and Manitoba, in the Yukon Territory or in the Northwest Territories.

27. No wharfage is payable in respect of

(a) any goods loaded on or unloaded from a vessel in respect of which berthage is not payable;

(b) any motor vehicle embarking on or disembarking from a ferry; or

(c) any goods carried on a motor vehicle embarking on or disembarking from a ferry.

28. (1) The charges for berthage and wharfage are as set out in Schedules II and III respectively.

(2) The charges for the use of a harbour, other than berthage and wharfage, are as set out in Schedule IV.

(3) Unused portions of prepaid berthage charges will be refunded after settlement at the daily rates.

28.1 Sections 26 to 28 do not apply with respect to any harbour or portion thereof that, pursuant to section 8 of the Act, is the subject of a lease to any person or an agreement with the government of any province or any agency thereof for the occupancy and use of that harbour or portion thereof where the person, the government or the agency is designated as a harbour authority in the lease or the agreement.

29. No person who is the owner or operator of a vessel shall permit the vessel to leave a harbour until all charges payable in respect of the vessel have been paid.

30. Revoked P.C. 1981-1546

- (a) P.C. 1981-1546
(b) P.C. 1987-280
(c) P.C. 1987-2397

Amendment List January 18, 1988

(2) Lorsque le capitaine ou le responsable visé au paragraphe (1) est incapable de récupérer les marchandises ou les produits susvisés, il doit en informer le responsable du port.

22. Il est interdit d'allumer un feu sur une propriété portuaire, sauf au moment, à l'endroit et de la façon autorisés par le responsable du port.

23. Il est interdit de se servir du matériel de lutte contre les incendies sur un quai ou une autre propriété portuaire à toute autre fin que pour l'extinction d'un incendie.

24. Il est interdit, dans un port, d'approvisionner un navire ou un véhicule, en essence, pétrole ou autre carburant, d'en recevoir et d'en décharger, sauf à l'endroit, de la façon et au moment autorisés par le responsable du port.

25. Il est interdit de se débarrasser de déchets ou d'eaux usées dans un port, sauf à l'endroit prévu à cette fin ou selon les indications du responsable du port.

Droits d'amarrage, de quayage et autres

26. Aucun droit d'amarrage n'est exigible

a) d'un navire appartenant à Sa Majesté la Reine du chef du Canada ou d'un province ou au gouvernement d'un pays étranger et ne servant pas au commerce; ou

b) d'un bateau de pêche commerciale

(i) de moins de 13,5 m de long, dans un port des provinces de Québec, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, ou

(ii) de toute longueur, dans un port des provinces de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, du territoire du Yukon ou des territoires du Nord-Ouest.

27. Aucun droit de quayage n'est exigible

a) pour des marchandises chargées à bord ou déchargées d'un navire qui n'a pas à acquitter de droits d'amarrage,

b) pour un véhicule automobile qui embarque ou débarque d'un traversier ou

c) pour les marchandises transportées par un véhicule automobile qui embarque ou débarque d'un traversier.

28. (1) Les droits d'amarrage et de quayage figurent aux annexes II et III respectivement.

(2) Les droits d'utilisation d'un port exigibles à des fins autres que l'amarrage ou le quayage figurent à l'annexe IV.

(3) Toute partie inutilisée des droits d'amarrage payés à l'avance sera remboursée après calcul au taux journalier.

28.1 Les articles 26 à 28 ne s'appliquent pas à l'égard d'un port ou d'une partie d'un port qui, en vertu de l'article 8 de la loi, fait l'objet d'un bail conclu avec une personne ou d'un accord d'occupation et d'exploitation conclu avec un gouvernement ou un organisme provincial si la personne, le gouvernement ou l'organisme est désigné comme autorité portuaire dans le bail ou l'accord.

29. Il est interdit au propriétaire ou exploitant d'un navire de quitter le port avec son bateau avant que tous les droits exigibles pour son navire n'aient été acquittés.

30. Abrogé C.P. 1981-1546

- a) C.P. 1981-1546
b) C.P. 1987-280
c) C.P. 1987-2397

Liste de modifications 18 janvier 1988

Ticket Offences

31. (1) Each offence described in those sections of the Regulations specified in column I of Schedule V is hereby designated an offence for the purposes of section 25 of the Act.

(2) Notwithstanding the provisions of the *Criminal Code*, any enforcement officer who believes on reasonable and probable grounds that a person has committed an offence referred to in subsection (1) may lay an information and issue and serve a summons by completing a ticket in the form prescribed by subsection (5), affixing his signature thereto and

(a) delivering the summons to the person at the time the alleged offence is alleged to have been committed; or

(b) mailing the summons to the latest known address of the person.

(3) A person on whom a summons has been served as described in subsection (2) may, at any time prior to the expiration of the time specified in the summons, voluntarily enter a plea of guilty by

(a) completing the "Plea of Guilty" portion of the summons and affixing his signature thereto; and

(b) delivering or mailing the summons, together with a certified cheque or money order in the amount of the fine specified in the summons, to the court indicated therein.

(4) The fine for an offence described in a section of the Regulations specified in column I of an item of Schedule V is the amount set out opposite that section in column II, III or IV, whichever is appropriate.

(5) The forms of tickets set out in Parts I to X of Schedule VI in respect of the provinces specified in those Parts are hereby prescribed as the forms referred to in subsection (2).

Bulletins de contravention

31. (1) Les infractions décrites aux articles du présent règlement qui sont mentionnés dans la colonne I de l'annexe V sont désignées comme infractions aux fins de l'article 25 de la Loi.

(2) Nonobstant les dispositions du *Code criminel*, l'agent d'exécution qui a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a commis une infraction visée au paragraphe (1), peut déposer une dénonciation et émettre et signifier une citation en remplissant un bulletin, dans la forme prescrite au paragraphe (5), en y apposant sa signature et

a) en remettant la citation au prévenu, au moment où l'infraction reprochée aurait été commise; ou

b) en signifiant la citation au prévenu par la poste, à sa dernière adresse connue.

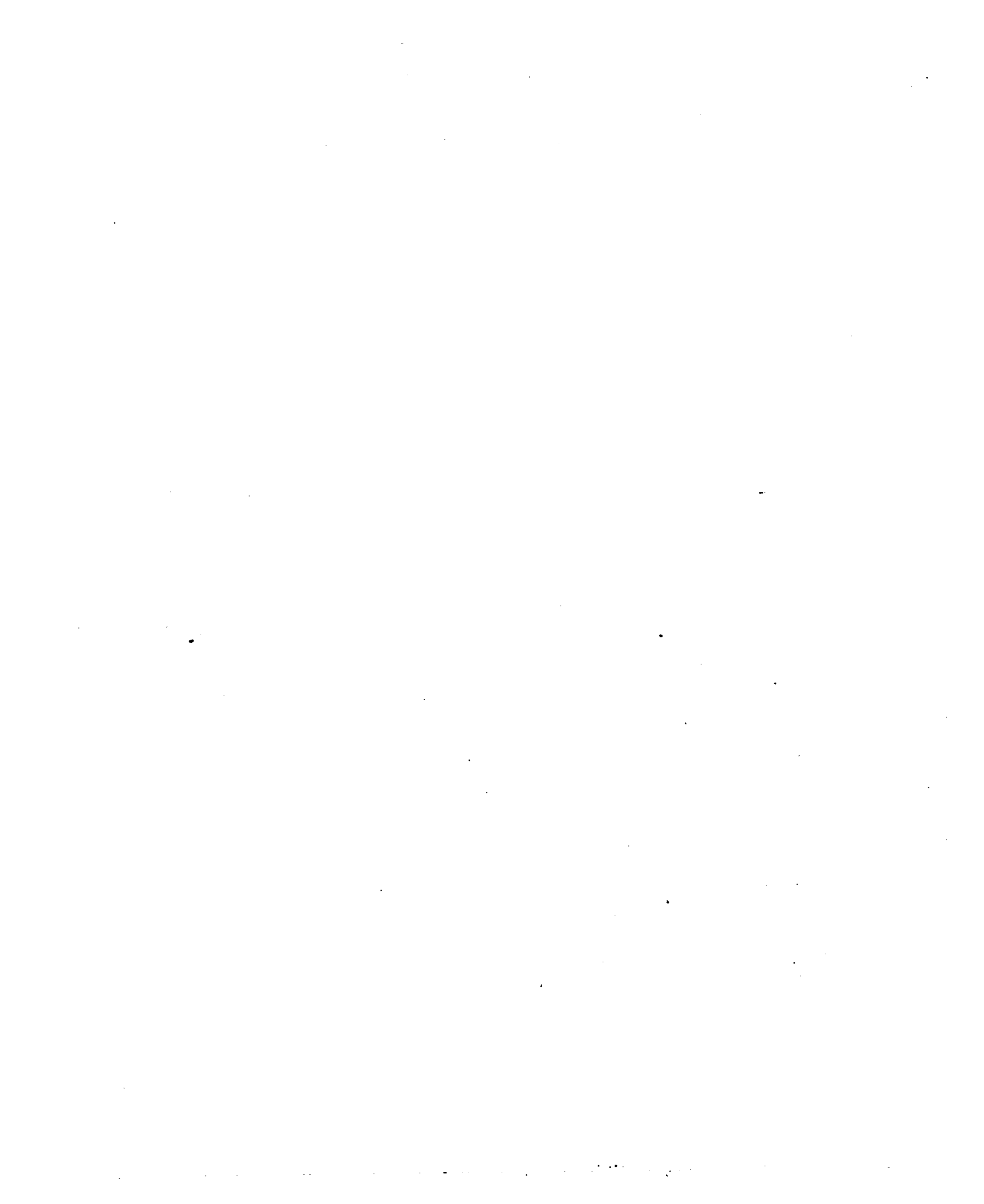
(3) Le prévenu à qui on a signifié une citation visée au paragraphe (2) peut, en tout temps avant l'expiration du délai précisé sur la citation, plaider volontairement coupable

a) en remplissant et en signant la partie de la citation «plaidoyer de culpabilité»; et

b) en faisant parvenir ou en envoyant par la poste la citation accompagnée d'un chèque visé ou d'un mandat-poste au montant de l'amende indiquée sur la citation, au tribunal qui y est mentionné.

(4) L'amende fixée pour une infraction décrite à un article du présent règlement mentionné à la colonne I d'un poste de l'annexe V, est le montant qui apparaît à la colonne II, III ou IV de cet article, selon le cas.

(5) Les bulletins de contravention prévus aux parties I à X de l'annexe VI à l'égard des différentes provinces, constituent la forme prescrite visée au paragraphe (2).



SCHEDULE I

(Section 3)

(NOTE: ADDITIONAL GEOGRAPHICAL INFORMATION ABOUT A HARBOUR OR ITS LOCATION IS SET OUT IN PARENTHESES AND SPECIFIC FACILITIES WITHIN A HARBOUR ARE SET OUT AFTER A DASH)

Item	Name or Location of Harbour
ONTARIO	
1.	Ahmic Harbour
2.	Alcona Beach (Innisfil Park)
3.	Alouette Bay (Northwest Arm of Lake Nipissing)
4.	Amethyst Harbour
5.	Ancona Point
6.	Anderdon
7.	Arnprior
8.	Bala
9.	Bala Bay
10.	Balm Beach
11.	Barrie - Bayfield Wharf
12.	Barry's Bay
13.	Batchawana
14.	Bath
15.	Bay Lake - Launching Ramp
16.	Bayfield
17.	Bayfield - Commercial Fishing Facility
18.	Baysville
19.	Bear Island
20.	Beaumaris
21.	Beaverton
22.	Bell Ewart
23.	Belle River
24.	Belleville
25.	Bensfort (Bensfort Bridge)
26.	Bewdley
27.	Big Bay (North Keppel)
28.	Big Bay Point
29.	Big Hawk Lake - Launching Ramp
30.	Black Lake (Lovering)
31.	Black River (Mossington)
32.	Blind River
33.	Bobcaygeon
34.	Boland Lake (Portage Bay)
35.	Bowmanville
36.	Bracebridge
37.	Brackenrig
38.	Brighton
39.	Britt
40.	Brockville
41.	Bronte (Oakville)
42.	Bruce Mines
43.	Brunel Township - Launching Ramp
44.	Burditt Lake
45.	Burk's Falls
46.	Burleigh Falls (lower)
47.	Byng Inlet
48.	Cache Bay
49.	Caesarea
50.	Callander

(a)

ANNEXE I

(article 3)

(NOTE : LES RENSEIGNEMENTS GÉOGRAPHIQUES ADDITIONNELS VISANT UN PORT OU SON EMPLACEMENT SONT INDIQUÉS EN PARENTHÈSES TANDIS QUE LES INSTALLATIONS PARTICULIÈRES SE TROUVANT DANS UN PORT SONT INDIQUÉES PAR UN TRAIT D'UNION)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
ONTARIO	
1.	Ahmic Harbour
2.	Plage Alcona (Innisfil Park)
3.	Alouette Bay (bras nord-ouest du lac Nipissing)
4.	Amethyst Harbour
5.	Ancona Point
6.	Anderdon
7.	Arnprior
8.	Bala
9.	Baie Bala
10.	Balm Beach
11.	Barrie - Quai de Bayfield
12.	Barry's Bay
13.	Batchawana
14.	Bath
15.	Lac Bay - Rampe de lancement
16.	Bayfield
17.	Bayfield - Installation de pêche commerciale
18.	Baysville
19.	Bear Island
20.	Beaumaris
21.	Beaverton
22.	Bell Ewart
23.	Rivière Belle
24.	Belleville
25.	Bensfort (Bensfort Bridge)
26.	Bewdley
27.	Big Bay (North Keppel)
28.	Big Bay Point
29.	Lac Big Hawk - Rampe de lancement
30.	Lac Black (Lovering)
31.	Black River (Mossington)
32.	Blind River
33.	Bobcaygeon
34.	Lac Boland (Baie Portage)
35.	Bowmanville
36.	Bracebridge
37.	Brackenrig
38.	Brighton
39.	Britt
40.	Brockville
41.	Bronte (Oakville)
42.	Bruce Mines
43.	Canton de Brunel - Rampe de lancement
44.	Burditt Lake
45.	Burk's Falls
46.	Burleigh Falls (partie inférieure)
47.	Byng Inlet
48.	Cache Bay
49.	Caesarea
50.	Callander

a)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
ONTARIO—Continued	
51.	Campbell Bay (Manitoulin Island)
52.	Campelltown
53.	Carlingford
54.	Carthew Bay
55.	Cedar Beach
56.	Chapleau
57.	Charlton
58.	Chatham
59.	Chebogomog Lake
60.	Christie Inlet (Northwest Bay of Rainy Lake)
61.	Chute à Blondeau
62.	Clear Lake
63.	Cobden
64.	Coboconk
65.	Cobourg
66.	Cochenour
67.	Cockburn Island
68.	Colchester
69.	Coldwater
70.	Collins Bay
71.	Colpoys Bay
72.	Combermere
73.	Connaught
74.	Constance Bay
75.	Cornwall - Marina
76.	Crow Lake
77.	Crow Lake (Kakagi Lake)
78.	Crowes Landing (Stony Lake)
79.	Dault's Bay (Ossossane Beach)
80.	Dawson Point
81.	Deep River
82.	Departure Lake
83.	Desbarats
84.	Deseronto
85.	Dillon's Cove (Georgian Bay)
86.	Dorset (Lake of Bays)
87.	Drag Lake
88.	Dryden
89.	Dunnette Landing
90.	Dunrobin
91.	Dwight
92.	Dyer's Bay
93.	East Ferris (Astorville)
94.	Eighteen Mile Island
95.	Elk Lake
96.	Elsas
97.	Emo - Launching Ramp
98.	Feneion Falls (Cameron Lake)
99.	Fitzroy Harbour
100.	Floral Park (Lake Couchiching)
101.	Footes Bay
102.	Foresters Falls (Ross Township)
103.	Fort Frances - Five Mile Wharf
104.	Frankford
105.	Fraserville
106.	French River Village (Bigwood Township)
107.	Gananoque
108.	Gawas Bay (St. Joseph Island)
109.	Geneva Park (Quarry Bay)
110.	Glenmount

(a)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
ONTARIO (suite)	
51.	Campbell Bay (Île Manitoulin)
52.	Campelltown
53.	Carlingford
54.	Carthew Bay
55.	Cedar Beach
56.	Chapleau
57.	Charlton
58.	Chatham
59.	Chebogomog Lake
60.	Christie Inlet (baie nord-ouest du lac Rainy)
61.	Chute à Blondeau
62.	Clear Lake
63.	Cobden
64.	Coboconk
65.	Cobourg
66.	Cochenour
67.	Cockburn Island
68.	Colchester
69.	Coldwater
70.	Collins Bay
71.	Colpoys Bay
72.	Combermere
73.	Connaught
74.	Constance Bay
75.	Cornwall - Marina
76.	Crow Lake
77.	Crow Lake (Lac Kakagi)
78.	Crowes Landing (Stony Lake)
79.	Baie Dault's (Ossossane Beach)
80.	Dawson Point
81.	Deep River
82.	Departure Lake
83.	Desbarats
84.	Deseronto
85.	Dillon's Cove (Baie Georgienne)
86.	Dorset (Lake of Bays)
87.	Drag Lake
88.	Dryden
89.	Dunnette Landing
90.	Dunrobin
91.	Dwight
92.	Dyer's Bay
93.	East Ferris (Astorville)
94.	Île Eighteen Mile
95.	Elk Lake
96.	Elsas
97.	Emo - Rampe de lancement
98.	Feneion Falls (Cameron Lake)
99.	Fitzroy Harbour
100.	Floral Park (Lac Couchiching)
101.	Footes Bay
102.	Foresters Falls (Canton de Ross)
103.	Fort Frances - Quasi Five Mile
104.	Frankford
105.	Fraserville
106.	Village de French River (Canton de Bigwood)
107.	Gananoque
108.	Gawas Bay (St. Joseph Island)
109.	Geneva Park (Baie Quarry)
110.	Glenmount

a)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
ONTARIO—Continued	
111.	Goderich - Launching Ramp
112.	Gogama
113.	Golden Lake
114.	Gore Bay
115.	Gores Landing
116.	Goulais Mission
117.	Gowganda
118.	Grand Bend
119.	Grant's Landing (Goulais River)
120.	Grass Creek
121.	Gravenhurst (Gull Lake)
122.	Gravenhurst (Lake Muskoka)
123.	Greenhurst-Thurstonia (Thurston's Landing)
124.	Gregory
125.	Grimsby
126.	Gros Cap
127.	Groundhog River
128.	Gull Bay
129.	Gull Rock (Lake Rosseau)
130.	Haileybury
131.	Haliburton (Head Lake)
132.	Haliburton Lake
133.	Hamlet
134.	Harmony Bay - Launching Ramp
135.	Harwood
136.	Hawkesbury
137.	Hawkestone
138.	Hearst (St. Thérèse Lake)
139.	Hillside
140.	Hilton Beach
141.	Hollow Lake (Lake Kawagama)
142.	Honey Harbour
143.	Honora
144.	Horseshoe Lake
145.	Howdenvale
146.	Hudson (Lake Seul, also known as Lost Lake)
147.	Huntsville
148.	Hurket
149.	Island Grove
150.	Ivy Lea
151.	Ivy Lea (Ivy Lea Inn)
152.	Jacksonboro
153.	Jacksons Point
154.	Jordan Harbour
155.	Juniper Island
156.	Kagawong
157.	Kahshe Lake (Klueys Bay)
158.	Kahshe Lake (Nagaya Beach)
159.	Kahshe Lake (Sopbers Bay)
160.	Kars
161.	Katrine - Launching Ramp
162.	Kawartha Park
163.	Kearney
164.	Keewanna
165.	Kenora (Main Street)
166.	Kenora - Marina
167.	Kenora (Water Street)
168.	Kensington Point
169.	Keswick (Jersey River)
170.	Killarney
171.	Kincardine
172.	Kingston (Confederation Basin)
173.	Kingston - Portsmouth Harbour
174.	Kingston (Treasure Island)
175.	Kingston - Yacht Club
176.	L'Orignal
177.	La Passe
178.	Lagoon City (Brechin)
179.	Lake Cecebe (Rockwynn)
180.	Lake Despair

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
ONTARIO (suite)	
111.	Goderich - Rampe de lancement
112.	Gogama
113.	Golden Lake
114.	Gore Bay
115.	Gores Landing
116.	Goulais Mission
117.	Gowganda
118.	Grand Bend
119.	Grant's Landing (Rivière Goulais)
120.	Ruisseau Grass
121.	Gravenhurst (Lac Gull)
122.	Gravenhurst (Lac Muskoka)
123.	Greenhurst-Thurstonia (Thurston's Landing)
124.	Gregory
125.	Grimsby
126.	Gros Cap
127.	Groundhog River
128.	Baie Gull
129.	Gull Rock (Lac Rosseau)
130.	Haileybury
131.	Haliburton (Lac Head)
132.	Lac Haliburton
133.	Hamlet
134.	Baie Harmony - Rampe de lancement
135.	Harwood
136.	Hawkesbury
137.	Hawkestone
138.	Hearst (Lac St. Thérèse)
139.	Hillside
140.	Hilton Beach
141.	Lac Hollow (Lac Kawagama)
142.	Honey Harbour
143.	Honora
144.	Horseshoe Lake
145.	Howdenvale
146.	Hudson (Lac Seul, aussi appelé Lost Lake)
147.	Huntsville
148.	Hurket
149.	Island Grove
150.	Ivy Lea
151.	Ivy Lea (Auberge Ivy Lea)
152.	Jacksonboro
153.	Jacksons Point
154.	Jordan Harbour
155.	Juniper Island
156.	Kagawong
157.	Kahshe Lake (Klueys Bay)
158.	Kahshe Lake (Plage Nagaya)
159.	Kahshe Lake (Baie Sopbers)
160.	Kars
161.	Katrine - Rampe de lancement
162.	Kawartha Park
163.	Kearney
164.	Keewanna
165.	Kenora (rue Main)
166.	Kenora - Marina
167.	Kenora (rue Water)
168.	Pointe Kensington
169.	Keswick (Rivière Jersey)
170.	Killarney
171.	Kincardine
172.	Kingston (Bassin Confederation)
173.	Kingston - Havre Portsmouth
174.	Kingston (Île Treasure)
175.	Kingston - Yacht Club
176.	L'Orignal
177.	La Passe
178.	Lagoon City (Brechin)
179.	Lac Cecebe (Rockwynn)
180.	Lac Despair

SCHEDULE I—Continued

Item	Name or Location of Harbour
ONTARIO—Continued	
181.	Lake Miskwabi
182.	Lake Nosbonsing (Bonfield)
183.	Lake Panache
184.	Lake Talon (Blanchards Landing)
185.	Lakefield (Lower)
186.	Lakefield (Upper)
187.	Lancaster - Creg Quay Marina
188.	Larder Lake
189.	Latchford - Launching Ramp
190.	Lavigne
191.	Leamington - Marina
192.	Lefavre
193.	Lindsay
194.	Lion's Head
195.	Little Current - Town Docks
196.	Little Hawk Lake
197.	Long Beach (Cameron)
198.	Long Point (Amherst Island)
199.	Longspur Lake (Lang Lake)
200.	Low Island (Little Current)
201.	Macdiarmid
202.	Mackey
203.	Magnetawan
204.	Mamainse Harbour
205.	Manitowaning
206.	Massey - Launching Ramp
207.	Massey Bay
208.	Matachewan
209.	Mattawana Lake
210.	Mattawa
211.	McCrackens Landing
212.	McKellar
213.	McKenzie Island
214.	McQuaby Lake
215.	Meaford
216.	Meldrum Bay
217.	Michipicoten River
218.	Midland - Public Harbour
219.	Midland (Wye River)
220.	Milford Bay (Baycliffe)
221.	Milford Bay (Church Point)
222.	Mill Lake
223.	Miller's Rapids (Winnipeg River)
224.	Minaki
225.	Mindemoya Lake
226.	Minden
227.	Missanabie
228.	Mississauga (Lakefront Promenade Park)
229.	Mitchell's Bay
230.	Monerville (Shanty Lake)
231.	Monerville (Sucker Creek)
232.	Morrisburg
233.	Morrison Creek - Landing
234.	Morson
235.	Mount Julian (Stony Lake)
236.	Mowat Landing (Montreal River)
237.	Muskral River
238.	Nanticoke
239.	Napanee
240.	Nepean
241.	Nestor Falls (Dalseg's Landing)
242.	Newboro

(a)

ANNEXE I (suite)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
ONTARIO (suite)	
181.	Lac Miskwabi
182.	Lac Nosbonsing (Bonfield)
183.	Lac Panache
184.	Lac Talon (Blanchards Landing)
185.	Lakefield (Inférieur)
186.	Lakefield (Supérieur)
187.	Lancaster - Marina Creg Quay
188.	Larder Lake
189.	Latchford - Rampe de lancement
190.	Lavigne
191.	Leamington - Marina
192.	Lefavre
193.	Lindsay
194.	Lion's Head
195.	Little Current - Quai du village
196.	Little Hawk Lake
197.	Long Beach (Cameron)
198.	Pointe Long (Île Amherst)
199.	Lac Longspur (Lac Lang)
200.	Île Low (Little Current)
201.	Macdiarmid
202.	Mackey
203.	Magnetawan
204.	Havre Mamainse
205.	Manitowaning
206.	Massey - Rampe de lancement
207.	Baie Massey
208.	Matachewan
209.	Lac Mattawana
210.	Mattawa
211.	McCrackens Landing
212.	McKellar
213.	McKenzie Island
214.	Lac McQuaby
215.	Meaford
216.	Meldrum Bay
217.	Michipicoten River
218.	Midland - Port public
219.	Midland (Rivière Wye)
220.	Milford Bay (Baycliffe)
221.	Milford Bay (Pointe Church)
222.	Lac Mill
223.	Miller's Rapids (Rivière Winnipeg)
224.	Minaki
225.	Lac Mindemoya
226.	Minden
227.	Missanabie
228.	Mississauga (Parc de la promenade au bord du lac)
229.	Mitchell's Bay
230.	Monerville (Lac Shanty)
231.	Monerville (Ruisseau Sucker)
232.	Morrisburg
233.	Ruisseau Morrison - Débarcadère
234.	Morson
235.	Mount Julian (Lac Stony)
236.	Mowat Landing (Rivière Montreal)
237.	Rivière Muskral
238.	Nanticoke
239.	Napanee
240.	Nepean
241.	Nestor Falls (Débarcadère Dalseg's)
242.	Newboro

a)

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
ONTARIO—Continued	
243.	Newcastle
244.	Nipigon
245.	Nipissing
246.	Norland
247.	North Bay - Marina
248.	North Port
249.	Oakville
250.	Oliphant
251.	Orillia (Orchard Point)
252.	Orillia (Park)
253.	Orillia (Town)
254.	Ouellette Rapids (French River)
255.	Owen Sound - Georgian Yacht Club
256.	Owen Sound (John Allan Lease)
257.	Owen Sound - Marina
258.	Owen Sound - Rainbow Yacht Club
259.	Painswick (also known as Kempenfeldt Bay) - Tollendale Lock
260.	Pakenham
261.	Parry Sound - Bay St. Wharf
262.	Parry Sound - Bob's Point Marina
263.	Pefferlaw River
264.	Pelee Island (Scudder Wharf Recreational Area)
265.	Pembroke
266.	Penetanguishene (Town of Penetanguishene)
267.	Penetanguishene (Township of Tiny)
268.	Pengallie Bay
269.	Perch Creek
270.	Perivale
271.	Perth
272.	Petawawa
(a) 273.	Peterborough (Crescent Street)
274.	Peterborough (George Street)
275.	Peterborough (Lock Street)
276.	Peterborough (Mark Street)
277.	Peterborough (Wolfe Street)
278.	Pickering River
279.	Pictou
280.	Pike Creek
281.	Pinewood - Launching Ramp
282.	Pleasant Point
283.	Point Traverse
284.	Pointe au Baril
285.	Port Bruce
286.	Port Burwell
287.	Port Credit
288.	Port Dalhousie
289.	Port Dalhousie - Marina
290.	Port Dover - Commercial Fishing Facility
291.	Port Dover - Marina
292.	Port Elgin
293.	Port Hope
294.	Port Loring
295.	Port Maitland
296.	Port Rowan
297.	Port Stanton (Sparrow Lake)
298.	Port Sydney
299.	Portland
300.	Prescott - Launching Ramp
301.	Prescott - Marina
302.	Presqu'île Point
303.	Providence Bay
304.	Puce
305.	Rainy River
306.	Rama (Lake Couchiching)
307.	Red Lake
308.	Redstone Lake - Launching Ramp
309.	Remi Lake (Ouellette's Bay)
310.	Remi Lake (South East)
311.	Renfrew
312.	Restoule
313.	Richards Landing
314.	Rideau Ferry
315.	Roches Point (Lake Simcoe)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
ONTARIO (suite)	
243.	Newcastle
244.	Nipigon
245.	Nipissing
246.	Norland
247.	North Bay - Marina
248.	North Port
249.	Oakville
250.	Oliphant
251.	Orillia (Orchard Point)
252.	Orillia (Parc)
253.	Orillia (Village)
254.	Rapides Ouellette (French River)
255.	Owen Sound - Yacht Club Georgian
256.	Owen Sound - Propriété à bail John Allan
257.	Owen Sound - Marina
258.	Owen Sound - Yacht Club Rainbow
259.	Painswick (aussi appelé Kempenfeldt Bay) - Écluse Tollendale
260.	Pakenham
261.	Parry Sound - Quai de la rue Bay
262.	Parry Sound - Marina Bob's Point
263.	Rivière Pefferlaw
264.	Île Pelee - Zone récréative du quai Scudder
265.	Pembroke
266.	Penetanguishene (Village de Penetanguishene)
267.	Penetanguishene (Canton de Tiny)
268.	Baie Pengallie
269.	Ruisseau Perch
270.	Perivale
271.	Perth
272.	Petawawa
273.	Peterborough (Rue Crescent)
274.	Peterborough (Rue George)
275.	Peterborough (Rue Lock)
276.	Peterborough (Rue Mark)
277.	Peterborough (Rue Wolfe)
278.	Pickering River
279.	Pictou
280.	Pike Creek
281.	Pinewood - Rampe de lancement
282.	Pleasant Point
283.	Pointe Traverse
284.	Pointe au Baril
285.	Port Bruce
286.	Port Burwell
287.	Port Credit
288.	Port Dalhousie
289.	Port Dalhousie - Marina
290.	Port Dover - Installation de pêche commerciale
291.	Port Dover - Marina
292.	Port Elgin
293.	Port Hope
294.	Port Loring
295.	Port Maitland
296.	Port Rowan
297.	Port Stanton (Lac Sparrow)
298.	Port Sydney
299.	Portland
300.	Prescott - Rampe de lancement
301.	Prescott - Marina
302.	Presqu'île Point
303.	Providence Bay
304.	Puce
305.	Rainy River
306.	Rama (Lac Couchiching)
307.	Red Lake
308.	Lac Redstone - Rampe de lancement
309.	Lac Remi (Baie Ouellette's)
310.	Lac Remi (sud-est)
311.	Renfrew
312.	Restoule
313.	Richards Landing
314.	Rideau Ferry
315.	Roches Point (Lac Simcoe)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
ONTARIO—Continued	
316.	Rockland
317.	Rockport
318.	Rockville
319.	Rocky Point
320.	Rondeau (also known as Erieau)
321.	Rosedale
322.	Rosseau
323.	Rosport
324.	Sabaskong Bay
325.	Sailors Encampment
326.	Sand Lake
327.	Sand Point
328.	Sandfield
329.	Sans Souci
330.	Sarnia - Bridgeview Marina
331.	Sarnia - Municipal Marina
332.	Sault Ste. Marie (Bellevue Marine Park)
333.	Sault Ste. Marie (Transient Marina)
334.	Seeleys Bay
335.	Severn Bridge (Severn River Bridge)
336.	Severn Falls
337.	Shanty Bay (Lake Simcoe)
338.	Sharbot Lake
339.	Sheguiandah
340.	Silver Islet
341.	Silver Water
342.	Sinclair Cove
343.	Sioux Lookout - Launching Ramp
344.	Sioux Narrows
345.	Skeleton Bay
346.	Skeleton Lake
347.	Snug Harbour
348.	South Baymouth
349.	South Lancaster
350.	Southampton (Saugeen River)
351.	Spanish
352.	Sparrow Lake (Franklin Park)
353.	St. Elmo (Browning Island)
354.	Stanley House
355.	Stokes Bay
356.	Stonecliffe
357.	Stoney Creek (Fifty Point)
358.	Surgeon Creek
359.	Surgeon Falls
360.	Surgeon Point
361.	Summerstown
362.	Sundridge
363.	Sutton West (Black River)
364.	Temagami
365.	Thames River (Lighthouse Cove)
366.	Thessalon
367.	Thorah Island
368.	Thornbury
369.	Thorne
370.	Thunder Bay (Current River)
371.	Thunder Bay (Municipal Marina)
372.	Thunder Beach (La Fontaine)
373.	Tobermory (Big Tub Harbour)
374.	Tobermory (Little Tub Harbour)
375.	Tomiko Lake
376.	Toronto (Bluffers Park)
377.	Torrance
378.	Trent River
379.	Trenton (Albert St.)
380.	Trenton (Bay Marine)
381.	Trenton (Fraser Park Marina)
382.	Trout Lake
383.	Twelve Mile Bay
384.	Vermilion Bay
385.	Verulam Park
386.	Victoria Harbour
387.	Virginia Beach
388.	Wade's Landing
389.	Wahwashkesh Lake

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
ONTARIO (suite)	
316.	Rockland
317.	Rockport
318.	Rockville
319.	Pointe Rocky
320.	Rondeau (aussi appelé Erieau)
321.	Rosedale
322.	Rosseau
323.	Rosport
324.	Baie Sabaskong
325.	Sailors Encampment
326.	Sand Lake
327.	Sand Point
328.	Sandfield
329.	Sans Souci
330.	Sarnia - Marina Bridgeview
331.	Sarnia - Marina municipale
332.	Sault Ste. Marie (Parc marin Bellevue)
333.	Sault Ste. Marie (Marina transitoire)
334.	Seeleys Bay
335.	Severn Bridge (Pont de la rivière Severn)
336.	Severn Falls
337.	Shanty Bay (Lac Simcoe)
338.	Sharbot Lake
339.	Sheguiandah
340.	Silver Islet
341.	Silver Water
342.	Anse Sinclair
343.	Sioux Lookout - Rampe de lancement
344.	Sioux Narrows
345.	Baie Skeleton
346.	Lac Skeleton
347.	Snug Harbour
348.	South Baymouth
349.	South Lancaster
350.	Southampton (Rivière Saugeen)
351.	Spanish
352.	Sparrow Lake (Parc Franklin)
353.	St. Elmo (Browning Island)
354.	Stanley House
355.	Stokes Bay
356.	Stonecliffe
357.	Stoney Creek (Pointe Fifty)
358.	Surgeon Creek
359.	Surgeon Falls
360.	Surgeon Point
361.	Summerstown
362.	Sundridge
363.	Sutton West (Rivière Black)
364.	Temagami
365.	Rivière Thames (Anse Lighthouse)
366.	Thessalon
367.	Thorah Island
368.	Thornbury
369.	Thorne
370.	Thunder Bay (Rivière Current)
371.	Thunder Bay (Marina municipale)
372.	Thunder Beach (La Fontaine)
373.	Tobermory (Big Tub Harbour)
374.	Tobermory (Little Tub Harbour)
375.	Lac Tomiko
376.	Toronto (Parc Bluffers)
377.	Torrance
378.	Trent River
379.	Trenton (Rue Albert)
380.	Trenton (Bay Marine)
381.	Trenton (Marina du parc Fraser)
382.	Lac Trout
383.	Baie Twelve Mile
384.	Vermilion Bay
385.	Verulam Park
386.	Victoria Harbour
387.	Virginia Beach
388.	Wades Landing
389.	Lac Wahwashkesh

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
ONTARIO—Concluded	
390.	Wallace Point
391.	Wallaceburg
392.	Washago (Albany St.)
393.	Washago (Quetton St.)
394.	Waubauskene
395.	Waupoos
396.	Waupoos Island
397.	Wellers Bay
398.	Wellington
399.	Wendover
400.	West Bay
401.	Westmeath
402.	Westport
403.	Wheatley
404.	Whitby
405.	Whitby (Whitby Yacht Club)
406.	White Cloud Island (North Keppel)
407.	White Lake
408.	Whitefish Falls
409.	Whiteside
410.	Whitestone Lake
411.	Whitney
412.	Wiarion - Marina
413.	Wiarion (Town)
414.	Wikwemikong
415.	Wilberforce (Pusey) - Launching Ramp
416.	Willow Beach
417.	Windermere
418.	Windsor (Lakeview Park)
419.	Wolseley Bay
(a)	QUEBEC
420.	Aguanish East
421.	Aguanish West
422.	Alma (Moise Bay)
423.	Alma (Earth Dam)
424.	Alma (St-Joseph)
425.	Amos (Figuery Lake)
426.	Angliers (Lake des Quinze)
427.	Angliers (Point du Pin Rouge)
428.	Arnfield (Long Lake, also known as Lake Opasatica)
429.	Ayer's Cliff (Massawipi Lake)
430.	Aylmer (Deschênes Lake)
431.	Aylmer Sound (Harrington Harbour)
432.	Baie D'Urfé
433.	Baie de Brador
434.	Baie des Moutons
435.	Baie-Johan-Beetz
436.	Baie-Trinité
437.	Baldwin Mills (Lyster Lake)
438.	Barraute (Fiedmont Lake)
439.	Beaulac (Garthby Station)
440.	Béarn (Lake Moran)
441.	Béarn (St-Amand Lake)
442.	Belcourt (Carpentier Lake)
443.	Belleterre (Lake aux Sables)
444.	Belleterre (Thibault Lake)
445.	Belœil Village
446.	Berthier-sur-Mer
447.	Blanc Sablon - Haul-out
448.	Blanc Sablon - Fishermens' Large Wharf
449.	Blanc Sablon - Fishermens' Small Wharf
450.	Blue Sea (St-Félix de Blue Sea)
451.	Bonaventure (River)
452.	Boucherville
453.	Bowman (Bowman Lake)
454.	Bryson
455.	Cabano
456.	Cadillac (Preissac Lake)
457.	Cap-aux-Meules (All purpose port)
458.	Cap-Chat - New Harbour
459.	Cap-Chat (River)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
ONTARIO (fin)	
390.	Wallace Point
391.	Wallaceburg
392.	Washago (Rue Albany)
393.	Washago (Rue Quetton)
394.	Waubauskene
395.	Waupoos
396.	Waupoos Island
397.	Baie Wellers
398.	Wellington
399.	Wendover
400.	West Bay
401.	Westmeath
402.	Westport
403.	Wheatley
404.	Whitby
405.	Whitby (Yacht Club de Whitby)
406.	Île White Cloud (North Keppel)
407.	White Lake
408.	Whitefish Falls
409.	Whiteside
410.	Lac Whitestone
411.	Whimsey
412.	Wiarion - Marina
413.	Wiarion (Village)
414.	Wikwemikong
415.	Wilberforce (Pusey) - Rampe de lancement
416.	Willow Beach
417.	Windermere
418.	Windsor (Lakeview Park)
419.	Wolseley Bay
a)	QUÉBEC
420.	Aguanish Est
421.	Aguanish Ouest
422.	Alma (Baie Moise)
423.	Alma (Dam en terre)
424.	Alma (St-Joseph)
425.	Amos (Lac Figuery)
426.	Angliers (Lac des Quinze)
427.	Angliers (Pointe du Pin Rouge)
428.	Arnfield (Lac Long, aussi appelé Lac Opasatica)
429.	Ayer's Cliff (Lac Massawipi)
430.	Aylmer (Lac Deschênes)
431.	Aylmer Sound (Port Harrington)
432.	Baie D'Urfé
433.	Baie de Brador
434.	Baie des Moutons
435.	Baie-Johan-Beetz
436.	Baie-Trinité
437.	Baldwin Mills (Lac Lyster)
438.	Barraute (Lac Fiedmont)
439.	Beaulac (Garthby Station)
440.	Béarn (Lac Moran)
441.	Béarn (Lac St-Amand)
442.	Belcourt (Lac Carpentier)
443.	Belleterre (Lac aux Sables)
444.	Belleterre (Lac Thibault)
445.	Belœil Village
446.	Berthier-sur-Mer
447.	Blanc Sablon - Cale de halage
448.	Blanc Sablon - Grand quai des pêcheurs
449.	Blanc Sablon - Petit quai des pêcheurs
450.	Blue Sea (St-Félix de Blue Sea)
451.	Bonaventure (Rivière)
452.	Boucherville
453.	Bowman (Lac Bowman)
454.	Bryson
455.	Cabano
456.	Cadillac (Lac Preissac)
457.	Cap-aux-Meules (Port Polyvalent)
458.	Cap-Chat - Nouveau havre
459.	Cap-Chat (Rivière)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

Item	Name or Location of Harbour
QUEBEC—Continued	
460.	Cap-des-Rosiers (Côte Dunn)
461.	Cap-Santé
462.	Carillon
463.	Carleton (Capes of Maria)
464.	Carleton - Fishermen's Section
465.	Castagnier (Castagnier Lake)
466.	Cedarville
467.	Champlain
468.	Chapeau
469.	Château-Richer
470.	Chénéville (Simon Lake)
471.	Chevery (Cross River) - Wharf
472.	Chevery (Cross River) - Launching Ramp
473.	Chibougamau (Lake Chibougamau)
474.	Chibougamau (Lake Waconichi)
475.	Chute-St-Philippe (Kiamika)
476.	Clerval (Ste-Jeanne d'Arc)
477.	Cloridorme
478.	Cloridorme (Petit Cloridorme Cove)
479.	Contrecoeur (Beaches)
480.	Contrecoeur (Town)
481.	Coteau-Landing
482.	Davidson (Lake Coulonge)
483.	De Léry (Bellevue)
484.	Delisle (St-Coeur-de-Marie)
485.	Deschailions
486.	Deschambault
487.	Desjardinsville (Lake des Allumettes)
488.	Donnacona (Les Écureuils)
489.	Dubois (Caron Lake)
490.	Duparquet (Duparquet Lake)
491.	Étang-du-Nord (also known as L'Étang-du-Nord)
492.	Fabre (Lavallée Bay)
493.	Fassett
494.	Fatima (de l'Hôpital Cove)
495.	Fatima (Cape Vert)
496.	Ferme-Neuve (Lake des Journalistes)
497.	Ferme-Neuve (Major Lake)
498.	Fort William (Lake des Allumettes)
499.	Gascons (Anse à la Barbe)
500.	Gascons (Chapados Brook)
501.	Gaspé (Sandy Beach) - Fishermen's Marginal Wharf
502.	Gatineau
503.	Georgeville
504.	Grand-Mère
505.	Grande-Entrée
506.	Grande-Rivière - Harbour
507.	Grande-Vallée (River)
508.	Grandes-Bergeronnes (Pointe à John)
509.	Grandes Piles (St-Jacques-des-Piles)
510.	Grenville (Grenville Bay)
511.	Groodines (St-Charles)
512.	Gros-Cap
513.	Grosse-Île (Cape du Dauphin)
514.	Grosses-Roches
515.	Harrington Harbour - Haul-out
516.	Havre-Aubert - Inshore fishing facilities
517.	Havre-Aubert - Offshore fishing facilities
518.	Havre-St-Pierre - Fishermen's Section and Ramp
519.	Havre-aux-Maisons (Petite Baie)
520.	Iberville
521.	Bonaventure Island
522.	Brion Island (also known as Île Brion)
523.	L'Île-d'Entrée (also known as Île d'Entrée)
524.	Jersey Cove (also known as L'Anse-à-Jersey)
525.	Joutel
526.	Kegaska - East Haul-out
527.	Kegaska - West Haul-out
528.	Kegaska - Landing Wharf
529.	Kipawa (Lake Kipawa)
530.	L'Anse-à-Beaufils
531.	L'Anse-à-Brilliant

(a)

ANNEXE I (suite)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
QUÉBEC (suite)	
460.	Cap-des-Rosiers (Côte Dunn)
461.	Cap-Santé
462.	Carillon
463.	Carleton (Caps de Maria)
464.	Carleton - Section des pêcheurs
465.	Castagnier (Lac Castagnier)
466.	Cedarville
467.	Champlain
468.	Chapeau
469.	Château-Richer
470.	Chénéville (Lac Simon)
471.	Chevery (Rivière Cross) - Quai
472.	Chevery (Rivière Cross) - Rampe de lancement
473.	Chibougamau (Lac Chibougamau)
474.	Chibougamau (Lac Waconichi)
475.	Chute-St-Philippe (Kiamika)
476.	Clerval (Ste-Jeanne d'Arc)
477.	Cloridorme
478.	Cloridorme (Anse du Petit Cloridorme)
479.	Contrecoeur (Les grèves)
480.	Contrecoeur (Village)
481.	Coteau-Landing
482.	Davidson (Lac Coulonge)
483.	De Léry (Bellevue)
484.	Delisle (St-Coeur-de-Marie)
485.	Deschailions
486.	Deschambault
487.	Desjardinsville (Lac des Allumettes)
488.	Donnacona (Les Écureuils)
489.	Dubois (Lac Caron)
490.	Duparquet (Lac Duparquet)
491.	Étang-du-Nord (aussi appelé L'Étang-du-Nord)
492.	Fabre (Baie Lavallée)
493.	Fassett
494.	Fatima (Anse de l'Hôpital)
495.	Fatima (Cap Vert)
496.	Ferme-Neuve (Lac des Journalistes)
497.	Ferme-Neuve (Lac Major)
498.	Fort William (Lac des Allumettes)
499.	Gascons (Anse à la Barbe)
500.	Gascons (Ruisseau Chapados)
501.	Gaspé (Sandy Beach) - Quai marginal des pêcheurs
502.	Gatineau
503.	Georgeville
504.	Grand-Mère
505.	Grande-Entrée
506.	Grande-Rivière - Havre
507.	Grande-Vallée (Rivière)
508.	Grandes-Bergeronnes (Pointe à John)
509.	Grandes Piles (St-Jacques-des-Piles)
510.	Grenville (Baie Grenville)
511.	Groodines (St-Charles)
512.	Gros-Cap
513.	Grosse-Île (Cap du Dauphin)
514.	Grosses-Roches
515.	Harrington Harbour - Cale de halage
516.	Havre-Aubert - Installation de pêche côtière
517.	Havre-Aubert - Installation de pêche hauturière
518.	Havre-St-Pierre - Section des pêcheurs et rampe
519.	Havre-aux-Maisons (Petite Baie)
520.	Iberville
521.	Île Bonaventure
522.	Île Brion (aussi appelée Brion's Island)
523.	Île d'Entrée (aussi appelée L'Île-d'Entrée)
524.	Jersey Cove (aussi appelé L'Anse-à-Jersey)
525.	Joutel
526.	Kegaska - Cale de halage est
527.	Kegaska - Cale de halage ouest
528.	Kegaska - Quai débarcadère
529.	Kipawa (Lac Kipawa)
530.	L'Anse-à-Beaufils
531.	L'Anse-à-Brilliant

a)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
QUEBEC—Continued	
532.	L'Anse-à-Valleau
533.	L'Anse-au-Griffon
534.	L'Anse-aux-Canards (Pabos Mills)
535.	L'Anse-St-Jean
536.	L'Île-du-Grand-Calumet
537.	L'Île-Perrot-Nord
538.	L'Île-Perrot-Sud
539.	L'Isle-Verte (Village)
540.	La Macaza (Chaud Lake)
541.	La Macaza (Lake Macaza)
542.	La Motte (La Motte Lake)
543.	La Reine
544.	La Sarre (Mance Lake)
545.	La Sarre (Poisson Blanc River)
546.	La Tabatière - Fishermen's Section
547.	La Tuque
548.	Labelle (Caribou Lake)
549.	Labelle (Labelle Lake)
550.	Lake aux Sables (St-Rémi)
551.	Cayamant Lake
552.	Lake des Aigles
553.	Lake des Écorces
554.	Lake des Seize Îles
555.	Lake du Cerf
556.	Mégantic Lake
557.	Saguay Lake
558.	St-Paul Lake (Moreau Lake)
559.	St-Marie Lake
560.	Lachute
561.	Laferté (Lois Lake)
562.	Laforce (Simard Lake)
563.	Lambton
564.	Laniel (Kipawa Lake)
565.	Lanulippe (Fraser River)
566.	Launay (Chicobi Lake)
567.	Lebel-sur-Quévillon (Quévillon Lake)
568.	Leclercville (St-Émilie)
569.	Les Cèdres (Point aux Cascades)
570.	Les Escoumins (Basques)
571.	Les Étroits (Long Lake)
572.	Les Méchins - Fishermen's Wharf
573.	Les Méchins (Îlets)
574.	Les Méchins (Littlé)
575.	Longueuil (Ville Marie)
576.	Lotbinière - Main Wharf
577.	Louvicourt (Boyer Lake)
578.	Louvicourt (Simon Lake)
579.	Louvicourt (Villebon Lake)
580.	Louvicourt (Louvicourt River)
581.	Macamic (Macamic Lake)
582.	Magog
583.	Magpie
584.	Mai-Bay (Barachois)
585.	Mai-Bay (St-Georges)
586.	Malaric (Mourier Lake)
587.	Malaric (Malaric River)
588.	Manche d'Épée
589.	Maniwaki
590.	Mariouli (River)
591.	Matane (Harbour) - Finger Pier (South Face)
592.	Matane (New Harbour) - Fishermen's Wharf
593.	McMasterville
594.	Messines (Blue Sea Lake)
595.	Middle Bay
596.	Miguasha - Finger Pier
597.	Millerand
598.	Mingan
599.	Moffet (Grassy Narrows)
600.	Moffet (Lake des Quinze)
601.	Moisie
602.	Mont-Louis West
603.	Mont-Louis (Sèche Point)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
QUÉBEC (suite)	
532.	L'Anse-à-Valleau
533.	L'Anse-au-Griffon
534.	L'Anse-aux-Canards (Pabos Mills)
535.	L'Anse-St-Jean
536.	L'Île-du-Grand-Calumet
537.	L'Île-Perrot-Nord
538.	L'Île-Perrot-Sud
539.	L'Isle-Verte (Village)
540.	La Macaza (Lac Chaud)
541.	La Macaza (Lac Macaza)
542.	La Motte (Lac La Motte)
543.	La Reine
544.	La Sarre (Lac Mance)
545.	La Sarre (Rivière Poisson Blanc)
546.	La Tabatière - Section des pêcheurs
547.	La Tuque
548.	Labelle (Lac Caribou)
549.	Labelle (Lac Labelle)
550.	Lac aux Sables (St-Rémi)
551.	Lac Cayamant
552.	Lac des Aigles
553.	Lac des Écorces
554.	Lac des Seize Îles
555.	Lac du Cerf
556.	Lac Mégantic
557.	Lac Sagouay
558.	Lac St-Paul (Lac Moreau)
559.	Lac St-Marie
560.	Lachute
561.	Laferté (Lac Lois)
562.	Laforce (Lac Simard)
563.	Lambton
564.	Laniel (Lac Kipawa)
565.	Lanulippe (Rivière Fraser)
566.	Launay (Lac Chicobi)
567.	Lebel-sur-Quévillon (Lac Quévillon)
568.	Leclercville (St-Émilie)
569.	Les Cèdres (Pointe aux Cascades)
570.	Les Escoumins (Basques)
571.	Les Étroits (Lac Long)
572.	Les Méchins - Quai des pêcheurs
573.	Les Méchins (Îlets)
574.	Les Méchins (Petits)
575.	Longueuil (Ville Marie)
576.	Lotbinière - Quai principal
577.	Louvicourt (Lac Boyer)
578.	Louvicourt (Lac Simon)
579.	Louvicourt (Lac Villebon)
580.	Louvicourt (Rivière Louvicourt)
581.	Macamic (Lac Macamic)
582.	Magog
583.	Magpie
584.	Mai-Bay (Barachois)
585.	Mai-Bay (St-Georges)
586.	Malaric (Lac Mourier)
587.	Malaric (Rivière Malaric)
588.	Manche d'Épée
589.	Maniwaki
590.	Marsoui (Rivière)
591.	Matane (Havre) - Face sud du quai Éperon
592.	Matane (Nouveau havre) - Quai des pêcheurs
593.	McMasterville
594.	Messines (Lac Blue Sea)
595.	Middle Bay
596.	Miguasha - Quai Éperon
597.	Millerand
598.	Mingan
599.	Moffet (Grassy Narrows)
600.	Moffet (Lac des Quinze)
601.	Moisie
602.	Mont-Louis Ouest
603.	Mont-Louis (Pointe Sèche)

(a)

a)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
QUEBEC—Continued	
604.	Mont-St-Hilaire
605.	Mont-St-Michel (Gravel Lake)
606.	Mont-Tremblant (Mercier Lake)
607.	Mont-Tremblant (Tremblant Lake)
608.	Montebello
609.	Neuville
610.	Newport (Islets)
611.	Newport (Point)
612.	Nominungue (Bellerive)
613.	Nominungue (Bourget Lake)
614.	Nominungue (Bruchési Lake)
615.	Nominungue (Ste-Marie Lake)
616.	Nominungue (Manoir)
617.	Nominungue (Little Lake Nominungue)
618.	North Hatley (Massawippi Lake)
619.	Norway Bay
620.	Notre-Dame-de-l'Isle-Verte Est
621.	Notre-Dame-de-l'Isle-Verte Ouest
622.	Notre-Dame-de-Pierreville
623.	Notre-Dame-de-Pontmain (Lac Roberge)
624.	Notre-Dame-de-Pontmain (Rivière du Lièvre)
625.	Notre-Dame-du-Lac - Flots
626.	Notre-Dame-du-Laus
627.	Notre-Dame-du-Nord - Ramp
628.	Notre-Dame-du-Rosaire (Tchitogama Lake)
629.	Obaska (Lake Tiblemont)
630.	Oka
631.	Old Fort Bay - Fishermens' Wharf
632.	Old-Harry
633.	Oskélanéo
634.	Otter Lake (Lake de la Ferme)
635.	Palmarolle (Dagenais River)
636.	Papineauville
637.	Paspébiac - Fishermens' Wharf and Landing
638.	Percé
639.	Péribonka
640.	Petit-Pabos
641.	Petit-Saguenay
642.	Pente-Vallée
643.	Phillipsburgh (Missisquoi Bay)
644.	Pierreville
645.	Piopolis (Moose Bay, also known as Bay de Piopolis)
646.	Pohéngamook (St-Pierre d'Escourt)
647.	Pointe-aux-Loups
648.	Pointe-Basse
649.	Pointe-Fortune
650.	Port-au-Persil
651.	Port-Cartier (des Rochers River)
652.	Port-Daniel-Est (à Bona)
653.	Port-Daniel-Ouest (Marcil's Lane)
654.	Port-St-François
655.	Portage-du-Fort
656.	Preissac (Preissac Lake)
657.	Quyon
658.	Rapide Danseur (Lac Hébecourt)
659.	Rapide-Sept (Lac Décelles)
660.	Rapides-des-Joachims
661.	Rémigny (Baie Barrière)
662.	Rémigny (Lac Rémigny)
663.	Rimouski (Rivière)
664.	Rimouski-Est - Havre à vocations multiples
665.	Rivière-à-Claude - Quai de l'Église
666.	Rivière-à-Claude (Rivière)
667.	Rivière au Tonnerre (Rivière)
668.	Rivière Caplan
669.	Rivière Colombier (Ste-Thérèse)
670.	Héva River (Malaruc Lake)
671.	Madeleine River (Cape à l'Ours)
672.	Portneuf River (Hamilton Cove)
673.	Rivière-St-Jean
674.	Rivière-St-Paul (Chevalier Bay)
675.	Rivière-St-Paul (des Esquimaux Island)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
QUEBEC (suite)	
604.	Mont-St-Hilaire
605.	Mont-St-Michel (Lac Gravel)
606.	Mont-Tremblant (Lac Mercier)
607.	Mont-Tremblant (Lac Tremblant)
608.	Montebello
609.	Neuville
610.	Newport (Îlots)
611.	Newport (Pointe)
612.	Nominungue (Bellerive)
613.	Nominungue (Lac Bourget)
614.	Nominungue (Lac Bruchési)
615.	Nominungue (Lac Ste-Marie)
616.	Nominungue (Manoir)
617.	Nominungue (Petit Lac Nominungue)
618.	North Hatley (Lac Massawippi)
619.	Norway Bay
620.	Notre-Dame-de-l'Isle-Verte Est
621.	Notre-Dame-de-l'Isle-Verte Ouest
622.	Notre-Dame-de-Pierreville
623.	Notre-Dame-de-Pontmain (Lac Roberge)
624.	Notre-Dame-de-Pontmain (Rivière du Lièvre)
625.	Notre-Dame-du-Lac - Pontons flottants
626.	Notre-Dame-du-Laus
627.	Notre-Dame-du-Nord - Rampe
628.	Notre-Dame-du-Rosaire (Lac Tchutogama)
629.	Obaska (Lac Tiblemont)
630.	Oka
631.	Old Fort Bay - Quai des pêcheurs
632.	Old-Harry
633.	Oskélanéo
634.	Otter Lake (Lac de la Ferme)
635.	Palmarolle (Rivière Dagenais)
636.	Papineauville
637.	Paspébiac - Quai des pêcheurs et débarcadère
638.	Percé
639.	Péribonka
640.	Petit-Pabos
641.	Petit-Saguenay
642.	Pente-Vallée
643.	Phillipsburgh (Baie Missisquoi)
644.	Pierreville
645.	Piopolis (Moose Bay, aussi appelée Baie de Piopolis)
646.	Pohéngamook (St-Pierre d'Escourt)
647.	Pointe-aux-Loups
648.	Pointe-Basse
649.	Pointe-Fortune
650.	Port-au-Persil
651.	Port-Cartier (Rivière des Rochers)
652.	Port-Daniel-Est (à Bona)
653.	Port-Daniel-Ouest (Marcil's Lane)
654.	Port-St-François
655.	Portage-du-Fort
656.	Preissac (Lac Preissac)
657.	Quyon
658.	Rapide Danseur (Lac Hébecourt)
659.	Rapide-Sept (Lac Décelles)
660.	Rapides-des-Joachims
661.	Rémigny (Baie Barrière)
662.	Rémigny (Lac Rémigny)
663.	Rimouski (Rivière)
664.	Rimouski-Est - Havre à vocations multiples
665.	Rivière-à-Claude - Quai de l'Église
666.	Rivière-à-Claude (Rivière)
667.	Rivière au Tonnerre (Rivière)
668.	Rivière Caplan
669.	Rivière Colombier (Ste-Thérèse)
670.	Rivière Héva (Lac Malaruc)
671.	Rivière Madeleine (Cap à l'Ours)
672.	Rivière Portneuf (Hamilton Cove)
673.	Rivière St-Jean
674.	Rivière St-Paul (Baie Chevalier)
675.	Rivière St-Paul (Île des Esquimaux)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
QUÉBEC—Continued	
676.	Rivière-St-Paul (Village)
677.	Rivière-au-Renard
678.	Rollet (Solitaire River)
679.	Romaine - Haul-out
680.	Roquemaure (Duparquet River)
681.	Ruisseau-Leblanc
682.	Salmon Bay
683.	Senneterre (Blanchin Lake)
684.	Senneterre (Matchi-Manitou Lake)
685.	Senneterre (Parent Lake)
686.	Senneterre (Bell River)
687.	Senneterre (Guégen River)
688.	Sept-Îles (Bunge Park)
689.	Sept-Îles - Launching Ramp
690.	Sept-Îles - Old Wharf
691.	Shawinigan-South
692.	Shigawake
693.	Sillery
694.	Squatec (St-Michel)
695.	St-Aimé-du-Lac-des-Îles (Poulin Bay)
696.	St-Aimé-du-Lac-des-Îles (Mathé)
697.	St-Aimé-du-Lac-des-Îles (Village)
698.	St-André-Avellin
699.	St-André-Est
700.	St-Anicet
701.	St-Antoine-de-Tilly (Les Fonds)
702.	St-Antoine-sur-Richelieu
703.	St-Augustin (River)
704.	St-Barthélemy
705.	St-Basile-le-Grand
706.	St-Denis-sur-Richelieu
707.	St-Donat (Ouareau Lake)
708.	St-Émile-de-Montcalm (Entrelacs)
709.	St-Eugène-de-Guigues (Baby Lake)
710.	St-Félicien
711.	St-Félix-d'Otis (Otis Lake)
712.	St-François-du-Lac
713.	St-Gédéon (La Belle Rivière)
714.	St-Gédéon (The Islands)
715.	St-Godefroi
716.	St-Godefroi (Nouvelle Rivière)
717.	St-Jean-des-Piles
718.	St-Jean-Port-Joli
719.	St-Joseph-de-Sorel
720.	St-Lambert (Préville)
721.	St-Laurent (Île d'Orléans)
722.	St-Laurent de Gallichan (Duparquet River)
723.	St-Léon (Lake Labrecque)
724.	St-Marc (Coin-Rond)
725.	St-Marc (Village)
726.	St-Mathias
727.	St-Ours-sur-Richelieu
728.	St-Paul (Île aux Noix)
729.	St-Pierre-les-Becquets
730.	St-Placide
731.	St-Rémi-d'Amherst (Rémi Lake)
732.	St-Roch-de-Mékinac
733.	St-Roch-des-Aulnaies
734.	St-Romain
735.	St-Sulpice (Church)
736.	St-Sulpice (Village)
737.	St-Théodore (Chertsey) (Lake Beaulac)
738.	Ste-Agathe-des-Monts (Lake des Sables)
739.	Ste-Anne-de-Sorel
740.	Ste-Anne-de-Sorel (Auberge de la Rive)
741.	Ste-Anne-des-Monts - Multipurpose Harbour
742.	Ste-Anne-du-Lac (Lake Cain)
743.	Ste-Anne-du-Lac (Lake Tapani)
744.	Ste-Félicité (à la Croix Cove)
745.	Ste-Félicité (Village)
746.	Ste-Flavie (Village)
747.	Ste-Luce-sur-Mer

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
QUÉBEC (suite)	
676.	Rivière St-Paul (Village)
677.	Rivière-au-Renard
678.	Rollet (Rivière Solitaire)
679.	Romaine - Cale de halage
680.	Roquemaure (Rivière Duparquet)
681.	Ruisseau-Leblanc
682.	Salmon Bay
683.	Senneterre (Lac Blanchin)
684.	Senneterre (Lac Matchi-Manitou)
685.	Senneterre (Lac Parent)
686.	Senneterre (Rivière Bell)
687.	Senneterre (Rivière Guégen)
688.	Sept-Îles (Parc Bunge)
689.	Sept-Îles - Rampe de lancement
690.	Sept-Îles - Vieux quai
691.	Shawinigan-Sud
692.	Shigawake
693.	Sillery
694.	Squatec (St-Michel)
695.	St-Aimé-du-Lac-des-Îles (Baie Poulin)
696.	St-Aimé-du-Lac-des-Îles (Mathé)
697.	St-Aimé-du-Lac-des-Îles (Village)
698.	St-André-Avellin
699.	St-André-Est
700.	St-Anicet
701.	St-Antoine-de-Tilly (Les Fonds)
702.	St-Antoine-sur-Richelieu
703.	St-Augustin (Rivière)
704.	St-Barthélemy
705.	St-Basile-le-Grand
706.	St-Denis-sur-Richelieu
707.	St-Donat (Lac Ouareau)
708.	St-Émile-de-Montcalm (Entrelacs)
709.	St-Eugène-de-Guigues (Lac Baby)
710.	St-Félicien
711.	St-Félix-d'Otis (Lac Otis)
712.	St-François-du-Lac
713.	St-Gédéon (La Belle Rivière)
714.	St-Gédéon (Les Îles)
715.	St-Godefroi
716.	St-Godefroi (Rivière Nouvelle)
717.	St-Jean-des-Piles
718.	St-Jean-Port-Joli
719.	St-Joseph-de-Sorel
720.	St-Lambert (Préville)
721.	St-Laurent (Île d'Orléans)
722.	St-Laurent de Gallichan (Rivière Duparquet)
723.	St-Léon (Lac Labrecque)
724.	St-Marc (Coin Rond)
725.	St-Marc (Village)
726.	St-Mathias
727.	St-Ours-sur-Richelieu
728.	St-Paul (Île aux Noix)
729.	St-Pierre-les-Becquets
730.	St-Placide
731.	St-Rémi-d'Amherst (Lac Rémi)
732.	St-Roch-de-Mékinac
733.	St-Roch-des-Aulnaies
734.	St-Romain
735.	St-Sulpice (Église)
736.	St-Sulpice (Village)
737.	St-Théodore (Chertsey) (Lac Beaulac)
738.	Ste-Agathe-des-Monts (Lac des Sables)
739.	Ste-Anne-de-Sorel
740.	Ste-Anne-de-Sorel (Auberge de la Rive)
741.	Ste-Anne-des-Monts - Havre polyvalent
742.	Ste-Anne-du-Lac (Lac Cain)
743.	Ste-Anne-du-Lac (Lac Tapani)
744.	Ste-Félicité (Anse à la Croix)
745.	Ste-Félicité (Village)
746.	Ste-Flavie (Village)
747.	Ste-Luce-sur-Mer

(a)

a)

b)

a)

(a) P.C. 1992-903

a) C.P. 1992-903

b) Erratum: Gaz du Canada Partie II-1992-p. 3813
Liste de modifications 26 octobre 1992

Amendment List October 26, 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour	Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
QUEBEC—Concluded		QUEBEC (fin)	
748.	Ste-Monique (Honfleur)	748.	Ste-Monique (Honfleur)
749.	Ste-Thérèse-de-Gaspé (Petite Rivière East)	749.	Ste-Thérèse-de-Gaspé (Petite Rivière Est)
750.	Ste-Thérèse-de-la-Gauneau (Lake of the Trente et un Milles)	750.	Ste-Thérèse-de-la-Gauneau (Lac des Trente et Un Milles)
751.	Ste-Véronique (Tibériade Lake)	751.	Ste-Véronique (Lac Tibériade)
752.	Stratford Centre (Aylmer Lake)	752.	Stratford Centre (Lac Aylmer)
753.	Sts-Martyrs-Canadiens (also known as Les Sts-Martyrs Canadiens) (Nicolet Lake)	753.	Sts-Martyrs-Canadiens (aussi appelé Les Sts-Martyrs-Canadiens (Lac Nicolet))
754.	Taschereau (Robertson Lake)	754.	Taschereau (Lac Robertson)
755.	Tourelles (St-Joachim)	755.	Tourelles (St-Joachim)
756.	Trois-Pistoles (Tobin)	756.	Trois-Pistoles (Tobin)
757.	Trois-Pistoles (City)	757.	Trois-Pistoles (Ville)
758.	Val-Barrette (Gauvin Lake)	758.	Val-Barrette (Lac Gauvin)
759.	Val-d'Or (Carrière Bay)	759.	Val-d'Or (Baie Carrière)
760.	Val-d'Or (Blouin Lake)	760.	Val-d'Or (Lac Blouin)
761.	Val-d'Or (Thompson River)	761.	Val-d'Or (Rivière Thompson)
762.	Val-des-Bois	762.	Val-des-Bois
763.	Val-Limoges (Pope Lake)	763.	Val-Limoges (Lac Pope)
764.	Val-St-Gilles (Turgeon Lake)	764.	Val St-Gilles (Lac Turgeon)
765.	Val-Viger (Rochon Lake North)	765.	Val-Viger (Lac Rochon Nord)
766.	Val-Viger (Rochon Lake South)	766.	Val-Viger (Lac Rochon Sud)
767.	Val-Brillant	767.	Val-Brillant
768.	Varennes	768.	Varennes
769.	Verchères	769.	Verchères
770.	Ville-Marie	770.	Ville-Marie
771.	Waltham	771.	Waltham
772.	Winneway	772.	Winneway
773.	Woburn (St-Augustin-de-Woburn)	773.	Woburn (St-Augustin-de-Woburn)
774.	Wolf Bay	774.	Wolf Bay
775.	Yamaska	775.	Yamaska
NOVA SCOTIA		NOUVELLE-ÉCOSSE	
776.	Abbotts Harbour	776.	Havre Abbotts
777.	Advocate	777.	Advocate
778.	Alder Point	778.	Poinie Alder
779.	Allendale	779.	Allendale
780.	Andersnn Cove (Hillsburn)	780.	Anse Anderson (Hillsburn)
781.	Anchat (South Side)	781.	Anchat (Côté sud)
782.	Ansaig	782.	Ansaig
783.	Arrow Point	783.	Pointe Arrow
784.	Aspotogan	784.	Aspotogan
785.	Aulds Cove	785.	Aulds Cove
786.	Back Harbour (Chester)	786.	Havre Back (Chester)
787.	Baileys Brook (Lismore)	787.	Baileys Brook (Lismore)
788.	Bald Rock	788.	Bald Rock
789.	Ballantynes Cove (McNair's Cove)	789.	Ballantynes Cove (Anse McNair's)
790.	Barrachois	790.	Barrachois
791.	Barrington	791.	Barrington
792.	Barns Beach (Tracadie)	792.	Barns Beach (Tracadie)
793.	Battery Point (Victoria Beach)	793.	Pointe Battery (Plage Victoria)
794.	Bay St. Lawrence	794.	Bay St. Lawrence
795.	Bayfield (Pomquet Point)	795.	Bayfield (Pointe Pomquet)
796.	Bayport	796.	Bayport
797.	Bear Cove	797.	Bear Cove
798.	Bear Point	798.	Bear Point
799.	Beaver Harbour	799.	Beaver Harbour
800.	Big Bras D'Or	800.	Big Bras D'Or
801.	Big Island	801.	Big Island
802.	Big Tancook Island	802.	Ile Big Tancook
803.	Blandford (Shoal Cove)	803.	Blandford (Anse Shoal)
804.	Blue Rocks (Sand Cove)	804.	Blue Rocks (Anse Sand)
805.	Boudreauville (Cowley Point)	805.	Boudreauville (Pointe Cowley)
806.	Bouliers Point	806.	Boutiliers Point
807.	Broad Cove	807.	Broad Cove
808.	Broad Cove Marsh	808.	Broad Cove Marsh
809.	Brooklyn - Fishermen's Wharf, Skidway	809.	Brooklyn - Quai des pêcheurs et voie de glissement
810.	Bush Island	810.	Ile Bush
811.	Camp Cove (Lower Argyle)	811.	Anse Camp (Lower Argyle)
812.	Canada Creek	812.	Canada Creek
813.	Canso	813.	Canso
814.	Cape John	814.	Cape John
815.	Cape Negro	815.	Cape Negro

(a) P.C. 1992-903

Amendment List October 26, 1992

a) C.P. 1992-903

b) Erratum: Gaz du Canada Partie II-1992-p. 3813
Liste de modifications 26 octobre 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
NOVA SCOTIA—Continued	
816.	Cape St. Marys
817.	Caribou (Little Caribou Entrance)
818.	Caribou Ferry - Fishermen's Facilities
819.	Carters Point (Murphy Cove)
820.	Central Port Mouton - Fishermen's Wharf
821.	Central Port Mouton (Nickersons)
822.	Centreville (Trout Cove)
823.	Chapel Cove (L'Ardoise West)
824.	Charles Cove - Breakwater, Groynes and Fishermen's Wharf
825.	Chebogue (Town Point Hill)
826.	Cheggogin (Pembroke Dyke Channel)
827.	Cheggogin Point
828.	Chester
829.	Chester Basin
830.	Chéticamp (La Digue)
831.	Chéticamp - Town Wharf
832.	Chéticamp Point
833.	Church Point
834.	Clark's Harbour
835.	Coffin Island
836.	Comeauville
837.	Cooks Cove
838.	Coopers Point
839.	Cottage Cove
840.	Crane Cove (Eskasoni)
841.	Cribbons Point
842.	Cripple Creek
843.	Culloden (Culloden Cove, previously known as Broad Cove)
844.	D'Escousse
845.	Dartmouth
846.	Deep Cove Island
847.	Delaps Cove
848.	Dennis Point (Lower West Pubnico)
849.	Dingwall
850.	Dover (previously known as Little Dover)
851.	Drum Head
852.	Dublin Shore
853.	East Chezzetcook
854.	East Dover
855.	East Ferry
856.	East Ironbound Island
857.	East Jeddore (Bakers Point)
858.	East Papeswick
859.	East Side Port L'Hebert (East Port L'Hebert)
860.	Eastern Passage
861.	Ecum Secum
862.	Ecum Secum West
863.	Englishtown
864.	Factory Cove
865.	Falls Point
866.	Feltzen South
867.	Finlay Point
868.	Fishermans Harbour
869.	Five Islands
870.	Flat Mud Island
871.	Forbes Point
872.	Fouchu
873.	Fox Point
874.	Freeport - Fish Point Wharf
875.	Freeport (Northeast Cove)
876.	Freeport (South Cove)
877.	Gabarus
878.	Gammons Creek (previously known as John Voglers Shore)
879.	Glance Bay
880.	Goldboro
881.	Grand Desert
882.	Grand Étang
883.	Gullivers Cove
884.	Gunning Cove
885.	Half Island Cove
886.	Halls Harbour
887.	Hampton

(a)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
NOUVELLE-ÉCOSSE (suite)	
816.	Cape St-Marys
817.	Caribou (Entrée Little Caribou)
818.	Caribou Ferry - Installations pour pêcheurs
819.	Pointe Carters (Murphy Cove)
820.	Central Port Mouton - Quai des pêcheurs
821.	Central Port Mouton (Nickersons)
822.	Centreville (Trout Cove)
823.	Anse Chapel (L'Ardoise West)
824.	Charles Cove - Brise-lames, épi et quai des pêcheurs
825.	Chebogue (Colline Town Point)
826.	Cheggogin (Chenal Pembroke Dyke)
827.	Pointe Cheggogin
828.	Chester
829.	Chester Basin
830.	Chéticamp (La Digue)
831.	Chéticamp - Quai du village
832.	Pointe Chéticamp
833.	Church Point
834.	Clark's Harbour
835.	Île Coffin
836.	Comeauville
837.	Cooks Cove
838.	Pointe Coopers
839.	Cottage Cove
840.	Crane Cove (Eskasoni)
841.	Cribbons Point
842.	Cripple Creek
843.	Culloden (Anse Culloden, anciennement appelée Anse Broad)
844.	D'Escousse
845.	Dartmouth
846.	Deep Cove Island
847.	Delaps Cove
848.	Pointe Dennis (Lower West Pubnico)
849.	Dingwall
850.	Dover (anciennement appelé Little Dover)
851.	Drum Head
852.	Dublin Shore
853.	East Chezzetcook
854.	East Dover
855.	East Ferry
856.	Île Ironbound est
857.	East Jeddore (Pointe Bakers)
858.	East Papeswick
859.	East Side Port L'Hebert (Port L'Hebert est)
860.	Eastern Passage
861.	Ecum Secum
862.	Ecum Secum West
863.	Englishtown
864.	Anse Factory
865.	Pointe Falls
866.	Feltzen South
867.	Pointe Finlay
868.	Fishermans Harbour
869.	Five Islands
870.	Flat Mud Island
871.	Forbes Point
872.	Fouchu
873.	Fox Point
874.	Freeport - Quai de Fish Point
875.	Freeport (Anse Northeast)
876.	Freeport (Anse South)
877.	Gabarus
878.	Gammons Creek (anciennement appelé John Voglers Shore)
879.	Glance Bay
880.	Goldboro
881.	Grand Desert
882.	Grand Étang
883.	Anse Gullivers
884.	Gunning Cove
885.	Half Island Cove
886.	Halls Harbour
887.	Hampton

a)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

Item	Name or Location of Harbour
NOVA SCOTIA—Continued	
888.	Harrigan Cove
889.	Havre Boucher
890.	Herring Cove
891.	Hubbards Point
892.	Hunts Point
893.	Indian Harbour (Yankee Cove)
894.	Indian Point
895.	Ingonish (Black Point)
896.	Ingonish (Burke Head)
897.	Ingonish Beach
898.	Ingonish Ferry
899.	Inverness (McIsaac Pond)
900.	Isaacs Harbour
901.	Janvrin Harbour
902.	Jersey Cove (Beach Point)
903.	Joggins (Two Rivers Point)
904.	Johns Island
905.	Jones Harbour
906.	Judique (Baxters Cove)
907.	Kelleys Cove
908.	Ketch Harbour
909.	Kings Bay
910.	Kingsport
911.	Kraut Point (Riverport)
912.	L'Archeveque
913.	Larrys River
914.	Ledge Harbour
915.	Lingan
(a) 916.	Liscomb
917.	Little Anse
918.	Little Brook
919.	Little Harbour (Cherry Hill)
920.	Little Harbour (Guysborough County)
921.	Little Harbour (Halifax County)
922.	Little Harbour (L'Ardoise)
923.	Little Harbour (Pictou County)
924.	Little Harbour (Shelburne County)
925.	Little Judique Harbour
926.	Little Judique Ponds
927.	Little Liscomb
928.	Little Narrows South
929.	Little River (Digby County)
930.	Little River (Victoria County)
931.	Little River Harbour (Yarmouth County)
932.	Little Tancook
933.	Liverpool - Fishermen's Wharf
934.	Livingstone Cove
935.	Lockeport
936.	Lockeport Harbour (also known as Ragged Island)
937.	Long Cove (Medway)
938.	Long Cove (Pennant)
939.	Louisbourg
940.	Lower Burlington
941.	Lower East Pubnico
942.	Lower Eel Brook
943.	Lower Jordan Bay
944.	Lower L'Ardoise
945.	Lower Prospect
946.	Lower Sandy Point
947.	Lower Wedgeport - Tuna Wharf
948.	Lower Woods Harbour
949.	Lunenburg - Fishermen's Wharf
950.	Lunenburg - Railway Wharf
951.	Lunenburg (Battery Point)
952.	Mabou Harbour
953.	MacDonalds Cove
954.	MacLeods Point (North Ingonish)
955.	Mahone Bay
956.	Main-à-Dieu
957.	Malagash
958.	Marble Mountain
959.	Margaree Harbour (Belle Côte)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

ANNEXE I (suite)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
NOUVELLE-ÉCOSSE (suite)	
888.	Harrigan Cove
889.	Havre Boucher
890.	Herring Cove
891.	Hubbards Point
892.	Hunts Point
893.	Indian Harbour (Anse Yankee)
894.	Indian Point
895.	Ingonish (Pointe Black)
896.	Ingonish (Burke Head)
897.	Ingonish Beach
898.	Ingonish Ferry
899.	Inverness (Étang McIsaac)
900.	Isaacs Harbour
901.	Janvrin Harbour
902.	Jersey Cove (Pointe Beach)
903.	Joggins (Pointe Two Rivers)
904.	Île Johns
905.	Havre Jones
906.	Judique (Anse Baxters)
907.	Kelleys Cove
908.	Ketch Harbour
909.	Base Kings
910.	Kingsport
911.	Pointe Kraut (Riverport)
912.	L'Archeveque
913.	Larrys River
914.	Havre Ledge
915.	Lingan
916.	Liscomb
917.	Little Anse
918.	Little Brook
919.	Little Harbour (Cherry Hill)
920.	Little Harbour (Comté de Guysborough)
921.	Little Harbour (Comté d'Halifax)
922.	Little Harbour (L'Ardoise)
923.	Little Harbour (Comté de Pictou)
924.	Little Harbour (Comté de Shelburne)
925.	Havre Little Judique
926.	Little Judique Ponds
927.	Little Liscomb
928.	Little Narrows (sud)
929.	Little River (Comté de Digby)
930.	Little River (Comté de Victoria)
931.	Havre Little River (Comté de Yarmouth)
932.	Little Tancook
933.	Liverpool - Quai des pêcheurs
934.	Livingstone Cove
935.	Lockeport
936.	Havre Lockeport (aussi appelé Ragged Island)
937.	Anse Long (Medway)
938.	Anse Long (Pennant)
939.	Louisbourg
940.	Lower Burlington
941.	Lower East Pubnico
942.	Lower Eel Brook
943.	Lower Jordan Bay
944.	Lower L'Ardoise
945.	Lower Prospect
946.	Lower Sandy Point
947.	Lower Wedgeport - Quai de pêche du thon
948.	Lower Woods Harbour
949.	Lunenburg - Quai des pêcheurs
950.	Lunenburg - Quai du chemin de fer
951.	Lunenburg (Pointe Battery)
952.	Mabou Harbour
953.	Anse MacDonalds
954.	MacLeods Point (North Ingonish)
955.	Mahone Bay
956.	Main-à-Dieu
957.	Malagash
958.	Marble Mountain
959.	Margaree Harbour (Belle Côte)

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
NOVA SCOTIA—Continued	
960.	Margaretsville
961.	Marie Joseph
962.	Marion Bridge
963.	McNeils Pond
964.	Meat Cove
965.	Melbourne (Frog Point)
966.	Mengomush
967.	Meteghan
968.	Meteghan River
969.	Middle Point Cove
970.	Mill Cove
971.	Mira River
972.	Moose Harbour
973.	Morris Island
974.	Moshers Bay
975.	Muisers Point
976.	Murphys Pond
977.	Neils Harbour
978.	New Campbellton
979.	New Edinburgh
980.	New Harbour (Guysborough County)
981.	New Harbour (Lunenburg County)
982.	New Haven
983.	New Waterford
984.	Newellton
985.	North Sydney - Ballast Grounds
986.	North Sydney - Manna Breakwater
987.	Northport
988.	Northwest Cove
989.	Nyanza
990.	Osborne Harbour
991.	Ostrea Lake
992.	Owls Head
993.	Oyster Creek
994.	Parkers Cove
995.	Peggys Cove
996.	Pereaux (Delhaven)
997.	Petit-de-Grat - Co-op Wharf
998.	Petit-de-Grat - Fishermen's Wharf
999.	Petit-de-Grat - North Entrance Breakwater
1000.	Petit-de-Grat - Richmond Wharf
1001.	Pictou Island
1002.	Pictou Landing
1003.	Pinkneys Point
1004.	Pirate Harbour
1005.	Pleasant Bay
1006.	Plymouth
1007.	Point Aconi (McCreadyville)
1008.	Point Michaud
1009.	Poirnerville
1010.	Pondville
1011.	Port Bickerton East
1012.	Port Bickerton West
1013.	Port Felix
1014.	Port George
1015.	Port Hilford
1016.	Port Hood
1017.	Port Hood Island
1018.	Port La Tour
1019.	Port Lorne
1020.	Port Maitland
1021.	Port Malcolm
1022.	Port Medway
1023.	Port Morien
1024.	Port Mouton
1025.	Port Royal
1026.	Porters Cove
1027.	Portuguese Cove
1028.	Prospect
1029.	Pugwash
1030.	Queensport
1031.	Red Head
1032.	River Bourgeois (Bissetts)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
NOUVELLE-ÉCOSSE (suite)	
960.	Margaretsville
961.	Marie Joseph
962.	Marion Bridge
963.	Étang McNeils
964.	Meat Cove
965.	Melbourne (Pointe Frog)
966.	Mengomush
967.	Meteghan
968.	Meteghan River
969.	Anse Middle Point
970.	Mill Cove
971.	Mira River
972.	Moose Harbour
973.	Morris Island
974.	Baie Moshers
975.	Pointe Muisers
976.	Étang Murphys
977.	Neils Harbour
978.	New Campbellton
979.	New Edinburgh
980.	New Harbour (Comté de Guysborough)
981.	New Harbour (Comté de Lunenburg)
982.	New Haven
983.	New Waterford
984.	Newellton
985.	North Sydney - Dépot de lest
986.	North Sydney - Brise-lames du port de plaisance
987.	Northport
988.	Northwest Cove
989.	Nyanza
990.	Osborne Harbour
991.	Ostrea Lake
992.	Cap Owls
993.	Ruisseau Oyster
994.	Parkers Cove
995.	Peggys Cove
996.	Pereaux (Delhaven)
997.	Petit-de-Grat - Quai de la Co-op
998.	Petit-de-Grat - Quai des pêcheurs
999.	Petit-de-Grat - Brise-lames de l'entrée nord
1000.	Petit-de-Grat - Quai de Richmond
1001.	Pictou Island
1002.	Pictou Landing
1003.	Pinkneys Point
1004.	Pirate Harbour
1005.	Pleasant Bay
1006.	Plymouth
1007.	Pointe Aconi (McCreadyville)
1008.	Point Michaud
1009.	Poirnerville
1010.	Pondville
1011.	Port Bickerton Est
1012.	Port Bickerton Ouest
1013.	Port Felix
1014.	Port George
1015.	Port Hilford
1016.	Port Hood
1017.	Port Hood Island
1018.	Port La Tour
1019.	Port Lorne
1020.	Port Maitland
1021.	Port Malcolm
1022.	Port Medway
1023.	Port Morien
1024.	Port Mouton
1025.	Port Royal
1026.	Anse Porters
1027.	Portuguese Cove
1028.	Prospect
1029.	Pugwash
1030.	Queensport
1031.	Cap Red
1032.	River Bourgeois (Bissetts)

(a)

a)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

Item	Name or Location of Harbour
NOVA SCOTIA—Concluded	
1033.	Rose Bay
1034.	Rossway
1035.	Sambro
1036.	Sambro Creek
1037.	Sandford
1038.	Sandy Cove East
1039.	Sandy Cove West
1040.	Saulnierville
1041.	Saw Pit (Lunenburg) - Back Harbour
1042.	Scatarie Island
1043.	Scots Bay (Little Cove)
1044.	Seal Harbour
1045.	Seal Island (Crowells Cove)
1046.	Seal Island (East Cove)
1047.	Shad Bay
1048.	Shag Harbour
1049.	Shag Harbour (Prospect Point)
1050.	Short Beach
1051.	Skidders Cove
1052.	Sluice Point
1053.	Smelt Brook
1054.	Smithville
1055.	Sober Island
1056.	Sonnora
1057.	South Bar
1058.	South Side
1059.	South West Port Mouton
1060.	Spectacle Island
1061.	Spencers Island
1062.	Spry Bay
1063.	St. Catherines River
1064.	St. Francis Harbour
1065.	Stoney Island
1066.	Sugar Loaf (Aspy Bay) - North Harbour
1067.	Surettes Island (The Tittle)
1068.	Swims Point
1069.	Tangier (Masons Point)
1070.	Tennycap
1071.	Terence Bay
1072.	The Hawk
1073.	Three Fathom Harbour
1074.	Three Stick Cove (False Bay)
1075.	Tiverton - Fishermen's Wharf
1076.	Toney River
1077.	Townsend's Harbour
1078.	Turners Island
1079.	Turpentine Island
1080.	Upper Port La Tour
1081.	Upper Prospect
1082.	Victoria Bridge
1083.	Voglers Cove East
1084.	Voglers Cove West
1085.	Wallace
1086.	Wedge Point (Wedgeport)
1087.	West Anchor
1088.	West Baccaro
1089.	West Berlin
1090.	West Dover
1091.	West Green Harbour
1092.	West Green Harbour (The Blazes)
1093.	West Head
1094.	West Pennant
1095.	Western Head (Queens)
1096.	Western Shore
1097.	Westport - Ferry Wharf
1098.	Westport (Irishtown)
1099.	Whale Cove
1100.	White Point
1101.	Whitehead
1102.	Whites Cove
1103.	Wine Harbour
1104.	Wreck Cove
1105.	Yarmouth Bar

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

ANNEXE I (suite)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
NOUVELLE-ÉCOSSE (fin)	
1033.	Rose Bay
1034.	Rossway
1035.	Sambro
1036.	Sambro Creek
1037.	Sandford
1038.	Sandy Cove Est
1039.	Sandy Cove Ouest
1040.	Saulnierville
1041.	Saw Pit (Lunenburg) - Havre Back
1042.	Île Scatarie
1043.	Scots Bay (Little Cove)
1044.	Seal Harbour
1045.	Seal Island (Anse Crowells)
1046.	Seal Island (Anse East)
1047.	Shad Bay
1048.	Shag Harbour
1049.	Shag Harbour (Pointe Prospect)
1050.	Short Beach
1051.	Anse Skidders
1052.	Sluice Point
1053.	Ruisseau Smelt
1054.	Smithville
1055.	Sober Island
1056.	Sonnora
1057.	South Bar
1058.	South Side
1059.	South West Port Mouton
1060.	Île Spectacle
1061.	Spencers Island
1062.	Spry Bay
1063.	Rivière St. Catherines
1064.	St. Francis Harbour
1065.	Stoney Island
1066.	Sugar Loaf (Baie Aspy) - Havre nord
1067.	Surettes Island (The Tittle (chenal))
1068.	Pointe Swims
1069.	Tangier (Pointe Masons)
1070.	Tennycap
1071.	Terence Bay
1072.	The Hawk
1073.	Three Fathom Harbour
1074.	Anse Three Stick (False Bay)
1075.	Tiverton - Quai des pêcheurs
1076.	Toney River
1077.	Havre Townsends
1078.	Île Turners
1079.	Île Turpentine
1080.	Haut Port La Tour
1081.	Haut Prospect
1082.	Victoria Bridge
1083.	Voglers Cove Est
1084.	Voglers Cove Ouest
1085.	Wallace
1086.	Pointe Wedge (Wedgeport)
1087.	West Anchor
1088.	West Baccaro
1089.	West Berlin
1090.	West Dover
1091.	West Green Harbour
1092.	West Green Harbour (The Blazes)
1093.	West Head
1094.	West Pennant
1095.	Western Head (Queens)
1096.	Western Shore
1097.	Westport - Quai du traversier
1098.	Westport (Irishtown)
1099.	Anse Whale
1100.	White Point
1101.	Whitehead
1102.	Anse Whites
1103.	Wine Harbour
1104.	Wreck Cove
1105.	Yarmouth Bar

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
NEW BRUNSWICK	
1106.	Alma
1107.	Anse-Bleue
1108.	Back Bay
1109.	Base-Sainte-Anne
1110.	Barkers
1111.	Barre-de-Cocagne (also known as Bar-de-Cocagne) (Cormierville)
1112.	Bas-Cap-Pelé
1113.	Bas-Caraquet
1114.	Bas-Caraquet (Recreational Harbour)
1115.	Bas-Neguac (also known as Lower Neguac)
1116.	Bay du Vin
1117.	Beaver Harbour
1118.	Bedford
1119.	Belliveau Village
1120.	Belyeas Cove (Webster's)
1121.	Black River
1122.	Blacks Harbour - Old and New Fishermen's Wharf
1123.	Botsford (Murray Corner)
1124.	Boynes Cove
1125.	Browns Flat (Grand View)
1126.	Buctouche
1127.	Burnt Church
1128.	Burton
1129.	Burton (also known as Burton Court House)
1130.	Cameron Bridge
1131.	Cap-Bateau
1132.	Cap-de-Cocagne
1133.	Cap-Lumière (Richibucto Cape)
1134.	Cap-de-Saint-Louis
1135.	Cap-des-Causse
1136.	Cap-Pelé
1137.	Cape Tormentine - Fishermen's Facilities
1138.	Caraquet
1139.	Chance Harbour
1140.	Chockpish (Côte-Sainte-Anne)
1141.	Chocolate Cove
1142.	Cocagne - Recreational Harbour
1143.	Colwell's
1144.	Curry Cove
1145.	Days Landing
1146.	Digdeguash
1147.	Dipper Harbour
1148.	Douglas Harbour
1149.	Escuminac
1150.	Evandale
1151.	Fairhaven
1152.	Five Fathom Hole
1153.	Gagetown
1154.	Gerow
1155.	Grande-Aldouane
1156.	Grande-Anse
1157.	Gull Cove (Whitehead Island)
1158.	Hampstead
1159.	Hardwicke (French River)
1160.	Hatfield Point
1161.	Head Harbour
1162.	Humphrey (McDonald's Corner)
1163.	Ingalls Head
1164.	Jacquet River
1165.	Kouchibouguac River
1166.	Lamèque
1167.	Le Goulet
1168.	Leonardville
1169.	Lepreau (Belas Basin)
1170.	Les Aboiteaux (Dupuis Corner)
1171.	Letete
1172.	Lime Kiln Bay
1173.	Little Dipper Harbour
1174.	Little Pokemouche Gully (also known as Petit-Pokemouche Gully)
1175.	Little Shemogue (Emily's Point)
1176.	Loggiecroft (Kouchibouguac) - Fishermen's Wharf
1177.	Loggieville

(a)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
NOUVEAU-BRUNSWICK	
1106.	Alma
1107.	Anse-Bleue
1108.	Back Bay
1109.	Base-Sainte-Anne
1110.	Barkers
1111.	Barre-de-Cocagne (aussi appelé Bar-de-Cocagne) (Cormierville)
1112.	Bas-Cap-Pelé
1113.	Bas-Caraquet
1114.	Bas-Caraquet - Port de plaisance
1115.	Bas-Neguac (aussi appelé Lower Neguac)
1116.	Bay du Vin
1117.	Beaver Harbour
1118.	Bedford
1119.	Belliveau Village
1120.	Belyeas Cove (Webster's)
1121.	Black River
1122.	Blacks Harbour - Vieux et nouveaux quais des pêcheurs
1123.	Botsford (Murray Corner)
1124.	Boynes Cove
1125.	Browns Flat (Grand View)
1126.	Buctouche
1127.	Burnt Church
1128.	Burton
1129.	Burton (aussi appelé Burton Court House)
1130.	Cameron Bridge
1131.	Cap-Bateau
1132.	Cap-de-Cocagne
1133.	Cap-Lumière (Richibucto Cape)
1134.	Cap-de-Saint-Louis
1135.	Cap-des-Causse
1136.	Cap-Pelé
1137.	Cape Tormentine - Installations pour pêcheurs
1138.	Caraquet
1139.	Chance Harbour
1140.	Chockpish (Côte-Sainte-Anne)
1141.	Chocolate Cove
1142.	Cocagne - Port de plaisance
1143.	Colwell's
1144.	Anse Curry
1145.	Days Landing
1146.	Digdeguash
1147.	Havre Dipper
1148.	Douglas Harbour
1149.	Escuminac
1150.	Evandale
1151.	Fairhaven
1152.	Five Fathom Hole
1153.	Gagetown
1154.	Gerow
1155.	Grande-Aldouane
1156.	Grande-Anse
1157.	Anse Gull (Île Whitehead)
1158.	Hampstead
1159.	Hardwicke (Rivière French)
1160.	Hatfield Point
1161.	Havre Head
1162.	Humphrey (McDonald's Corner)
1163.	Ingalls Head
1164.	Jacquet River
1165.	Rivière Kouchibouguac
1166.	Lamèque
1167.	Le Goulet
1168.	Leonardville
1169.	Lepreau (Bassin Belas)
1170.	Les Aboiteaux (Dupuis Corner)
1171.	Letete
1172.	Lime Kiln Bay
1173.	Petit havre Dipper
1174.	Petit-Goulet-de-Pokemouche (aussi appelé Goulet Little Pokemouche)
1175.	Little Shemogue (Pointe Emily's)
1176.	Loggiecroft (Kouchibouguac) - Quai des pêcheurs
1177.	Loggieville

a)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

Item	Name or Location of Harbour
NEW BRUNSWICK—Continued	
1178.	Lords Cove
1179.	Lorneville
1180.	Lower Gagetown (Fox's)
1181.	Lower Newcastle
1182.	Maces Bay
1183.	Maisonnette
1184.	Malloch Beach (North Road)
1185.	Maugerville
1186.	McAlpines
1187.	McDonalds Point (formerly known as MacDonald Point)
1188.	McEacherns Point (Wishart Point)
1189.	Miller Brook (Salmon Beach)
1190.	Miscou
1191.	Mott's
1192.	Neguac
1193.	New Mills
1194.	Newcastle Creek
1195.	North Head - Fishermen's Wharf
1196.	Oak Point
1197.	Oromocto - Low Water Wharf
1198.	Petit-Cap
1199.	Petit-Rocher
1200.	Petit Shippagan (also known as Little Shippagan)
1201.	Petite-Rivière-de-l'Île
1202.	Pigeon Hill
1203.	Pointe-à-Bouleaux
1204.	Pointe-du-Chêne
1205.	Pointe-Sapin
1206.	Pointe-Verte
1207.	Port Elgin
1208.	Public Landing
1209.	Queenstown
1210.	Richardson
1211.	Richibucto
1212.	Richibucto (Beaches)
1213.	Robichaud
1214.	Rothsay
1215.	Saint-Édouard-de-Kent
1216.	Saint-Léonard
1217.	Sainte-Marie-de-Kent
1218.	Sainte-Marie-Sur-Mer
1219.	Sand Point - Recreation Wharf
1220.	Savoy Landing
1221.	Seal Cove - Fishermen's Wharves
1222.	Seal Cove - Breakwater and Hazen Pier
1223.	Seeleys Cove
1224.	Shediac
1225.	Shediac Bridge
1226.	Shippagan
1227.	St. Andrews - Fishermen's Wharf
1228.	St. Martins
1229.	St. Simon (also known as Centre-Saint-Simon)
1230.	St. Thomas
1231.	Stonehaven
1232.	Stuart Town
1233.	Tabusintac
1234.	Taylorstown
1235.	The Whistle (Whistle Beach)
1236.	Tracadie
1237.	Upper Gagetown
1238.	Upper Jemseg
1239.	Upper Maugerville
1240.	Val-Comeau
1241.	Victoria - Bridge
1242.	Waterborough
1243.	Welsh's Cove
1244.	Welshpool
1245.	Westfield
1246.	Whale Cove
1247.	White Head
1248.	Whites Bluff
1249.	Wickham

(a)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

ANNEXE I (suite)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
NOUVEAU-BRUNSWICK (suite)	
1178.	Lords Cove
1179.	Lorneville
1180.	Lower Gagetown (Fox's)
1181.	Lower Newcastle
1182.	Maces Bay
1183.	Maisonnette
1184.	Malloch Beach (North Road)
1185.	Maugerville
1186.	McAlpines
1187.	McDonalds Point (anciennement appelé MacDonald Point)
1188.	Pointe McEacherns (Wishart Point)
1189.	Miller Brook (Salmon Beach)
1190.	Miscou
1191.	Mott's
1192.	Neguac
1193.	New Mills
1194.	Newcastle Creek
1195.	North Head - Quai des pêcheurs
1196.	Oak Point
1197.	Oromocto - Quai de marée basse
1198.	Petit-Cap
1199.	Petit-Rocher
1200.	Petit Shippagan (aussi appelé Little Shippagan)
1201.	Petite-Rivière-de-l'Île
1202.	Pigeon Hill
1203.	Pointe-à-Bouleaux
1204.	Pointe-du-Chêne
1205.	Pointe-Sapin
1206.	Pointe-Verte
1207.	Port Elgin
1208.	Public Landing
1209.	Queenstown
1210.	Richardson
1211.	Richibucto
1212.	Richibucto (Les plages)
1213.	Robichaud
1214.	Rothsay
1215.	Saint-Édouard-de-Kent
1216.	Saint-Léonard
1217.	Sainte-Marie-de-Kent
1218.	Sainte-Marie-Sur-Mer
1219.	Sand Point - Quai de plaisance
1220.	Savoy Landing
1221.	Seal Cove - Quais des pêcheurs
1222.	Seal Cove - Brise-lames et Jetée Hazen
1223.	Seeleys Cove
1224.	Shediac
1225.	Shediac Bridge
1226.	Shippagan
1227.	St. Andrews - Quai des pêcheurs
1228.	St. Martins
1229.	St. Simon (aussi appelé Centre-Saint-Simon)
1230.	St. Thomas
1231.	Stonehaven
1232.	Stuart Town
1233.	Tabusintac
1234.	Taylorstown
1235.	The Whistle (Plage Whistle)
1236.	Tracadie
1237.	Upper Gagetown
1238.	Haut Jemseg
1239.	Upper Maugerville
1240.	Val-Comeau
1241.	Victoria - Pont
1242.	Waterborough
1243.	Anse Welsh's
1244.	Welshpool
1245.	Westfield
1246.	Anse Whale
1247.	White Head
1248.	Whites Bluff
1249.	Wickham

a)

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour	Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
NEW BRUNSWICK—Concluded		NOUVEAU-BRUNSWICK (fin)	
1250.	Williams	1250.	Williams
1251.	Wilson's Beach	1251.	Wilson's Beach
1252.	Wood Island (Inner Wood Island)	1252.	Wood Island (Inner Wood Island)
1253.	Woodwards Cove	1253.	Woodwards Cove
1254.	Youghall Point - Haul-out	1254.	Pointe Youghall - Installation de halage
1255.	Youngs Cove	1255.	Youngs Cove
(a)	MANITOBA		MANITOBA
1256.	Amaranth	1256.	Amaranth
1257.	Arnes	1257.	Arnes
1258.	Bakers Narrows (Athapapuskow Lake)	1258.	Bakers Narrows (Lac Athapapuskow)
1259.	Balsam Bay	1259.	Balsam Bay
1260.	Berens River (Sigurdsson Island)	1260.	Berens River (Île Sigurdsson)
(b)	1261. Berry Bay (Wekusko Lake)	1261.	Baie Berry (Lac Wekusko)
1262.	Big Black River	1262.	Big Black River
1263.	Buffalo Point	1263.	Pointe Buffalo
1264.	Calders Dock	1264.	Calders Dock
1265.	Catfish Creek	1265.	Ruisseau Catfish
1266.	Cormorant Lake	1266.	Lac Cormorant
1267.	Cranberry Portage (Athapapuskow Lake)	1267.	Cranberry Portage (Lac Athapapuskow)
(a)	1268. Cranberry Portage (Cranberry Lake)	1268.	Cranberry Portage (Lac Cranberry)
1269.	Dauphin River	1269.	Rivière du Dauphin
1270.	Denbeigh Point	1270.	Denbeigh Point
1271.	Duck Bay	1271.	Duck Bay
1272.	Easterville	1272.	Easterville
1273.	Emerson	1273.	Emerson
1274.	George Island	1274.	Île George
1275.	Gimli	1275.	Gimli
1276.	Good Harbour (Pacheta Bay)	1276.	Good Harbour (Baie Pacheta)
(b)	1277. Grand Rapids Reserve (No 33)	1277.	Réserve Grand Rapids (n° 33)
1278.	Gull Harbour	1278.	Gull Harbour
1279.	Hecla	1279.	Hecla
1280.	Herb Lake Post Office (Wekusko Lake)	1280.	Bureau de poste de Herb Lake (Lac Wekusko)
1281.	Hnausa	1281.	Hnausa
1282.	Killarney	1282.	Killarney
1283.	Lac du Bonnet	1283.	Lac du Bonnet
1284.	Little Grindstone Point	1284.	Pointe Little Grindstone
1285.	Matheson Island	1285.	Matheson Island
1286.	Matheson Island - Landing	1286.	Matheson Island - Débarcadère
1287.	Matlock	1287.	Matlock
1288.	McBeth Point	1288.	Pointe McBeth
1289.	Minnedosa	1289.	Minnedosa
1290.	Moose Lake	1290.	Moose Lake
1291.	Morris	1291.	Morris
1292.	Mossey River	1292.	Mossey River
1293.	Netley Creek	1293.	Ruisseau Netley
1294.	Odei River	1294.	Rivière Odei
1295.	Pine Dock (Little Bullhead Post Office)	1295.	Pine Dock (Bureau de poste de Little Bullhead)
1296.	Playgreen Point	1296.	Pointe Playgreen
(a)	1297. Rabbit Point (Princess Harbour Post Office)	1297.	Pointe Rabbit (Bureau de poste de Princess Harbour)
1298.	Red River - Floodway	1298.	Rivière Rouge - Canal de cuve
1299.	Riverton	1299.	Riverton
1300.	Rossville	1300.	Rossville
1301.	Shoal River (Pelican Rapids Post Office)	1301.	Rivière Shoal (Bureau de poste de Pelican Rapids)
1302.	St. Jean Baptiste	1302.	St. Jean Baptiste
1303.	Steep Rock (Lake Manitoba)	1303.	Steep Rock (Lac Manitoba)
1304.	The Pas - Fishermen's Wharf	1304.	The Pas - Quai des pêcheurs
1305.	Thicket Portage	1305.	Thicket Portage
1306.	Traverse Bay	1306.	Traverse Bay
1307.	Victoria Beach	1307.	Victoria Beach
1308.	Warren Landing	1308.	Warren Landing
1309.	Whiskey Jack Portage (Cross Lake)	1309.	Whiskey Jack Portage (Cross Lake)
1310.	Whiskey Jack Portage (Kiskitogisu Lake)	1310.	Portage Whiskey Jack (Lac Kiskitogisu)
1311.	Whitefish Point	1311.	Pointe Whitefish
1312.	Winnipeg Beach	1312.	Winnipeg Beach
1313.	Winnipegosis	1313.	Winnipegosis
BRITISH COLUMBIA		COLOMBIE-BRITANNIQUE	
1314.	Ahousat	1314.	Ahousat
1315.	Albion	1315.	Albion
1316.	Alert Bay	1316.	Baie Alert

(a) P.C. 1992-903

(b) Erratum: Can Gaz Part II-1992-p. 3813
Amendment List October 26, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 26 octobre 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
BRITISH COLUMBIA—Continued	
1317.	Argenta
1318.	Armentière Channel - Mooring Buoys
1319.	Atlin
1320.	Balfour
1321.	Barnfield West
1322.	Barnfield Inlet - Mooring Buoys
1323.	Beal Cove - Mooring Buoys
1324.	Beattie Anchorage - Mooring Buoys
1325.	Bedwell Harbour - Marina Breakwater
1326.	Bedwell Harbour (South Pender Island)
1327.	Bella Bella - Mooring Buoys
1328.	Bella Bella (Martins Cove)
1329.	Bella Coola
1330.	Boswell
1331.	Bruin Bay - Mooring Buoys
1332.	Bull Harbour (Hope Island)
1333.	Burgoyne Bay
1334.	Butler Cove - Mooring Buoys
1335.	Campbell River
1336.	Campbell River (Discovery Harbour)
1337.	Canal Flats
1338.	Canoe
1339.	Cape Mudge
1340.	Carew Bay - Mooring Buoys
1341.	Carmichael Passage (North) - Mooring buoys
1342.	Carmichael Passage (South) - Mooring buoys
1343.	Caulfeild
1344.	Chase
1345.	Christie Passage - Mooring Buoys
1346.	Columbia Cove - Mooring Buoys
1347.	Comox
1348.	Cortes Bay
1349.	Courtenay - Slough
1350.	Cowichan Bay
1351.	Cox Island - Mooring Buoys
1352.	Crawford Bay
1353.	Crescent Beach
1354.	Crofton
1355.	Cumshewa Inlet - Mooring Buoys
1356.	Dawson Harbour - Mooring Buoys
1357.	Deadman Islets - Mooring Buoys
1358.	Deep Bay
1359.	Degnen Bay
1360.	Delkatla (Masset) - Slough
1361.	Denman Island
1362.	Descanso Bay (Gabriola Island)
1363.	Douglas Inlet - Mooring Buoys
1364.	Duffio Passage - Mooring Buoys
1365.	Edith Harbour - Mooring Buoys
1366.	Egmont
1367.	Fanny Bay
1368.	Fina Bay
1369.	Ford Cove
1370.	Fort Babine
1371.	François Lake
1372.	Frederick Island - Mooring Buoys
1373.	Freeman Passage (Porcher Peninsula) - Mooring Buoys
1374.	French Creek
1375.	Fulford Harbour
1376.	Ganges - Inner Harbour
1377.	Ganges - Outer Harbour
1378.	Gibsons
1379.	Gilford Island
1380.	Gilliat Arm - Mooring Buoys
1381.	Givenchy Anchorage - Mooring Buoys
1382.	Goose Cove - Mooring Buoys
1383.	Gordon Cove (Cumshewa) - Mooring Buoys
1384.	Gorge Harbour
1385.	Greenville - Floats
1386.	Hartley Bay
1387.	Hartley Bay - Mooring Buoys
1388.	Heater Harbour - Mooring Buoys

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
COLOMBIE-BRITANNIQUE (suite)	
1317.	Argenta
1318.	Chenal Armentières - Bouées d'amarrage
1319.	Atlin
1320.	Balfour
1321.	Barnfield Ouest
1322.	Bras Barnfield - Bouées d'amarrage
1323.	Anse Beal - Bouées d'amarrage
1324.	Mouillage Beattie - Bouées d'amarrage
1325.	Havre Bedwell - Brise-lames de la Marina
1326.	Havre Bedwell (Île South Pender)
1327.	Bella Bella - Bouées d'amarrage
1328.	Bella Bella (Anse Martins)
1329.	Bella Coola
1330.	Boswell
1331.	Baie Bruin - Bouées d'amarrage
1332.	Havre Bull (Île Hope)
1333.	Baie Burgoyne
1334.	Anse Butler - Bouées d'amarrage
1335.	Campbell River
1336.	Campbell River (Havre Discovery)
1337.	Canal Flats
1338.	Canoe
1339.	Cap Mudge
1340.	Baie Carew - Bouées d'amarrage
1341.	Passage Carmichael (nord) - Bouées d'amarrage
1342.	Passage Carmichael (sud) - Bouées d'amarrage
1343.	Caulfeild
1344.	Chase
1345.	Passage Christie - Bouées d'amarrage
1346.	Anse Columbia - Bouées d'amarrage
1347.	Comox
1348.	Cortes Bay
1349.	Courtenay - Faux chenal
1350.	Cowichan Bay
1351.	Île Cox - Bouées d'amarrage
1352.	Crawford Bay
1353.	Crescent Beach
1354.	Crofton
1355.	Bras Cumshewa - Bouées d'amarrage
1356.	Havre Dawson - Bouées d'amarrage
1357.	Îlots Deadman - Bouées d'amarrage
1358.	Deep Bay
1359.	Base Degnen
1360.	Delkatla (Masset) - Faux chenal
1361.	Denman Island
1362.	Baie Descanso (Île Gabriola)
1363.	Bras Douglas - Bouées d'amarrage
1364.	Passage Duffin - Bouées d'amarrage
1365.	Havre Edith - Bouées d'amarrage
1366.	Egmont
1367.	Fanny Bay
1368.	Baie Finn
1369.	Anse Ford
1370.	Fort Babine
1371.	François Lake
1372.	Île Frederick - Bouées d'amarrage
1373.	Passage Freeman (Péninsule Porcher) - Bouées d'amarrage
1374.	French Creek
1375.	Fulford Harbour
1376.	Ganges (Havre intérieur)
1377.	Ganges (Havre extérieur)
1378.	Gibsons
1379.	Île Gilford
1380.	Bras Gilliat - Bouées d'amarrage
1381.	Mouillage Givenchy - Bouées d'amarrage
1382.	Anse Goose - Bouées d'amarrage
1383.	Anse Gordon (Cumshewa) - Bouées d'amarrage
1384.	Havre Gorge
1385.	Greenville - Quais flottants
1386.	Hartley Bay
1387.	Hartley Bay - Bouées d'amarrage
1388.	Havre Heater - Bouées d'amarrage

(a)

a)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
BRITISH COLUMBIA—Continued	
1389.	Henslung Cove - Mooring Buoys
1390.	Heriot Bay
1391.	Hope Bay
1392.	Horton Bay
1393.	Hospital Bay
1394.	Hot Springs Cove
1395.	Hoya Passage - Mooring Buoys
1396.	Hunts Inlet (Porcher Island)
1397.	Irvines Landing
1398.	Itatsoo (Ucluellet)
1399.	Jedway Bay - Mooring Buoys
1400.	Johnsons Landing
1401.	Kanaka (Haney) - Landing
1402.	Kelowna - Marina Breakwater
1403.	Kelsey Bay
1404.	Kincolith
1405.	Kiokathli Inlet - Mooring Buoys
1406.	Kitamaat Mission
1407.	Kitkatla
1408.	Klaskwun Point - Mooring Buoys
1409.	Klaskino Anchorage - Mooring Buoys
1410.	Klaskish Anchorage - Mooring Buoys
1411.	Klaskish Inlet - Mooring Buoys
1412.	Klemnu
1413.	Kootenay Bay
1414.	Kyuquot (Houpsitas)
1415.	Ladner (Delta)
1416.	Ladysmith
1417.	Larsen Harbour - Mooring Buoys
1418.	Lillooet
1419.	Louise Narrows - Mooring Buoys
1420.	Louscoone Inlet - Mooring Buoys
1421.	Lund
1422.	Lyll Harbour (Saturna Island)
1423.	Madeira Park
1424.	Magna Bay
1425.	Mansons Landing
1426.	Maple Bay
1427.	Marchand Reef - Mooring Buoys
1428.	Marktosis (Ahousat Village)
1429.	Mazzaredo Islands - Mooring Buoys
1430.	McDonalds Landing
1431.	McIvor's Landing (Langley)
1432.	McMillan Island
1433.	Metlakatla - Mooring Buoys
1434.	Mill Bay
1435.	Minstrel Island - Wharf and Floats
1436.	Mission
1437.	Mitchell Bay
1438.	Mount Gardner Park (Bowen Island)
1439.	Murchison Island - Mooring Buoys
1440.	Musgrave (Saltspring Island)
1441.	Naden Harbour - Mooring Buoys
1442.	Nakusp
1443.	Nesto Inlet - Mooring Buoys
1444.	New Denver
1445.	Nitinat Lake
1446.	North Galiano
1447.	North Vancouver (Lynwood) - Marina Breakwater
1448.	North Vancouver (Mosquito Creek)
1449.	Oak Bay (Turkey Head) - Breakwater
1450.	Ocean Falls
1451.	Okanagan Centre
1452.	Okeover Inlet
1453.	Oona River
1454.	Oona River - Mooring Buoys
1455.	Opitsat
1456.	Osoyoos
1457.	Peachland
1458.	Peddler's Cove (Nasparti Inlet) - Mooring Buoys
1459.	Penicton (Okanagan Lake) - Breakwater
1460.	Penicton (Skaha) - Breakwater

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
COLOMBIE-BRITANNIQUE (suite)	
1389.	Anse Henslung - Bouées d'amarrage
1390.	Heriot Bay
1391.	Bay Hope
1392.	Baie Horton
1393.	Baie Hospital
1394.	Anse Hot Springs
1395.	Passage Hoya - Bouées d'amarrage
1396.	Hunts Inlet (Porcher Island)
1397.	Irvines Landing
1398.	Itatsoo (Ucluellet)
1399.	Baie Jedway - Bouées d'amarrage
1400.	Johnsons Landing
1401.	Kanaka (Haney) - Débarcadère
1402.	Kelowna - Brise-lames de la Marina
1403.	Baie Kelsey
1404.	Kincolith
1405.	Bras Kiokathli - Bouées d'amarrage
1406.	Kitamaat Mission
1407.	Kitkatla
1408.	Pointe Klaskwun - Bouées d'amarrage
1409.	Mouillage Klaskino - Bouées d'amarrage
1410.	Mouillage Klaskish - Bouées d'amarrage
1411.	Bras Klaskish - Bouées d'amarrage
1412.	Klemnu
1413.	Kootenay Bay
1414.	Kyuquot (Houpsitas)
1415.	Ladner (Delta)
1416.	Ladysmith
1417.	Havre Larsen - Bouées d'amarrage
1418.	Lillooet
1419.	Passage Louise - Bouées d'amarrage
1420.	Bras Louscoone - Bouées d'amarrage
1421.	Lund
1422.	Havre Lyall (île Saturna)
1423.	Madeira Park
1424.	Magna Bay
1425.	Mansons Landing
1426.	Maple Bay
1427.	Récif Marchand - Bouées d'amarrage
1428.	Marktosis (Ahousat Village)
1429.	Îles Mazzaredo - Bouées d'amarrage
1430.	McDonalds Landing
1431.	Débarcadère McIvor's (Langley)
1432.	Île McMillan
1433.	Metlakatla - Bouées d'amarrage
1434.	Mill Bay
1435.	Minstrel Island - Quai et quais flottants
1436.	Mission
1437.	Mitchell Bay
1438.	Parc de Mount Gardner (Bowen Island)
1439.	Île Murchison - Bouées d'amarrage
1440.	Musgrave (île Saltspring)
1441.	Havre Naden - Bouées d'amarrage
1442.	Nakusp
1443.	Bras Nesto - Bouées d'amarrage
1444.	New Denver
1445.	Lac Nitinat
1446.	North Galiano
1447.	North Vancouver (Lynwood) - Brise-lames de la Marina
1448.	North Vancouver (Ruisseau Mosquito)
1449.	Oak Bay (Cap Turkey) - Brise-lames
1450.	Ocean Falls
1451.	Okanagan Centre
1452.	Bras Okeover
1453.	Oona River
1454.	Oona River - Bouées d'amarrage
1455.	Opitsat
1456.	Osoyoos
1457.	Peachland
1458.	Anse Peddler's (Bras Nasparti) - Bouées d'amarrage
1459.	Penicton (Lac Okanagan) - Brise-lames
1460.	Penicton (Skaha) - Brise-lames

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
BRITISH COLUMBIA—Continued	
1461.	Pillar Bay - Mooring Buoys
1462.	Porpoise Bay
1463.	Port Alberni (China Creek)
1464.	Port Alberni - Fishing Harbour
1465.	Port Browning - Browning Marina Breakwater
1466.	Port Browning (Browning Harbour)
1467.	Port Clements
1468.	Port Desire (Barnfield)
1469.	Port Hardy
1470.	Port Hardy - Marina Breakwater
1471.	Port McNeill
1472.	Port Moody (Reed Point) - Breakwater
1473.	Port Simpson
1474.	Powell River South
1475.	Powell River (Beach Gardens) - Marina Breakwater
1476.	Powell River North
1477.	Prince Rupert (Cow Bay)
1478.	Prince Rupert (Dodge Cove)
1479.	Prince Rupert (Fairview Bay)
1480.	Prince Rupert (Metlakatla)
1481.	Prince Rupert (Port Edward)
1482.	Prince Rupert (Rushbrook)
1483.	Proctor
1484.	Quathiaski Cove
1485.	Queen Charlotte City
1486.	Ramsay Island - Mooring Buoys
1487.	Retreat Cove
1488.	Riondel
1489.	Robson East
1490.	Rockfish Harbour - Mooring Buoys
1491.	Rose Harbour - Mooring Buoys
1492.	Saltery Bay
1493.	Sandspit
1494.	Savona
1495.	Schooner Cove - Breakwater
1496.	Sea Otter Cove - Mooring Buoys
1497.	Secret Cove
1498.	Section Cove - Mooring Buoys
1499.	Seton Lake
1500.	Shearwater - Mooring Buoys
1501.	Shoal Bay (East Thurlow Island) - Wharf and Floats
1502.	Sidney (Beacon Avenue)
1503.	Skidegate
1504.	Skidegate Channel - Mooring Buoys
1505.	Slocan
1506.	Snug Cove
1507.	Sointula
1508.	Sooke
1509.	Squamish
1510.	Squirrel Cove
1511.	Squitty Bay
1512.	Steveston (Gulf of Georgia)
1513.	Steveston (Paramount)
1514.	Stewart
1515.	Tartu Inlet - Mooring Buoys
1516.	Thetis Harbour - Marina Breakwater
1517.	Thurston Harbour - Mooring Buoys
1518.	Tofino (4th Street) - Floats
1519.	Tofino (Armitage Point)
1520.	Tofino (Wingen Lane)
1521.	Topley Landing (Babine Lake)
1522.	Tsehum Harbour (Shoal Harbour)
1523.	Ucluelet East
1524.	Ucluelet (Otter Street)
1525.	Ucluelet West
1526.	Vancouver (False Creek)
1527.	Vesuvius Bay
1528.	West Bay
1529.	Whaler Bay
1530.	Whiskey Slough (Pender Harbour)
1531.	White Rock
1532.	Whonnock

(a)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
COLOMBIE-BRITANNIQUE (suite)	
1461.	Baie Pillar - Bouées d'amarrage
1462.	Baie Porpoise
1463.	Port Alberni (Ruisseau China)
1464.	Port Alberni - Havre de pêche
1465.	Port Browning - Brise-lames de la Marina Browning
1466.	Port Browning (Havre Browning)
1467.	Port Clements
1468.	Port Desire (Barnfield)
1469.	Port Hardy
1470.	Port Hardy - Brise-lames de la Marina
1471.	Port McNeill
1472.	Port Moody (Pointe Reed) - Brise-lames
1473.	Port Simpson
1474.	Powell River Sud
1475.	Powell River (Jardins de la plage) - Brise-lames de la Marina
1476.	Powell River Nord
1477.	Prince Rupert (Baie Cow)
1478.	Prince Rupert (Anse Dodge)
1479.	Prince Rupert (Baie Fairview)
1480.	Prince Rupert (Metlakatla)
1481.	Prince Rupert (Port Edward)
1482.	Prince Rupert (Rushbrook)
1483.	Proctor
1484.	Quathiaski Cove
1485.	Queen Charlotte City
1486.	Île Ramsay - Bouées d'amarrage
1487.	Anse Retreat
1488.	Riondel
1489.	Robson Est
1490.	Havre Rockfish - Bouées d'amarrage
1491.	Rose Harbour - Bouées d'amarrage
1492.	Saltery Bay
1493.	Sandspit
1494.	Savona
1495.	Anse Schooner - Brise-lames
1496.	Anse Sea Otter - Bouées d'amarrage
1497.	Secret Cove
1498.	Anse Section - Bouées d'amarrage
1499.	Lac Seton
1500.	Shearwater - Bouées d'amarrage
1501.	Baie Shoal (East Thurlow Island) - Quai et quais flottants
1502.	Sidney (Avenue Beacon)
1503.	Skidegate
1504.	Chenal Skidegate - Bouées d'amarrage
1505.	Slocan
1506.	Anse Snug
1507.	Sointula
1508.	Sooke
1509.	Squamish
1510.	Squirrel Cove
1511.	Baie Squitty
1512.	Steveston (Golfe de Georgia)
1513.	Steveston (Paramount)
1514.	Stewart
1515.	Bras Tartu - Bouées d'amarrage
1516.	Thetis Harbour - Brise-lames de la Marina
1517.	Thurston Harbour - Bouées d'amarrage
1518.	Tofino (4 ^{ème} Rue) - Quais flottants
1519.	Tofino (Pointe Armitage)
1520.	Tofino (Ruelle Wingen)
1521.	Topley Landing (Lac Babine)
1522.	Havre Tsehum (Shoal Harbour)
1523.	Ucluelet Est
1524.	Ucluelet (rue Otter)
1525.	Ucluelet Ouest
1526.	Vancouver (Ruisseau False)
1527.	Baie Vesuvius
1528.	West Bay
1529.	Baie Whaler
1530.	Chenal Whiskey (Havre Pender)
1531.	White Rock
1532.	Whonnock

a)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
BRITISH COLUMBIA—Concluded	
1533.	Wiah Point
1534.	Willis Bay - Mooring Buoys
1535.	Winter Harbour - Wharf and Floats
1536.	Wistaria
1537.	Zeballos
PRINCE EDWARD ISLAND	
1538.	Abrams Village
1539.	Alberton (Northport)
1540.	Annandale
1541.	Baglole Point (Bagloles Shore)
1542.	Basin Head
1543.	Bay Fortune
1544.	Beach Point
1545.	Belle River
1546.	Bentick Cove
1547.	Bideford
1548.	Borden - Fishermen's Wharf
1549.	Brae Harbour
1550.	Brooks Shore (Brooks Wharf)
1551.	Cape Traverse
1552.	Cardigan (Bridge) - Fishermen's Wharf
1553.	Clifton
1554.	Covehead
1555.	Cranberry (East River)
1556.	Darnley (Bridge)
1557.	Ellerslie
1558.	Enmore
1559.	Fishing Cove
1560.	French River
1561.	French River - South Landing
1562.	Georgetown - Fishermen's Wharf
1563.	Gordons Point
1564.	Graham Pond
1565.	Grand River South
1566.	Greek River
1567.	Haydens
1568.	Higgins Shore (Prince County)
1569.	Howards Cove
1570.	Judes Point
1571.	Keirs Shore
1572.	Launching Pond
1573.	Lennox Island
1574.	Lower Montague
1575.	Machons Point
1576.	Malpeque Cove (Malpeque)
1577.	McAuley's Shore (Pinette River)
1578.	Milligans Shore (Milligans Wharf)
1579.	Mimnégash
1580.	Mink River
1581.	Montague
1582.	Murray River
1583.	Naufrage
1584.	New London
1585.	Nine Mile Creek
1586.	North Cardigan (Newport) - Fishermen's Wharf
1587.	North Lake
1588.	North Rustico
1589.	Panmure Island
1590.	Pinette
1591.	Point Prim
1592.	Poplar Point (formerly Point Poplar)
1593.	Port Hill
1594.	Poverty Beach
1595.	Red Head
1596.	Rice Point
1597.	Rocky Point (previously known as Rock Point)
1598.	Rustico Harbour
1599.	Savage Harbour
1600.	Seacow Pond
1601.	Skinnners Pond

(a)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
COLOMBIE-BRITANNIQUE (fin)	
1533.	Pointe Wiah
1534.	Baie Willis - Bouées d'amarrage
1535.	Winter Harbour - Quai et quais flottants
1536.	Wistaria
1537.	Zeballos
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	
1538.	Abrams Village
1539.	Alberton (Northport)
1540.	Annandale
1541.	Pointe Baglole (Rivage Bagloles)
1542.	Cap Basin
1543.	Bay Fortune
1544.	Beach Point
1545.	Belle River
1546.	Bentick Cove
1547.	Bideford
1548.	Borden - Quai des pêcheurs
1549.	Brae Harbour
1550.	Rivage Brooks (Quai Brooks)
1551.	Cape Traverse
1552.	Cardigan (Pont) - Quai des pêcheurs
1553.	Clifton
1554.	Covehead
1555.	Cranberry (Rivière East)
1556.	Darnley (Pont)
1557.	Ellerslie
1558.	Enmore
1559.	Anse Fishing
1560.	French River
1561.	Rivière French - Débarcadère sud
1562.	Georgetown - Quai des pêcheurs
1563.	Pointe Gordons
1564.	Étang Graham
1565.	Grand River Sud
1566.	Rivière Greek
1567.	Haydens
1568.	Higgins Shore (Comté de Prince)
1569.	Anse Howards
1570.	Judes Point
1571.	Rivage Keirs
1572.	Étang Launching
1573.	Lennox Island
1574.	Lower Montague
1575.	Pointe Machons
1576.	Anse Malpeque (Malpeque)
1577.	McAuley's Shore (Rivière Pinette)
1578.	Rivage Milligans (Quai Milligans)
1579.	Mimnégash
1580.	Rivière Mink
1581.	Montague
1582.	Murray River
1583.	Naufrage
1584.	New London
1585.	Ruisseau Nine Mile
1586.	Cardigan Nord (Newport) - Quai des pêcheurs
1587.	North Lake
1588.	North Rustico
1589.	Panmure Island
1590.	Pinette
1591.	Point Prim
1592.	Pointe Poplar
1593.	Port Hill
1594.	Plage Poverty
1595.	Cap Red
1596.	Rice Point
1597.	Rocky Point (anciennement appelé Rock Point)
1598.	Havre Rustico
1599.	Savage Harbour
1600.	Seacow Pond
1601.	Skinnners Pond

a)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Locanoo of Harbour	Article	Nom du port ou du lieu où il est située
PRINCE EDWARD ISLAND—Concluded		ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD (suite et fin)	
1602.	South River (Murray Harbour)	1602.	Rivière South (Murray Harbour)
1603.	South Rustico	1603.	South Rustico
1604.	Stanhope	1604.	Stanhope
1605.	Stanley Bridge	1605.	Stanley Bridge
1606.	Sturgeon	1606.	Sturgeon
1607.	Sturgeon (Bridge)	1607.	Sturgeon (Pont)
1608.	Tignish	1608.	Tignish
1609.	Tracadie	1609.	Tracadie
1610.	Vernon River (Bridge)	1610.	Vernon River (Pont)
1611.	Victoria	1611.	Victoria
1612.	West Point	1612.	West Point
1613.	Wood Islands - Fishermen's Wharf	1613.	Wood Islands - Quai des pêcheurs
SASKATCHEWAN		SASKATCHEWAN	
1614.	Amisk Lake	1614.	Lac Amisk
1615.	Big River	1615.	Rivière Big
1616.	Black Lake	1616.	Black Lake
1617.	Buffalo Narrows	1617.	Buffalo Narrows
1618.	Buffalo Narrows - Fish Plant	1618.	Buffalo Narrows—Usine de transformation du poisson
1619.	Delaronde Lake	1619.	Lac Delaronde
1620.	Dillon River	1620.	Rivière Dillon
1621.	Doré Lake	1621.	Doré Lake
1622.	Doré Lake - Fish Plant	1622.	Doré Lake—Usine de transformanon du poisson
1623.	Île-à-la-Croise	1623.	Île-à-la-Croise
1624.	Jackfish Lake (Cochin)	1624.	Jackfish Lake (Cochin)
1625.	Jan Lake	1625.	Jan Lake
1626.	Kinoosao	1626.	Kinoosao
(a) 1627.	Missinipe	1627.	Missinipe
1628.	Pelican Narrows	1628.	Pelican Narrows
1629.	Pelican Narrows - Fish Plant	1629.	Pelican Narrows—Usine de transformanon du poisson
1630.	Pinehouse Lake	1630.	Pinehouse Lake
1631.	Regina Beach	1631.	Regina Beach
1632.	Wollaston Lake (Hidden Bay)	1632.	Wollaston Lake (Baie Hidden)
ALBERTA		ALBERTA	
1633.	Alberta Beach	1633.	Alberta Beach
1634.	Canyon Creek	1634.	Canyon Creek
1635.	Cold Lake	1635.	Cold Lake
1636.	Faust	1636.	Faust
1637.	Hardisty	1637.	Hardisty
1638.	Innisfree	1638.	Innisfree
1639.	Joussard	1639.	Joussard
1640.	Kinuso (Spruce Point Park)	1640.	Kinuso (Parc de la pointe Spruce)
1641.	Lac La Biche	1641.	Lac La Biche
1642.	Lac la Nonne	1642.	Lac la Nonne
1643.	Ma-Me-O Beach	1643.	Ma-Me-O Beach
1644.	Peace River	1644.	Peace River
1645.	Seba Beach	1645.	Seba Beach
1646.	St. Paul	1646.	St. Paul
1647.	Two Hills	1647.	Two Hills
1648.	Wabamun	1648.	Wabamun
1649.	West Cove	1649.	West Cove
NEWFOUNDLAND		TERRE-NEUVE	
1650.	Abrahams Cove	1650.	Abrahams Cove
1651.	Admirals Beach	1651.	Plage Admirals
1652.	Admirals Cove (Cape Broyle)	1652.	Admiral's Cove (Cape Broyle)
1653.	Allen's Cove	1653.	Anse Allen's
1654.	Anchor Point	1654.	Anchor Point
1655.	Aquaforce	1655.	Aquaforce
1656.	Argentia - Boat Pool	1656.	Argentia - Bassin de bateaux
1657.	Arnold's Cove	1657.	Arnold's Cove
1658.	Aspen Cove	1658.	Aspen Cove
1659.	Avondale	1659.	Avondale
1660.	Bacon Cove	1660.	Bacon Cove
1661.	Baine Harbour	1661.	Baine Harbour
1662.	Bakers Brook	1662.	Bakers Brook
1663.	Bank Head Cove	1663.	Anse Bank Head
1664.	Bareneed	1664.	Bareneed

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
NEWFOUNDLAND—Continued	
1665.	Bar Haven
1666.	Barr'd Harbour
1667.	Barr'd Island
1668.	Bartlett's Harbour
1669.	Bateau
1670.	Battle Harbour
1671.	Bauline
1672.	Bauline East
1673.	Bay Bulls
1674.	Bay de Verde
1675.	Bay L'Argent
1676.	Bay Roberts
1677.	Beachside
1678.	Bear Cove (St. Barbe)
1679.	Beaumont
1680.	Bell Island (The Beach)
1681.	Belleoram - Fishermen's Wharf and Slipway
1682.	Bellevue
1683.	Big Brook
1684.	Birchy Bay
1685.	Bird Cove
1686.	Biscay Bay
1687.	Biscayan Cove
1688.	Black Duck Brook
1689.	Black Duck Cove
1690.	Black Tickle
1691.	Blackhead
1692.	Blow Me Down
1693.	Blue Beach
1694.	Blue Cove
1695.	Boat Harbour
1696.	Bonavista
1697.	Boxey
1698.	Boyd's Cove
1699.	Bragg's Island
1700.	Branch
1701.	Brent's Cove
1702.	Bridgeport
1703.	Brig Bay
1704.	Brighton
1705.	Brigus
1706.	Brigus South
1707.	Bristol's Hope
1708.	Britannia
1709.	British Harbour
1710.	Browns Cove (Heatherton)
1711.	Brownsdale
1712.	Bryants Cove
1713.	Burgen - Fisherman's Wharf, Hospital Landing Wharf and Longliner Haul-out Wharf
1714.	Burgoynes Cove
1715.	Burn - Collin's Cove Wharf, Ship Cove Landing Wharf and Ship Cove Path End Wharf
1716.	Burnside
1717.	Burnt Cove
1718.	Burnt Island
1719.	Burnt Point
1720.	Calvert
1721.	Campbells Creek
1722.	Campbellton
1723.	Cannings Cove
1724.	Cape Broyle
1725.	Cape Charles (Lodge Bay)
1726.	Cape Freels North
1727.	Cape Ray
1728.	Cape St. George (Rouzes Brook)
1729.	Caplin Cove (Conception Bay)
1730.	Caplin Cove (Trinity Bay)
1731.	Capstan Island
1732.	Carbonear
1733.	Cartwright - Fishermen's Wharf
1734.	Castors River North
1735.	Catalina

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
TERRE-NEUVE (suite)	
1665.	Bar Haven
1666.	Barr'd Harbour
1667.	Île Barr'd
1668.	Bartlett's Harbour
1669.	Bateau
1670.	Battle Harbour
1671.	Bauline
1672.	Bauline East
1673.	Bay Bulls
1674.	Bay de Verde
1675.	Bay L'Argent
1676.	Bay Roberts
1677.	Beachside
1678.	Anse Bear (St. Barbe)
1679.	Beaumont
1680.	Bell Island (La plage)
1681.	Belleoram - Quai des pêcheurs et rampe de mise à l'eau
1682.	Bellevue
1683.	Big Brook
1684.	Birchy Bay
1685.	Bird Cove
1686.	Biscay Bay
1687.	Anse Biscayan
1688.	Black Duck Brook
1689.	Black Duck Cove
1690.	Black Tickle
1691.	Blackhead
1692.	Blow Me Down
1693.	Blue Beach
1694.	Blue Cove
1695.	Boat Harbour
1696.	Bonavista
1697.	Boxey
1698.	Boyd's Cove
1699.	Île Bragg's
1700.	Branch
1701.	Brent's Cove
1702.	Bridgeport
1703.	Brig Bay
1704.	Brighton
1705.	Brigus
1706.	Brigus South
1707.	Bristol's Hope
1708.	Britannia
1709.	Havre British
1710.	Browns Cove (Heatherton)
1711.	Brownsdale
1712.	Bryants Cove
1713.	Burgeo - Quai des pêcheurs, quai de débarquement de l'hôpital et quai de halage des palangriers
1714.	Burgoynes Cove
1715.	Burn - Quai de Collins Cove, quai de débarquement de Ship Cove et quai de fin de sentier de Ship Cove
1716.	Burnside
1717.	Burnt Cove
1718.	Burnt Island
1719.	Burnt Point
1720.	Calvert
1721.	Campbells Creek
1722.	Campbellton
1723.	Cannings Cove
1724.	Cape Broyle
1725.	Cape Charles (Lodge Bay)
1726.	Cape Freels North
1727.	Cape Ray
1728.	Cape St. George (Ruisseau Rouzes)
1729.	Anse Caplin (Baie Conception)
1730.	Anse Caplin (Baie Trinity)
1731.	Capstan Island
1732.	Carbonear
1733.	Cartwright - Quai des pêcheurs
1734.	Rivière Castors Nord
1735.	Catalina

(a)

a)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

Item	Name or Location of Harbour
NEWFOUNDLAND—Continued	
1736.	Cavendish
1737.	Centerville
1738.	Champney's
1739.	Champney's West
1740.	Chance Cove
1741.	Change Islands
1742.	Channel (Port Aux Basques)
1743.	Charleston
1744.	Clarke's Beach
1745.	Cliffy Point (Daniel's Harbour)
1746.	Coachman's Cove
1747.	Codroy
1748.	Coley's Point
1749.	Colliers
1750.	Comfort Cove
1751.	Conception Harbour
1752.	Conche
1753.	Conne River
1754.	Cooks Harbour
1755.	Coomb's Cove
1756.	Cottlesville
1757.	Cottrell's Cove
1758.	Cow Head
1759.	Cox's Cove
1760.	Crow Head
1761.	Cupids
1762.	Cuslett
1763.	Daniel's Harbour
1764.	Davidsville (Mann Point)
1765.	Davis Cove
(a) 1766.	Deadman's Bay
1767.	Deep Bay
1768.	Deer Harbour
1769.	Degras
1770.	Dildo
1771.	Dildo South
1772.	Dover
1773.	Duntara
1774.	Eddies Cove East
1775.	Eddies Cove West
1776.	Elliott's Cove
1777.	Elliston
1778.	Embree
1779.	Englee
1780.	English Harbour
1781.	English Harbour West (Evans Cove) - Slipway
1782.	English Point
1783.	Exploits Island
1784.	Fair Haven
1785.	Fair Islands
1786.	Fermeuse
1787.	Ferryland
1788.	Fishels
1789.	Flat Bay
1790.	Flat Islands (Port Elizabeth)
1791.	Flat Rock Tickle
1792.	Flarrock
1793.	Fleur de Lys
1794.	Flower's Cove
1795.	Fogo - Breakwater Wharf and Canal Side Walls
1796.	Forest Field
1797.	Forresters Point
1798.	Forteau
1799.	Fortune - Fishermen's Wharf, Fish Plant Wharf and Launchway
1800.	Fosters Point
1801.	Fox Harbour
1802.	Fox Island River
1803.	Fox Roost
1804.	Foxtrap
1805.	François - Slipway
1806.	Frederickton
1807.	Frenchman's Cove (Fortune Bay)

ANNEXE I (suite)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
TERRE-NEUVE (suite)	
1736.	Cavendish
1737.	Centerville
1738.	Champney's
1739.	Champney's Ouest
1740.	Chance Cove
1741.	Change Islands
1742.	Channel (Port Aux Basques)
1743.	Charleston
1744.	Clarke's Beach
1745.	Cliffy Point (Daniel's Harbour)
1746.	Coachman's Cove
1747.	Codroy
1748.	Coley's Point
1749.	Colliers
1750.	Anse Comfort
1751.	Conception Harbour
1752.	Conche
1753.	Conne River
1754.	Havre Cooks
1755.	Anse Coomb's
1756.	Cottlesville
1757.	Cottrell's Cove
1758.	Cow Head
1759.	Cox's Cove
1760.	Crow Head
1761.	Cupids
1762.	Cuslett
1763.	Daniel's Harbour
1764.	Davidsville (Mann Point)
1765.	Davis Cove
1766.	Deadman's Bay
1767.	Baie Deep
1768.	Deer Harbour
1769.	Degras
1770.	Dildo
1771.	Dildo South
1772.	Dover
1773.	Duntara
1774.	Eddies Cove Est
1775.	Eddies Cove Ouest
1776.	Elliott's Cove
1777.	Elliston
1778.	Embree
1779.	Englee
1780.	English Harbour
1781.	English Harbour West (Anse Evans) - Rampe de mise à l'eau
1782.	English Point
1783.	Île des Exploits
1784.	Fair Haven
1785.	Îles Fair
1786.	Fermeuse
1787.	Ferryland
1788.	Fishels
1789.	Flat Bay
1790.	Îles Flat (Port Elizabeth)
1791.	Passage Flat Rock
1792.	Flarrock
1793.	Fleur de Lys
1794.	Flower's Cove
1795.	Fogo - Quai du brise-lames et murs du canal
1796.	Forest Field
1797.	Forresters Point
1798.	Forteau
1799.	Fortune - Quai des pêcheurs, quai de l'usine de transformation du poisson et rampe de lancement
1800.	Pointe Fosters
1801.	Fox Harbour
1802.	Fox Island River
1803.	Fox Roost
1804.	Foxtrap
1805.	François - Rampe de mise à l'eau
1806.	Frederickton
1807.	Frenchman's Cove (Baie Fortune)

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
NEWFOUNDLAND—Continued	
1808	Frenchman's Cove (Bay of Islands)
1809	Freshwater
1810	Gambo
1811	Garden Cove
1812	Garnish
1813	Gaskiers
1814	Gaultois - Slipway
1815	Georges Cove
1816	Gillard's Cove
1817	Gillesport
1818	Glovers Harbour
1819	Glovertown - Saunders Cove Wharf
1820	Goose Cove
1821	Gooseberry Cove
1822	Grand Bank
1823	Grand Bruit - Fishermen's Facilities
1824	Grand Le Pierre
1825	Grates Cove
1826	Gravels (Port au Port)
1827	Green Garden (Hill)
1828	Green Island Brook
1829	Green Island Cove
1830	Green's Harbour
1831	Greenspond
1832	Grey River
1833	Griquet
1834	Hampden
1835	Hani's Harbour
1836	Happy Adventure
1837	Harbour Breton - Fish Plant Wharf, Hearn's Cove Slipway, Longliner Wharf, Piercey's Point Slipway and Slipway
1838	Harbour Grace
1839	Harbour Le Cou
1840	Harbour Main
1841	Harbour Mille
1842	Harbour Round
1843	Harry's Harbour
1844	Hatchet Cove
1845	Hay Cove
1846	Heart's Content
1847	Heart's Delight
1848	Heart's Desire
1849	Heatherton
1850	Henley Harbour
1851	Hermitage - Fishermen's Wharf, Protection Works and Slipway
1852	Herring Neck
1853	Hibbs Cove
1854	Hickman's Harbour
1855	Highlands (Eel Hole)
1856	Hillgrade
1857	Hodge's Cove
1858	Holyrood
1859	Hopeall
1860	Hopedale - Fishermen's Wharf
1861	Horse Islands
1862	Island Harbour
1863	Isle aux Morts
1864	Isle Valen
1865	Islington
1866	Jackson's Arm
1867	Jackson's Cove
1868	Jamestown
1869	Jenkins Cove
1870	Jerseyside
1871	Job's Cove
1872	Joe Batt's Arm
1873	Josephine's Cove (Barr'd Harbour)
1874	Keels
1875	King's Cove

(a)

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
TERRE-NEUVE (suite)	
1808	Frenchman's Cove (Bay of Islands)
1809	Freshwater
1810	Gambo
1811	Garden Cove
1812	Garnish
1813	Gaskiers
1814	Gaultois - Rampe de mise à l'eau
1815	George's Cove
1816	Gillard's Cove
1817	Gillesport
1818	Glovers Harbour
1819	Glovertown - Quai de Saunders Cove
1820	Goose Cove
1821	Gooseberry Cove
1822	Grand Bank
1823	Grand Bruit - Installations pour pêcheurs
1824	Grand Le Pierre
1825	Grates Cove
1826	Gravels (Port au Port)
1827	Green Garden (Colline)
1828	Green Island Brook
1829	Green Island Cove
1830	Green's Harbour
1831	Greenspond
1832	Grey River
1833	Griquet
1834	Hampden
1835	Hani's Harbour
1836	Happy Adventure
1837	Harbour Breton - Quai de l'usine de transformation du poisson, rampe de mise à l'eau de Hearn's Cove, quai pour palanquiers, rampe de mise à l'eau de Piercey's Point et rampe de mise à l'eau
1838	Harbour Grace
1839	Harbour Le Cou
1840	Harbour Main
1841	Harbour Mille
1842	Harbour Round
1843	Harry's Harbour
1844	Hatchet Cove
1845	Anse Hay
1846	Heart's Content
1847	Heart's Delight
1848	Heart's Desire
1849	Heatherton
1850	Henley Harbour
1851	Hermitage - Quai des pêcheurs, ouvrage de protection et rampe de mise à l'eau
1852	Herring Neck
1853	Hibbs Cove
1854	Hickman's Harbour
1855	Highlands (Eel Hole)
1856	Hillgrade
1857	Hodge's Cove
1858	Holyrood
1859	Hopeall
1860	Hopedale - Quai des pêcheurs
1861	Horse Islands
1862	Island Harbour
1863	Isle aux Morts
1864	Isle Valen
1865	Islington
1866	Jackson's Arm
1867	Jackson's Cove
1868	Jamestown
1869	Jenkins Cove
1870	Jerseyside
1871	Job's Cove
1872	Joe Batt's Arm
1873	Anse Josephine's (Barr'd Harbour)
1874	Keels
1875	King's Cove

a)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour	Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
NEWFOUNDLAND—Continued		TERRE-NEUVE (suite)	
1876.	King's Point	1876.	King's Point
1877.	L'Anse-Amour	1877.	L'Anse-Amour
1878.	L'Anse-au-Clair	1878.	L'Anse-au-Clair
1879.	L'Anse-au-Loup	1879.	L'Anse-au-Loup
1880.	L'Anse-au-Meadow	1880.	L'Anse-au-Meadow
1881.	La Scie	1881.	La Scie
1882.	Ladle Cove	1882.	Ladle Cove
1883.	Lady Cove	1883.	Lady Cove
1884.	Lamaline	1884.	Lamaline
1885.	Lark Harbour	1885.	Lark Harbour
1886.	Lawn	1886.	Lawn
1887.	Leading Ticks West	1887.	Leading Ticks West
1888.	Lewisporte - Fishermen's Wharf	1888.	Lewisporte - Quai des pêcheurs
1889.	Little Bay (La Poile) - Fishermen's Facilities	1889.	Baie Little (La Poile) - Installations pour pêcheurs
1890.	Little Burnt Bay	1890.	Little Burnt Bay
1891.	Little Catalina	1891.	Little Catalina
1892.	Little Fogo Islands	1892.	Îles Fogo
1893.	Little Harbour East	1893.	Little Harbour East
1894.	Little Heart's Ease	1894.	Little Heart's Ease
1895.	Little Paradise	1895.	Little Paradise
1896.	Little Port	1896.	Port Little
1897.	Little St. Lawrence	1897.	Little St. Lawrence
1898.	Lobster Cove	1898.	Lobster Cove
1899.	Logy Bay	1899.	Logy Bay
1900.	Long Beach	1900.	Long Beach
1901.	Long Cove	1901.	Long Cove
1902.	Long Harbour (Mount Arlington Heights)	1902.	Long Harbour (Mount Arlington Heights)
1903.	Long Pond Manuels	1903.	Long Pond Manuels
1904.	Lord's Cove	1904.	Lord's Cove
1905.	Lourdes	1905.	Lourdes
1906.	Low Point	1906.	Low Point
1907.	Lower Island Cove	1907.	Lower Island Cove
1908.	Lower Lance Cove	1908.	Lower Lance Cove
1909.	Lumsden North	1909.	Lumsden Nord
1910.	Lumsden South	1910.	Lumsden Sud
1911.	Lushes Bight	1911.	Lushes Bight
1912.	Mainland	1912.	Mainland
1913.	Makkovik - Longliner Wharf	1913.	Makkovik - Quai pour palangiers
1914.	Mall Bay	1914.	Mall Bay
1915.	Marches Cove (Lourdes)	1915.	Anse Marches (Lourdes)
1916.	Margaree	1916.	Margaree
1917.	Martin Point	1917.	Pointe Martin
1918.	Marystown (Little Bay)	1918.	Marystown (Little Bay)
1919.	McCallum - Wharf and Slipway	1919.	McCallum - Quai et rampe de mise à l'eau
1920.	Melrose	1920.	Melrose
1921.	Merashen	1921.	Merashen
1922.	Middle Arm	1922.	Middle Arm
1923.	Middle Brook	1923.	Middle Brook
1924.	Miles Cove	1924.	Miles Cove
1925.	Milton	1925.	Milton
1926.	Ming's Bight	1926.	Ming's Bight
1927.	Monkstown	1927.	Monkstown
1928.	Moreton's Harbour	1928.	Havre Moreton's
1929.	Morner	1929.	Morner
1930.	Mose Ambrose	1930.	Mose Ambrose
1931.	Murray Harbour	1931.	Havre Murray
1932.	Musgrave Harbour	1932.	Musgrave Harbour
1933.	Musgravetown	1933.	Musgravetown
1934.	Nain - Fishermen's Wharf	1934.	Nain - Quai des pêcheurs
1935.	New Bonaventure	1935.	New Bonaventure
1936.	New Chelsea	1936.	New Chelsea
1937.	New Ferolle	1937.	New Ferolle
1938.	New Harbour	1938.	New Harbour
1939.	New Melbourne	1939.	New Melbourne
1940.	New Perlican	1940.	New Perlican
1941.	Newmans Cove	1941.	Newmans Cove
1942.	Newstead	1942.	Newstead
1943.	Newtown	1943.	Newtown
1944.	Nippers Harbour	1944.	Nippers Harbour
1945.	Norris Point	1945.	Norris Point
1946.	North Boat Harbour	1946.	North Boat Harbour
1947.	North Harbour (Placentia Bay)	1947.	North Harbour (Baie Placentia)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour
NEWFOUNDLAND—Continued	
1948.	North Harbour (St. Mary's Bay)
1949.	Northern Bay
1950.	O'Donnells
1951.	Ochre Pit Cove
1952.	Odern
1953.	Old Bonaventure
1954.	Old House Rock (St. Pauls)
1955.	Old Perlican
1956.	Old Shop
1957.	Open Hall
1958.	Pacquet
1959.	Parkers Cove
1960.	Parson's Pond
1961.	Peter's River
1962.	Petit Forte - Fishermen's Wharf
1963.	Pettes
1964.	Petley
1965.	Petty Harbour
1966.	Phillips Head
1967.	Piccadilly
1968.	Pinware
1969.	Placentia
1970.	Plate Cove East
1971.	Plate Cove West
1972.	Pleasantview (Paradise)
1973.	Plum Point
1974.	Point au Gaul
1975.	Point Crewe
1976.	Point La Haye
1977.	Point Lance
1978.	Point Leamington
1979.	Pond Cove
1980.	Pool's Cove
1981.	Popes Harbour
1982.	Port Albert
1983.	Port au Bras
1984.	Port au Choix
1985.	Port Blandford
1986.	Port de Grave
1987.	Port Harmon - Fishermen's Sub-Port
1988.	Port Kirwan
1989.	Port Saunders
1990.	Porterville
1991.	Portland Creek
1992.	Portugal Cove
1993.	Portugal Cove South
1994.	Pouch Cove
1995.	Pound Cove
1996.	Princeton
1997.	Punchbowl
1998.	Purcell's Harbour
1999.	Quidi Vidi
2000.	Qurpon
2001.	Ragged Harbour
2002.	Raleigh
2003.	Ramea - Beach Slipway, Fishermen's Wharf, Landing Slip Wharf, Muddy Hole Slipway and Ship Cove Slipway
2004.	Rattling Brook
2005.	Red Bay - Fishermen's Wharf
2006.	Red Cliff
2007.	Red Cove
2008.	Red Harbour
2009.	Red Head Cove
2010.	Reefs Harbour
2011.	Rencontre East - Breastwork and Slipway
2012.	Renews
2013.	River of Ponds
2014.	Riverhead
2015.	Robert's Arm
2016.	Rocky Harbour
2017.	Rose Blanche
2018.	Round Harbour

(a)

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
TERRE-NEUVE (suite)	
1948.	North Harbour (Baie St. Mary's)
1949.	Northern Bay
1950.	O'Donnells
1951.	Ochre Pit Cove
1952.	Odern
1953.	Old Bonaventure
1954.	Old House Rock (St. Pauls)
1955.	Old Perlican
1956.	Old Shop
1957.	Open Hall
1958.	Pacquet
1959.	Parkers Cove
1960.	Parson's Pond
1961.	Peter's River
1962.	Petit Forte - Quai des pêcheurs
1963.	Pettes
1964.	Petley
1965.	Petty Harbour
1966.	Phillips Head
1967.	Piccadilly
1968.	Pinware
1969.	Placentia
1970.	Plate Cove East
1971.	Plate Cove West
1972.	Pleasantview (Paradise)
1973.	Plum Point
1974.	Point au Gaul
1975.	Point Crewe
1976.	Point La Haye
1977.	Point Lance
1978.	Point Leamington
1979.	Pond Cove
1980.	Pool's Cove
1981.	Popes Harbour
1982.	Port Albert
1983.	Port au Bras
1984.	Port au Choix
1985.	Port Blandford
1986.	Port de Grave
1987.	Port Harmon - Port inférieur des pêcheurs
1988.	Port Kirwan
1989.	Port Saunders
1990.	Porterville
1991.	Portland Creek
1992.	Portugal Cove
1993.	Portugal Cove South
1994.	Pouch Cove
1995.	Pound Cove
1996.	Princeton
1997.	Punchbowl
1998.	Purcell's Harbour
1999.	Quidi Vidi
2000.	Qurpon
2001.	Havre Ragged
2002.	Raleigh
2003.	Ramea - Rampe de mise à l'eau de la plage, quai des pêcheurs, quai de la rampe de débarquement, rampe de mise à l'eau du Trou Muddy et rampe de mise à l'eau de Ship Cove
2004.	Rattling Brook
2005.	Red Bay - Quai des pêcheurs
2006.	Red Cliff
2007.	Red Cove
2008.	Red Harbour
2009.	Red Head Cove
2010.	Reefs Harbour
2011.	Rencontre East - Mur de soutènement et rampe de mise à l'eau
2012.	Renews
2013.	River of Ponds
2014.	Riverhead
2015.	Robert's Arm
2016.	Rocky Harbour
2017.	Rose Blanche
2018.	Round Harbour

a)

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—Continued

ANNEXE I (suite)

Item	Name or Location of Harbour	Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
NEWFOUNDLAND—Continued		TERRE-NEUVE (suite)	
2019.	Rushoon	2019.	Rushoon
2020.	Sally's Cove	2020.	Sally's Cove
2021.	Salmon Cove	2021.	Salmon Cove
2022.	Salvage	2022.	Salvage
2023.	Sandy Cove (Strait of Belle Isle)	2023.	Anse Sandy (Détroit de Belle Isle)
2024.	Sandy Cove (Bonavista Bay)	2024.	Anse Sandy (Baie Bonavista)
2025.	Sandy Hook	2025.	Sandy Hook
2026.	Sandyville (Dawson's Cove)	2026.	Sandyville (Dawson's Cove)
2027.	Savage Cove	2027.	Savage Cove
2028.	Seal Cove (Connaigre Bay)	2028.	Seal Cove (Baie Connaigre)
2029.	Seal Cove (Conception Bay)	2029.	Seal Cove (Baie Conception)
2030.	Seal Cove (Heatherton)	2030.	Seal Cove (Heatherton)
2031.	Seal Cove (White Bay)	2031.	Seal Cove (Baie White)
2032.	Seldom Come By	2032.	Seldom Come By
2033.	Sheaves Cove	2033.	Sheaves Cove
2034.	Ship Cove (Conception Bay)	2034.	Ship Cove (Baie Conception)
2035.	Ship Cove (St. George's Bay)	2035.	Ship Cove (Baie St. George's)
2036.	Ship Cove (Cape Onion)	2036.	Ship Cove (Cap Onion)
2037.	Ship Harbour	2037.	Ship Harbour
2038.	Ship Harbour (Labrador)	2038.	Havre Ship (Labrador)
2039.	Shoal Cove East	2039.	Shoal Cove Est
2040.	Shoal Cove West	2040.	Shoal Cove Ouest
2041.	Shoe Cove	2041.	Shoe Cove
2042.	Sibleys Cove	2042.	Sibleys Cove
2043.	Smith's Harbour	2043.	Smith's Harbour
2044.	Smokey	2044.	Smokey
2045.	Snooks Arm	2045.	Snooks Arm
2046.	Snug Harbour	2046.	Snug Harbour
(a) 2047.	Sop's Arm	2047.	Sop's Arm
2048.	South East Bight	2048.	South East Bight
2049.	South River	2049.	South River
2050.	Southern Harbour	2050.	Southern Harbour
2051.	Southport	2051.	Southport
2052.	Spaniard's Bay	2052.	Spaniard's Bay
2053.	Spillars Cove	2053.	Spillars Cove
2054.	Spirty Cove	2054.	Spirty Cove
2055.	Spoon Cove	2055.	Spoon Cove
2056.	Square Islands	2056.	Square Islands
2057.	St. Anthony - Fishermen's Wharf	2057.	St. Anthony - Quai des pêcheurs
2058.	St. Anthony Bight	2058.	St. Anthony Bight
2059.	St. Bernard's	2059.	St. Bernard's
2060.	St. Brendan's (Shoal Cove and Dock Cove)	2060.	St. Brendan's (Anse Shoal et Anse Dock)
2061.	St. Bride's	2061.	St. Bride's
2062.	St. Carols	2062.	St. Carols
2063.	St. Chads	2063.	St. Chads
2064.	St. David's (Crabbe's River)	2064.	St. David's (Rivière Crabbe's)
2065.	St. George's	2065.	St. George's
2066.	St. Jacques	2066.	St. Jacques
2067.	St. John Island	2067.	St. John Island
2068.	St. John's (Prosser Rock)	2068.	St. John's (Rocher Prosser)
2069.	St. Jones Within	2069.	St. Jones Within
2070.	St. Joseph's	2070.	St. Joseph's
2071.	St. Lawrence - Fishermen's Wharf, Retaining Wall and Sea Wall	2071.	St. Lawrence - Quai des pêcheurs, mur de retenue et brise-mer
2072.	St. Lewis - Longiner Wharf and Slipway	2072.	St. Lewis - Quai pour palanquiers et rampe de mise à l'eau
2073.	St. Lunaire	2073.	St. Lunaire
2074.	St. Mary's	2074.	St. Mary's
2075.	St. Phillips	2075.	St. Phillips
2076.	St. Shotts	2076.	St. Shotts
2077.	St. Vincent's	2077.	St. Vincent's
2078.	Stag Harbour	2078.	Stag Harbour
2079.	Stratsview (Spillars Cove)	2079.	Stratsview (Anse Spillars)
2080.	Summerford	2080.	Summerford
2081.	Summerville	2081.	Summerville
2082.	Sunnyside	2082.	Sunnyside
2083.	Sweet Bay	2083.	Sweet Bay
2084.	Swift Current	2084.	Swift Current
2085.	Tacks Beach	2085.	Tacks Beach
2086.	Thornlea	2086.	Thornlea
2087.	Three Mile Rock	2087.	Three Mile Rock
2088.	Three Rock Cove	2088.	Three Rock Cove
2089.	Tickle Cove	2089.	Tickle Cove
2090.	Tilung	2090.	Tilung

(a) P.C. 1992-903

Amendment List June 16, 1992

a) C.P. 1992-903

Liste de modifications 16 juin 1992

SCHEDULE I—*Concluded*ANNEXE I (*fin*)

Item	Name or Location of Harbour	Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
NEWFOUNDLAND—<i>Concluded</i>		TERRE-NEUVE (<i>fin</i>)	
2091.	Tizzard's Harbour	2091.	Tizzard's Harbour
2092.	Torbay	2092.	Torbay
2093.	Tors Cove	2093.	Tors Cove
2094.	Trepassey	2094.	Trepassey
2095.	Triangle	2095.	Triangle
2096.	Trinity (Trinity Bay)	2096.	Trinity (Baie Trinity)
2097.	Trinity East	2097.	Trinity Est
2098.	Triton West	2098.	Triton West
2099.	Trout River	2099.	Trout River
2100.	Trouty	2100.	Trouty
2101.	Twillingate (Shoal Tickle)	2101.	Twillingate (Passage Shoal)
2102.	Upper Amherst Cove	2102.	Upper Amherst Cove
2103.	Upper Island Cove	2103.	Upper Island Cove
2104.	Valleyfield	2104.	Valleyfield
2105.	Valley Pond	2105.	Valley Pond
(a) 2106.	Virgin Arm	2106.	Virgin Arm
2107.	Wesleyville	2107.	Wesleyville
2108.	West Bay Centre	2108.	West Bay Centre
2109.	West St. Modeste	2109.	West St. Modeste
2110.	Western Bay	2110.	Western Bay
2111.	Westport	2111.	Westport
2112.	Whiteway	2112.	Whiteway
2113.	Wild Bight	2113.	Wild Bight
2114.	Wild Cove	2114.	Wild Cove
2115.	Williams Harbour	2115.	Williams Harbour
2116.	Williamsport	2116.	Williamsport
2117.	Winterhouse	2117.	Winterhouse
2118.	Winterton	2118.	Winterton
2119.	Witless Bay	2119.	Witless Bay
2120.	Woods Island Harbour	2120.	Havre Woods Island
2121.	Woody Island	2121.	Woody Island
2122.	Woody Point	2122.	Woody Point
2123.	Wreck Cove	2123.	Wreck Cove
2124.	York Harbour	2124.	York Harbour
(b)	NORTHWEST TERRITORIES		TERRITOIRES DU NORD-OUEST
2125.	Hay River	2125.	Rivière Hay
(a) 2126.	Moraine Bay	2126.	Baie Moraine
2127.	Simpson Islands	2127.	Îles Simpson

(a) P.C. 1992-903

(b) Erratum: *Can Gaz Part II-1992-p. 3056*
Amendment List October 26, 1992

a) C.P. 1992-903

b) Erratum: *Gaz du Canada Partie II-1992-p. 3056*
Liste de modifications 26 octobre 1992

SCHEDULE II

(Section 28)

BERTHAGE CHARGES

Item	Description	Charge
1.	Berthage for a Canadian commercial fishing vessel, per metre of length	
	(a) per day or part thereof	\$ 0.07
	*(b) per month	1.31
	*(c) for periods of not less than 3 and not more than 12 months, per month	1.10
	*(d) for a period of 12 months in Ontario, per year	3.28
2.	Berthage for a commercial vessel other than a Canadian commercial fishing vessel, per metre of length	
	(a) per day or part thereof	1.05
	*(b) per month	
	** (i) log salvage vessels in British Columbia	6.00
	** (ii) other vessels	14.50
3.	Berthage for a recreational vessel or floating home, per metre of length, except as set out in item 4	
	(a) per day or part thereof	1.05
	*(b) per month	
	** (i) Ontario	14.50
	** (ii) other provinces	6.00
4.	Berthage for a recreational vessel or floating home with more than one hull and 8 m or more in length, per metre of length	
	(a) per day or part thereof	2.10
	*(b) per month	
	** (i) Ontario	29.00
	** (ii) other provinces	12.00

* Where paid in advance

** 10 per cent discount for periods of not less than 3 and not more than 12 months, where paid in advance

ANNEXE II

(article 28)

DROITS D'AMARRAGE

Article	Description	Droits
1.	Amarrage d'un bateau canadien de pêche commerciale, le mètre de longueur	
	a) par jour ou fraction de jour	0.07 \$
	*b) par mois	1.31
	*c) pour une période d'au moins 3 mois et d'au plus 12 mois, par mois	1.10
	*d) pour une période de 12 mois, en Ontario, par année	3.28
2.	Amarrage d'un bateau commercial autre qu'un bateau canadien de pêche commerciale, le mètre de longueur.	
	a) par jour ou fraction de jour	1.05
	*b) par mois:	
	** (i) bateau de récupération de billes, en Colombie-Britannique	6.00
	** (ii) autre bateau	14.50
3.	Amarrage d'un bateau de plaisance ou d'une maison flottante, autres que ceux visés à l'article 4, le mètre de longueur	
	a) par jour ou fraction de jour	1.05
	*b) par mois	
	** (i) Ontario	14.50
	** (ii) autres provinces	6.00
4.	Amarrage d'un bateau de plaisance ou d'une maison flottante ayant plus d'une coque et d'une longueur de 8 m ou plus, le mètre de longueur	
	a) par jour ou fraction de jour	2.10
	*b) par mois:	
	** (i) Ontario	29.00
	** (ii) autres provinces	12.00

* Lorsque les droits sont payés d'avance

** 10% de rabais pour les périodes d'au moins 3 mois sans dépasser 12 mois, lorsque les droits sont payés d'avance

(a) P.C. 1987-280
(b) P.C. 1987-2397

Amendment List January 18, 1988

a) C.P. 1987-280
b) C.P. 1987-2397

Liste de modifications 18 janvier 1988

SCHEDULE III

(Section 28)

WHARFAGE CHARGES

Item	Description	Unit Basis	Charge
1.	All goods not otherwise specified (a) with a cubic content of less than 1 m ³ per tonne (b) with a cubic content equal to or greater than 1 m ³ per tonne	tonne cubic metre	\$1.25 1.00
2.	Oil, petroleum products and other liquid commodities	kilolitre	0.75
3.	Minimum charge		2.00

ANNEXE III

(article 28)

DROITS DE QUAYAGE

Article	Description	Base unitaire	Droits
1.	Marchandises n.d.a. a) ayant un volume de moins de 1 m ³ /t b) ayant un volume de 1 m ³ /t ou plus	la tonne le mètre cube	1.25 \$ 1.00
2.	Huiles, produits pétroliers et autres denrées liquides	le kilolitre	0.75
3.	Droit minimal		2.00

(a)

(a) P.C. 1987-280
Amendment List March 20, 1987

a) C.P. 1987-280
Liste de modifications 20 mars 1987

SCHEDULE IV

(Section 28)

CHARGES FOR USE OF A HARBOUR OTHER THAN BERTHAGE
AND WHARFAGE

Item	Description	Charge
1	Open storage charges for goods on harbour property, per square metre, per day	\$0.12
2	Minimum charge for storage, per day	2.00
3	Launching a recreational vessel	
	(a) per day	4.00
	* (b) per week	10.00
	* (c) per month	20.00
	* (d) per year	50.00
4	Electricity, water and other services	Coût + 10 %

* Where paid in advance

ANNEXE IV

(article 28)

DROITS D'UTILISATION D'UN PORT EXIGIBLES À DES FINS
AUTRES QUE L'AMARRAGE OU LE QUAYAGE

Article	Description	Droits
1.	Droit d'entreposage extérieur de marchandises sur une propriété portuaire, le mètre carré par jour	0.12 \$
2.	Droit minimal d'entreposage	2.00
3.	Mise à l'eau d'un bateau de plaisance:	
	a) par jour	4.00
	* b) par semaine	10.00
	* c) par mois	20.00
	* d) par année	50.00
4.	Électricité, eau et autres services	Coût + 10%

* Lorsque les droits sont payés d'avance

(a)

a)

SCHEDULE V

FINES

Item	Colonne I Sections of the Regulations	Colonne II 1st offence	Colonne III 2nd offence	Colonne IV 3rd offence
1.	11	\$15.00	\$30.00	\$45.00
2.	13	-	-	-
3.	14	-	-	-
4.	17	-	-	-
5.	20	-	-	-
6.	23	-	-	-
7.	24	-	-	-
8.	25	-	-	-

ANNEXE V

AMENDES

Poste	Colonne I Articles de règlement	Colonne II 1 ^{re} infraction	Colonne III 2 ^e infraction	Colonne IV 3 ^e infraction
1.	11	\$15.00	\$30.00	\$45.00
2.	13	-	-	-
3.	14	-	-	-
4.	17	-	-	-
5.	20	-	-	-
6.	23	-	-	-
7.	24	-	-	-
8.	25	-	-	-

(a)

a)

SCHEDULE VI

Part I:	Alberta
Part II:	British Columbia
Part III:	Manitoba
Part IV:	New Brunswick
Part V:	Newfoundland
Part VI:	Nova Scotia
Part VII:	Ontario
Part VIII:	Prince Edward Island
Part IX:	Quebec
Part X:	Saskatchewan

ANNEXE VI

Partie I:	Alberta
Partie II:	Colombie-Britannique
Partie III:	Manitoba
Partie IV:	Nouveau-Brunswick
Partie V:	Terre-Neuve
Partie VI:	Nouvelle-Écosse
Partie VII:	Ontario
Partie VIII:	Île-du-Prince-Édouard
Partie IX:	Québec
Partie X:	Saskatchewan

(a)

a)

SUMMONS

CANADA
PROVINCE OF ALBERTA

On this _____ day of _____ 19____ at _____

ADDRESS _____

AND UNLAWFULLY OBTAINED NOTICE _____

Highway Traffic Act, 1979 Dangerous Weapons Act _____
 Motor Vehicle Liquor _____
Act _____

As a result of her/his/their complaint that he/she/they believes that the person named above committed the offence as indicated above and that he personally served and with the summons to this

VIOLATED TRAFFIC COMPLAINT ON _____ AT _____ ALBERTA.

READ FACE AND BACK OF SUMMONS CAREFULLY.

IN THE NAME OF HER MAJESTY THE QUEEN YOU ARE THEREFORE COMMANDED TO APPEAR BEFORE A JUSTICE
AT _____ ALBERTA
ON THE _____ DAY OF _____ 19____ AT _____
TO ANSWER TO THE ABOVE CHARGE AND TO BE FURTHER DEALT WITH ACCORDING TO LAW.

PARTICULARS—The following does not form part of the charge

COURT APPEARANCE REQUIRED This is a summons and you are required to appear in court, personally or by agent by the court may issue a warrant for the arrest of any person who fails to answer a summons.
 SPECIFIED PENALTY OPTION: YOU MAY PLEAD GUILTY TO THE OFFENCE CHARGED BY COMPLETING AND SIGNING THE PLEDGEMENT FORM AND MAILING OR DELIVERING THIS SUMMONS TOGETHER WITH THE SPECIFIED PENALTY IN THE AMOUNT INDICATED AT ANY TIME UP TO AND INCLUDING FOUR (4) DAYS BEFORE THE APPEARANCE DATE ON THE SUMMONS TO THE ADDRESS INDICATED ON THE REVERSE SIDE.

SPECIFIED PENALTY
\$ _____

TYPE OF OFFENCE
PROPERTY OFFENSE BREACH OTHER
CLASSIFICATION CLASSIFIED UNCLASSIFIED OTHER
OFFENSE CODE _____ ACCIDENT PARTICULARS FATAL OTHER OTHER
CLASS OF OFFENSE _____

WARNING

A WARRANT MAY BE ISSUED FOR THE ARREST OF ANY PERSON WHO FAILS TO APPEAR PERSONALLY OR BY AGENT TO ANSWER A SUMMONS OR WHO HAS NOT PLEADED GUILTY AND PAID THE SPECIFIED PENALTY WITHIN THE TIME PROVIDED. OTHERWISE EVIDENCE MAY BE TAKEN IN THE ABSENCE OF SUCH A PERSON AND A WARRANT OF COMMITTAL ISSUED IF THE PERSON IS CONVICTED.

THIS IS THE ONLY DOCUMENT YOU WILL RECEIVE REGARDING THE ABOVE STATED CHARGE. NO REMINDER NOTICE WILL BE SENT TO YOU. IT IS YOUR RESPONSIBILITY TO ACT WITHIN THE SPECIFIED TIME PROVIDED.

FORM 06 (REVISED) 1979

COURT APPEARANCE REQUIRED

IF YOU ENTER A PLEA OF GUILTY YOU WILL BE GIVEN THE OPPORTUNITY TO ADDRESS THE COURT, IF YOU SO DESIRE.

NOTICE

CONVICTION FOR CERTAIN MOTOR VEHICLE DRIVING INFRACTIONS WILL RESULT IN DRIVER DEMERIT POINTS BEING ASSESSED AGAINST YOUR DRIVERS RECORD REGARDLESS OF WHETHER SUCH CONVICTION IS DEALT WITH.

- A. BY YOUR APPEARANCE BEFORE A JUSTICE
- OR—
- B. BY YOUR VOLUNTARY PAYMENT OF A SPECIFIED PENALTY.
- OR—
- C. BY A JUSTICE HEARING EVIDENCE IN YOUR ABSENCE AND FINDING YOU GUILTY.

SPECIFIED PENALTY OPTION

YOU MAY SIGN THE PLEA OF GUILTY ACKNOWLEDGEMENT AND MAIL OR DELIVER THIS SUMMONS TOGETHER WITH THE SPECIFIED PENALTY TO THE ADDRESS INDICATED BELOW.

PLEA OF GUILTY FORM

I AM AWARE THAT I HAVE THE RIGHT TO A HEARING IN RESPECT OF THE OFFENCE WHICH I AM CHARGED. THAT BY SIGNING THIS PLEA OF GUILTY I AM WAIVING MY RIGHT TO A HEARING AND THAT MY SIGNATURE WILL RESULT IN A CONVICTION AGAINST ME WITHOUT A HEARING. I HEREBY PLEAD GUILTY TO THE OFFENCE AS CHARGED.

(DEPENDANT'S NAME)

(ADDRESS)

(OPERATOR'S LICENCE NO.)

(DEPENDANT'S SIGNATURE)

NOTE

IF MAILED, YOUR PAYMENT MUST BE EITHER BY CHEQUE OR MONEY ORDER.

IF DELIVERED TO THE PROVINCIAL COURT OFFICE YOUR PAYMENT MUST BE EITHER BY CHEQUE, MONEY ORDER OR CASH

CHEQUES OR MONEY ORDERS (PAYABLE IN CANADIAN FUNDS) MUST BE MADE PAYABLE TO:

PROVINCIAL TREASURER, PROVINCIAL COURT TRUST ACCOUNT

SPECIFIED PENALTY ADDRESS

MAIL OR DELIVER THIS SUMMONS TOGETHER WITH THE SPECIFIED PENALTY IN THE AMOUNT INDICATED ON THE REVERSE.

TO:

(a)

CITATION

CANADA
 PROVINCE D'ALBERTA

Vous êtes convoqué de l'infraction suivante:

Vous le _____ jour de _____ 19____ à ou près de (lieu) _____ (adresse)

NOM _____ (nom de famille) _____ (prénom) _____ (initiales)

ADRESSE _____ (rue) _____ (numéro de rue) _____ (ville)

A CONTREVENIR L'ARTICLE _____

Article 107 de la Loi sur le régime des terres
 Chapitre 10 de la Loi sur les permis de construire
 Article 108 de la Loi sur le régime des terres
 Chapitre 11 de la Loi sur les permis de construire
 Article 109 de la Loi sur le régime des terres
 Chapitre 12 de la Loi sur les permis de construire

AU NOM DE SA MAJESTÉ LA REINE, LE PLAIGNANT DÉCLARE AVOIR DES MOTIFS RAISONNABLES DE CROIRE ET CROIT QUE LA PERSONNE SUSMENTIONNÉE A COMMIS L'INFRACTION INDICUÉE CI-DESSUS, ET LUI AVOIR DONNÉ PERSONNELLEMENT UNE CITATION RELATIVE AU PRÉSENT BULLETIN DE CONTRAVENTION LE _____ 19____ À _____ ALBERTA.

(Signature du plaignant) _____ (Date) _____ (Lieu) _____

LIRE ATTENTIVEMENT LE RECTO ET LE VERSO DE LA CITATION

AU NOM DE SA MAJESTÉ LA REINE, VOUS ÊTES PAR CONSÉQUENT TENU DE COMPARAÎTRE DEVANT LE MAGISTRAT _____ ALBERTA.

LE _____ JOUR DE _____ 19____ À _____ AL.

AFIN DE RÉPONDRE À L'INCULCATION SUSMENTIONNÉE ET D'ÊTRE ULTÉRIEUREMENT JUGÉ CONFORMÉMENT À LA LOI.

REMARQUES - Ce qui suit ne fait pas partie de l'infraction.

COMPARUTION OBLIGATOIRE DEVANT LE TRIBUNAL. EN VERTU DE LA PRÉSENTE CITATION, VOUS ÊTES TENU DE COMPARAÎTRE PERSONNELLEMENT DEVANT LE TRIBUNAL, OU D'ÊTRE REPRÉSENTÉ PAR UN REPRÉSENTANT. LE TRIBUNAL PEUT ÉMETTRE UN MANDAT D'ARRÊTATION CONTRE QUICUNQUE OMET DE RÉPONDRE À LA CITATION.

PAIEMENT DE L'AMENDE PRÉSCRITE. VOUS POUVEZ PLAIDER COUPABLE EN REMPLISSANT ET SIGNANT LA FORMULE DE PLAIDOYER DE CULPABILITÉ ET EN LE ROSTANT OU EN FAISANT PARVENIR LA PRÉSENTE CITATION, AINSI QUE LE MONTANT DE L'AMENDE INDICUÉE, À L'ADRESSE OÙ FIGURE AU VERSO, AU PLUS TARD QUATRE (4) JOURS AVANT LA DATE DE COMPARUTION INDICUÉE DANS LA CITATION.

AMENDE PRÉSCRITE \$ _____

DETAILS DE L'INFRACTION

VITÈSE AFFICHÉE _____

DEVIANTS DE L'ACCIDENT _____

PLAQUE DE _____

LIÉU DE L'INFRACTION _____

AVERTISSEMENT

UN MANDAT D'ARRÊTATION PEUT ÊTRE ÉMIS CONTRE QUICUNQUE OMET DE COMPARAÎTRE OU DE SE FAIRE REPRÉSENTER POUR RÉPONDRE À UNE CITATION, OU NE RECONNAÎT PAS SA CULPABILITÉ ET NE PAIE PAS L'AMENDE PRÉSCRITE DANS LES DÉLAIS PRÉVUS. DES TÉMOIGNAGES PEUVENT ÊTRE ENTENDUS EN L'ABSENCE OU PRÉVENU ET UN MANDAT D'INCARCÉRATION PEUT ÊTRE DÉLIVRÉ S'IL EST TROUVÉ COUPABLE.

LA PRÉSENTE CONSTITUE L'UNIQUE DOCUMENT QUE VOUS RECEVREZ CONCERNANT L'INFRACTION SUSMENTIONNÉE. VOUS NE RECEVREZ AUCUN AVIS DE RAPPEL. VOUS DEVEZ PRENDRE LES DISPOSITIONS NÉCESSAIRES DANS LES DÉLAIS PRÉSCRITS.

COMPARUTION OBLIGATOIRE

SI VOUS PLAIDEZ COUPABLE VOUS POURREZ, SI VOUS LE DESIREZ, VOUS ADRESSER AU TRIBUNAL.

AVIS

SI VOUS ÊTES TROUVÉ COUPABLE DE CERTAINES INFRACTIONS RELATIVES À LA CONDUITE D'UN VÉHICULE AUTOMOBILE, DES POINTS DE DÉMÉRITE SERONT INSCRITS À VOTRE DOSSIER, INDÉPENDAMMENT DU FAIT QUE:

A. VOUS AVEZ COMPARU DEVANT LE TRIBUNAL.

- OU -

B. VOUS AVEZ RÉGLÉ VOLONTAIREMENT L'AMENDE PRESCRITE.

- OU -

C. LE TRIBUNAL A PROUVÉ VOTRE CULPABILITÉ EN VOTRE ABSENCE.

PAIEMENT DE L'AMENDE PRESCRITE

VOUS POUVEZ SIGNER LA FORMULE DE PLAIDOYER DE CULPABILITÉ ET LA POSTER OU FAIRE PARVENIR LA PRÉSENTE CITATION AINSI QUE LE MONTANT DE L'AMENDE INDICUÉ, À L'ADRESSE FIGURANT CI-DESSOUS.

FORMULE DE PLAIDOYER DE CULPABILITÉ

SACHANT QUE J'AI LE DROIT D'ÊTRE ENTENDU AU SUJET DE L'INFRACTION DONT JE SUIS INCUPLÉ, SACHANT QU'EN SIGNANT LE PRÉSENT PLAIDOYER DE CULPABILITÉ, JE RENONCE À MON DROIT D'ÊTRE ENTENDU ET QUE MA SIGNATURE ENTRAÎNERA MA CONDAMNATION SANS QUE JE SOIS ENTENDU, JE RECONNAIS, PAR LA PRÉSENTE, QUE JE SUIS COUPABLE DE L'INFRACTION DONT JE SUIS INCUPLÉ.

NOM DU DÉFENDEUR

ADRESSE

NOM DE PRÉNOM DE L'ÉCRIVAIN

SIGNATURE DU DÉFENDEUR

REMARQUE

POUR UN PAIEMENT PAR LA POSTE, VEUILLEZ RÉGLER PAR CHÈQUE OU MANDAT-POSTE.

POUR UN PAIEMENT AU BUREAU DE LA COUR PROVINCIALE, VEUILLEZ RÉGLER PAR CHÈQUE, PAR MANDAT-POSTE OU EN ESPÈCES.

VEUILLEZ FAIRE VOTRE CHÈQUE OU MANDAT-POSTE (PAYABLE EN DEVISES CANADIENNES) À L'ORDRE DE:

PROVINCIAL TREASURER, PROVINCIAL COURT TRUST ACCOUNT

ADRESSE POUR L'AMENDE PRESCRITE

POSTER OU FAIRE PARVENIR LA PRÉSENTE CITATION AINSI QUE LE MONTANT DE L'AMENDE INDICUÉ AU VERSO

À:

CERTIFICATE OF SERVICE

I, _____, certify that on
 the _____ day of _____, A.D. _____, I did
 personally deliver to _____
(NAME OF DEFENDANT)
 a copy of this summons at _____
(PLACE OF DELIVERY)

OR

I, _____, certify that on
 the _____ day of _____, A.D. _____, I did
 personally deliver a copy of this summons to _____
 a director, manager or other executive officer (delete as necessary) of
 the defendant or of a branch thereof OR I did personally deliver a copy of
 this summons to _____ the attorney of the defen-
 dant, an extra-provincial company.

(a)

COURT ACTION

FOR CHARGE		FOR DEFENCE	
COUNT REPORTED		BAIL	
ADJOURNED TO	REASON	ADJOURNED TO	REASON
FAIL TO APPEAR <input type="checkbox"/> BAIL <input type="checkbox"/> SUMMONS	<input type="checkbox"/> WARRANT ISSUED <input type="checkbox"/> BAIL MARKED FOR ESTREATMENT <input type="checkbox"/> TRIAL EX PARTE	DATE	
FAIL TO APPEAR <input type="checkbox"/> BAIL <input type="checkbox"/> SUMMONS	<input type="checkbox"/> WARRANT ISSUED <input type="checkbox"/> BAIL MARKED FOR ESTREATMENT <input type="checkbox"/> TRIAL EX PARTE	DATE	
COUNT(S) # _____ READ	<input type="checkbox"/> NOT GUILTY <input type="checkbox"/> GUILTY	COUNT(S) # _____ READ	<input type="checkbox"/> NOT GUILTY <input type="checkbox"/> GUILTY

REMARKS:

SEE OVER FOR ADJUDICATION

RAPPORT DE SIGNIFICATION

Je, _____, certifie que le _____ 19__
 j'ai remis personnellement à _____ une copie de la présente
(NOM DU DÉFENDEUR)
 citation, à _____
(LIEU DE LA SIGNIFICATION)

OU

Je, _____, certifie que le _____ 19__
 j'ai remis personnellement un copie de la présente citation à _____
 administrateur, gérant ou autre membre de la direction (payer selon le cas) du défendeur ou
 d'une succursale OU que j'ai personnellement remis une copie de la présente citation à
 _____, avocat du défendeur, c'est-à-dire une société située hors de la province.

ETAPES DE LA PROCÉDURE

PROCURÉUR DE LA COURONNE		AVOCAT DE LA DÉFENSE	
STENOGRAPHE DE LA COUR		CAUTIONNEMENT	
RENSE A	RAISON	RENSE A	RAISON
DEFAUT DE COMPARAÎTRE <input type="checkbox"/> CAUTIONNEMENT <input type="checkbox"/> CITATION		<input type="checkbox"/> MANDAT D'AMSE <input type="checkbox"/> CAUTIONNEMENT PERÇU COMME AMENDE <input type="checkbox"/> PROCES EX PARTE	DATE
DEFAUT DE COMPARAÎTRE <input type="checkbox"/> CAUTIONNEMENT <input type="checkbox"/> CITATION		<input type="checkbox"/> MANDAT DÉLIVRÉ <input type="checkbox"/> CAUTIONNEMENT PERÇU COMME AMENDE <input type="checkbox"/> PROCES EX PARTE	DATE
CHEPT(S) D'ACCUSATION N° _____	<input type="checkbox"/> NON COUPABLE <input type="checkbox"/> COUPABLE	CHEPT(S) D'ACCUSATION N° _____	<input type="checkbox"/> NON COUPABLE <input type="checkbox"/> COUPABLE

REMARQUES:

VOIR LE JUGEMENT RENDU AU VERBO

IF ANY PERSON FAILS TO OBEY THIS SUMMONS, THE COURT MAY ISSUE A WARRANT FOR THE ARREST OF THAT PERSON, AND ADDITIONAL PENALTIES MAY BE IMPOSED, OR A TRIAL MAY BE HELD WITH THE ACCUSED NOT BEING PRESENT.

FINES MAY ONLY BE ACCEPTED IN THE MANNER NOTED BELOW IF PAYMENT IS MADE PRIOR TO THE COURT DATE WRITTEN ON THE REVERSE SIDE OF THIS SUMMONS.

INSTRUCTIONS -

YOU MUST DO ONE OF THE FOLLOWING:

- (a) 1. PRIOR TO THE COURT DATE ATTEND AT THE COURT CLERK'S OFFICE AT THE ADDRESS GIVEN ON THE REVERSE SIDE OF THIS SUMMONS DURING OFFICE HOURS MONDAY THROUGH FRIDAY, AND PAY ANY PENALTY THEN IMPOSED, IN SUCH CASE, A RECORD THEREOF WILL BE KEPT AND SUCH PAYMENT WILL CONSTITUTE A PLEA OF GUILTY TO THE SAID OFFENCE(S).
- or 2. PRIOR TO THE COURT DATE CAUSE TO BE DELIVERED BY MAIL TO THE CLERK OF THE COURT AT THE ADDRESS GIVEN ON THE REVERSE SIDE OF THIS SUMMONS, THE REQUISITE FINE FOR THE OFFENCE(S) TOGETHER WITH THIS SUMMONS.

RECEIPTS FOR MAILED PAYMENTS FORWARDED ON REQUEST.

- or 3. APPEAR WITH THIS SUMMONS BEFORE THE PROVINCIAL COURT JUDGE AT THE ADDRESS AND ON THE DATE AND TIME INDICATED ON THE REVERSE SIDE OF THE SUMMONS, AT WHICH TIME YOU MAY PLEAD EITHER GUILTY OR NOT GUILTY.

**MAKE CHEQUE OR MONEY ORDER PAYABLE TO:
THE PROVINCIAL COURT OF BRITISH COLUMBIA.**

LA COUR PEUT ÉMETTRE UN MANDAT D'ARRESTATION CONTRE QUICONQUE OMET DE RÉPONDRE À UNE CITATION. DES FRAIS SUPPLÉMENTAIRES POURRONT ÊTRE IMPOSÉS OU UN PROCÈS POURRA AVOIR LIEU EN L'ABSENCE DU PRÉVENU.

POUR LE PAIEMENT D'UNE AMENDE AVANT LA DATE DE COMPARUTION FIGURANT AU VERSO DE LA PRÉSENTE CITATION, SEULS LES PAIEMENTS FAITS CONFORMÉMENT AUX INSTRUCTIONS CI-DESSOUS SERONT ACCEPTÉS.

INSTRUCTIONS —

VOUS DEVEZ PRENDRE L'UNE DES DISPOSITIONS SUIVANTES:

1. VOUS DEVEZ VOUS PRÉSENTER AU BUREAU DE LA COUR DONT L'ADRESSE FIGURE AU VERSO DE LA PRÉSENTE CITATION, DURANT LES HEURES DE BUREAU, DU LUNDI AU VENDREDI, AVANT LA DATE DE COMPARUTION DEVANT LE TRIBUNAL, ET Y PAYER L'AMENDE PRESCRITE. ON ÉTABLIRA ALORS UN DOSSIER ET VOTRE PAIEMENT CONSTITUERA UN PLAIDOYER DE CULPABILITÉ CONCERNANT LADITE INFRACTION.
- ou 2. AVANT LA DATE DE COMPARUTION, VOUS DEVEZ POSTER AU BUREAU DE LA COUR DONT L'ADRESSE FIGURE AU VERSO DE LA PRÉSENTE CITATION, LE MONTANT PRESCRIT POUR L'INFRACTION, AINSI QUE LA PRÉSENTE CITATION.

REÇU POUR PAIEMENT PAR LA POSTE ENVOYÉ SUR DEMANDE.

- ou 3. VOUS DEVEZ COMPARAÎTRE, AVEC LA PRÉSENTE CITATION, DEVANT LE JUGE DE LA COUR PROVINCIALE, À L'ADRESSE, À LA DATE ET À L'HEURE INDICUÉES AU VERSO DE LA PRÉSENTE CITATION, AFIN DE PLAIDER COUPABLE OU NON COUPABLE.

FAIRE UN CHÈQUE OU UN MANDAT-POSTE À L'ORDRE DE:
LA COUR PROVINCIALE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

PART III

A00000

CANADA
PROVINCE OF MANITOBA

INFORMATION

Name _____
(Surname) Please Print (Given Names)

Address _____
(Street) (P.O. Box) (Sec. Twp. — Rge.) (Province)

Postal Code _____ On Or About The _____ Day Of _____ 19____

At _____ Manitoba, at _____ AM
(place) (time) PM

DID UNLAWFULLY COMMIT THE FOLLOWING OFFENCE:

Contrary To: _____
Section Sub-section Fishing and Recreational Harbours Regulations

(a)

ON BEHALF of Her Majesty the Queen the complainant says that he has reasonable and probable grounds to believe and does believe that the person named above committed the offence as indicated above and that he personally served him with the Summons to this Offence Notice

on _____ 19____ at _____ Manitoba

(Signature of Complainant)

SWORN before me this _____ day of _____ 19____ at _____ Manitoba.

Justice of the Peace

IN THE NAME OF HER MAJESTY THE QUEEN YOU ARE THEREFORE COMMANDED TO APPEAR IN THE PROVINCIAL JUDGES COURT OR BEFORE A MAGISTRATE OR JUSTICE OF THE PEACE

At _____ Manitoba on the _____ day of _____ 19____ at _____ AM/PM AND TO ATTEND THEREAFTER AS REQUIRED BY THE COURT.

NOTICE RESPECTING VOLUNTARY PAYMENT WITHOUT COURT APPEARANCE

The person charged with the offence shown has been advised that the offence charged has been prescribed as an offence in respect of which there may be paid the penalty sum of \$_____ without appearing in court to answer the summons, such payment must be made not later than (7) calendar days before the date of appearance shown on this summons.

PLEA OF GUILTY FORM

I am aware that I have the right to a hearing in respect of the offence with which I am charged, that by signing this plea of guilty I am waiving my right to a hearing and that my signature will result in a conviction against me without a hearing. I hereby plead guilty to the offence as charged.

Name of person charged (Print)

Signature of person charged

Address

PARTIE III

AVIS D'INFRACTION

A00000

CANADA
PROVINCE DU MANITOBA

RENSEIGNEMENTS

Nom _____
(Nom de famille) En lettres majuscules (Prénoms)

Adresse _____
(Rue) (C.P.) (Sect.-Temp-Rang) (Province)

Code postal _____ vers le _____ 19____
 à _____ (Manitoba), à _____ A.M.
(entree) (heure) P.M.

A COMMIS L'INFRACTION SUIVANTE: _____

Contrevenant à: _____
Article Paragraphe

Réprimandé sur les parts de
pêche et de plaisance

AU NOM de Sa Majesté la Reine, le plaignant déclare avoir des motifs raisonnables de croire et croit que la personne susmentionnée a commis l'infraction indiquée ci-dessus, et lui avoir signifié personnellement une citation relative au présent avis d'infraction

le _____ 19____ à _____ (Manitoba)

(Signature de plaignant)

Assermenté devant moi le _____ 19____ à _____ (Manitoba).

Juge de paix

AU NOM DE SA MAJESTÉ LA REINE, VOUS ÊTES PAR CONSÉQUENT TENU DE COMPARAÎTRE DEVANT LA COUR PROVINCIALE OU DEVANT UN MAGISTRAT OU UN JUGE DE PAIX
 à _____ (Manitoba), le _____
 _____ 19____ à _____ AM/PM ET DE VOUS PRÉSENTER ULTÉRIEUREMENT CONFORMEMENT
 AUX EXIGENCES DU TRIBUNAL

AVIS DE PAIEMENT VOLONTAIRE SANS COMPARUTION DEVANT LE TRIBUNAL
 La personne inculpée de l'infraction a été avisée qu'elle était passible d'une amende de \$_____ qu'elle peut la régler sans comparaître devant le tribunal, le paiement devant être fait au plus tard sept (7) jours civils avant la date de comparution indiquée sur la présente citation.

FORMULE DE PLAIDOYER DE CULPABILITÉ
 Sachant que j'ai le droit d'être entendu au sujet de l'infraction dont je suis inculpé, qu'en signant le présent plaidoyer de culpabilité je renonce à mon droit d'être entendu et que ma signature entraînera ma condamnation sans que je sois entendu, je reconnais, par la présente, que je suis coupable de l'infraction dont je suis inculpé.

Nom de l'inculpé (En lettres majuscules)

Signature de l'inculpé

Adresse

OFFENCE NOTICE

CANADA
PROVINCE OF MANITOBA

SUMMONS

The undersigned, says that he has reasonable and probable grounds to believe and does believe that

Name _____
(Surname) Please Print (Given Names)

Address _____
(Street) (P.O. Box) (Sec. Twp.—Rgs.) (Province)

Postal Code On Or About The _____ Day Of _____ 19____

At _____ Manitoba, At _____ AM
(place) (time) PM

DID UNLAWFULLY COMMIT THE FOLLOWING OFFENCE: _____

Contrary To: _____
Section Sub-section

Fishing and Recreational Harbours Regulations

IN THE NAME OF HER MAJESTY THE QUEEN YOU ARE THERE-
FORE COMMANDED TO APPEAR IN THE PROVINCIAL JUDGE'S
COURT OR BEFORE A MAGISTRATE OR JUSTICE OF THE PEACE

AT _____ Manitoba on the _____

day of _____ 19____ at _____ AM/PM AND TO ATTEND THERE-
AFTER AS REQUIRED BY THE COURT

NOTICE RESPECTING VOLUNTARY PAYMENT WITHOUT COURT
APPEARANCE

The person charged with the offence shown has been advised that the offence charged has been prescribed as an offence in respect of which there may be paid the penalty sum of \$_____ without appearing in court to answer the summons, such payment must be made not later than (7) calendar days before the date of appearance shown on this summons.

PLEA OF GUILTY FORM

I am aware that I have the right to a hearing in respect of the offence with which I am charged, that by signing this plea of guilty I am waiving my right to a hearing and that my signature will result in a conviction against me without a hearing, I hereby plead guilty to the offence as charged.

Name of person charged (print)

Signature of person charged

Address

If you wish to plead guilty to this offence you should complete and sign the Plea of Guilty Form and mail it or deliver this summons together with the specified penalty in the amount indicated to the Provincial Judge's Court.

Your payment must be by certified cheque or money order and should be made to Provincial Judge's Court.

If you do not dispose of this charge on a voluntary plea of guilty then you MUST appear on the date and at the time and place shown opposite where you are "COMMANDED TO APPEAR".

If you wish to plead "not guilty" to this charge you are requested to notify the indicated Provincial Judge's Court of your intentions well in advance of the date of trial. This will avoid an unnecessary appearance by you.

WARNING:

FAILURE TO APPEAR or to pay the specified penalty sum by the due date for payment may result in your trial proceeding in your absence or the court may issue a warrant for your arrest.

AVIS D'INFRACTION

CANADA
PROVINCE DU MANITOBA

CITATION

Le soussigné déclare avoir des motifs raisonnables de croire et croit que

Nom _____
(Nom de famille) En lettres-majuscules (Prénoms)Adresse _____
(Rue) (C.P.) (Sens, Type-Rang) (Province)

Code postal _____ le ou vers le _____ 19_____

à _____ (Manitoba), à _____ AM
(endroit) (heure) PM

A COMMIS L'INFRACTION SUIVANTE: _____

contrevenant à: _____
article paragraphe

Règlements sur les parts de pêche et de plaisance

AU NOM DE SA MAJESTÉ LA REINE, VOUS ÊTES PAR CONSÉQUENT
TENU DE COMPARAÎTRE DEVANT LA COUR PROVINCIALE OU
DEVANT UN MAGISTRAT OU UN JUGE DE PAIX

à _____ (Manitoba), le _____

_____ 19_____ à _____ AM/PM ET DES VOUS PRÉSENTER
ULTÉRIEUREMENT CONFORMEMENT AUX EXIGENCES DU TRIBU-
NAL.AVIS DE PAIEMENT VOLONTAIRE SANS COMPARUTION DEVANT
LE TRIBUNAL.La personne inculpée de l'infraction a été avisée qu'elle était passible d'une
amende de \$_____ qu'elle peut la régler sans comparaître devant le
tribunal, le paiement devant être fait au plus tard sept (7) jours civils avant la
date de comparution indiquée sur la présente citation.

FORMULE DE PLAIDOYER DE CULPABILITÉ

Sachant que j'ai le droit d'être entendu au sujet de l'infraction dont je suis
inculpé, qu'en signant le présent plaidoyer de culpabilité je renonce à mon droit
d'être entendu et que ma signature entraînera ma condamnation sans que je sois
entendu, je reconnais, par la présente, que je suis coupable de l'infraction dont je
suis inculpé.

Nom de l'accusé (en lettres majuscules)

Signature de l'accusé

Adresse

Si vous désirez plaider coupable, vous devez remplir et signer la formule de plaidoyer de culpabilité et la poster, ou faire parvenir la présente citation, ainsi que le montant de l'amende indiqué à la Cour provinciale.

Votre paiement doit être fait par mandat-poste ou par chèque visé à l'ordre de la Cour provinciale.

Si vous ne remplissez pas la formule de plaidoyer de culpabilité, vous DEVEZ comparaître à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués ci-contre sous la mention «TENU DE COMPARAÎTRE».

Si vous désirez plaider non coupable, vous êtes prié d'aviser la Cour provinciale de votre intention, suffisamment longtemps avant la date du procès, ce qui vous évitera de comparaître inutilement.

AVERTISSEMENT

SI VOUS OMETTEZ DE COMPARAÎTRE ou de payer l'amende indiquée dans les délais prescrits, votre procès pourra se dérouler en votre absence, ou le tribunal pourra émettre un mandat d'arrestation contre vous.

PART IV

SUMMARY OFFENCE INFORMATION

CANADA
PROVINCIAL COURT OF NEW BRUNSWICK

The informant being duly sworn upon oath deposes and says:

On the _____ Day of _____ 19____ TIME _____ M

NAME _____
(Print) Last First Middle Telephone No.

ADDRESS _____
(Print) Number & Street

Municipality P.O. Prov. Postal Code

AT _____
(Print) Place of Offence County Province

DID UNLAWFULLY COMMIT THE OFFENCE OF _____

CONTRARY TO _____
Section Sub-Section Fishing & Recreational Harbours Regulations

THE INFORMANT SAYS THAT HE HAS REASONABLE AND PROBABLE GROUNDS TO BELIEVE AND DOES BELIEVE THAT THE PERSON NAMED ABOVE COMMITTED THE OFFENCE INDICATED.

SWORN BEFORE ME AT _____

THIS _____ DAY OF _____ 19____
Municipality County and Province

SIGNED _____ SIGNED _____
Justice of the Peace for Province of Informant
New Brunswick

THIS IS THEREFORE TO COMMAND YOU IN HER MAJESTY'S NAME TO APPEAR BEFORE THE PRESIDING JUSTICE AT _____

ON THE _____ DAY OF _____ 19____ AT _____ M

TO ANSWER TO THE ABOVE CHARGE AND BE FURTHER DEALT WITH ACCORDING TO THE LAW.

NOTICE RESPECTING VOLUNTARY PAYMENT WITHOUT COURT APPEARANCE

The total amount payable for Out Of Court Settlement
TOTAL _____ FINE PAYABLE _____
Federal

Enforcement Officer Issuing
Summons (Print) _____

"I CERTIFY THAT I DID PERSONALLY DELIVER THE SUMMONS PORTION OF THIS TICKET TO THE ACCUSED ON THE _____ DAY OF _____ 19____"

Signature of Enforcement Officer

PARTIE IV

CANADA
COUR PROVINCIALE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

RENSEIGNEMENTS SUR L'INFRACTION

Le dénonciateur, dûment assermenté, déclare que:

Le _____ 19 _____ HEURE _____ M

NOM _____
(En lettres moulées) Nom de famille Prénoms usuel Autres prénoms N° de tél.

ADRESSE _____
(En lettres moulées) Numéro et rue

Municipalité _____ C.P. _____ Prov. _____ Code postal _____

À _____
(En lettres moulées) Lieu de l'infraction Commé _____ Préviens _____

A COMMIS L'INFRACTION SUIVANTE: _____

CONTREVENANT À _____
article _____ paragraphe _____ Règlement sur les parts de pêche et de placement _____

LE DÉNONCIATEUR DÉCLARE AVOIR DES MOTIFS RAISONNABLES DE CROIRE ET CROIT QUE LA PERSONNE SUSMENTIONNÉE A COMMIS L'INFRACTION INDIQUÉE.

ASSERMENTÉ DEVANT MOI À _____

Le _____ 19 _____
Municipalité, comté et province

SIGNATURE _____ SIGNATURE _____
Juge de paix de la province de Nouveau-Brunswick Dénonciateur

AU NOM DE SA MAJESTÉ, VOUS ÊTES TENU PAR LA PRÉSENTE DE COMPARAÎTRE DEVANT LE TRIBUNAL DE _____

LE _____ 19 _____ À _____ M.

AFIN DE RÉPONDRE À L'INCUPLATION SUSMENTIONNÉE ET D'ÊTRE ULTÉRIEUREMENT JUGÉ CONFORMÉMENT À LA LOI.

AVIS DE PAIEMENT VOLONTAIRE SANS COMPARUTION DEVANT LE TRIBUNAL

Montant total à payer pour un règlement hors cour

TOTAL _____ AMENDE À PAYER
Pièces

Agent d'exécution ayant signifié la citation (En lettres moulées) _____

JE CERTIFIE AVOIR PERSONNELLEMENT SIGNIFIÉ AU PRÉVENU LA CITATION, PARTIE DE LA PRÉSENTE CONTRAVENTION LE _____ 19 _____

Signature de l'agent d'exécution

- CANADA
 PROVINCIAL COURT OF NEW BRUNSWICK

SUMMONS TO ACCUSED

THE INFORMANT BEING DULY SWORN UPON OATH DEPOSES AND SAYS:

ON THE _____ DAY OF _____ 19____ TIME _____ M

NAME _____
 (Print) LAST First Middle Telephone No.

ADDRESS _____
 (Print) Number & Street

Municipality P.O. Prov. Postal Code

AT _____
 (Print) Place of Offence County Province

DID UNLAWFULLY COMMIT THE OFFENCE OF _____

CONTRARY TO _____
 (Print) Section Sub-Section Fishing & Recreational Harbours Regulations

(a)

IMPORTANT

PLEASE READ THE OTHER SIDE OF INSTRUCTIONS CONCERNING OUT OF COURT SETTLEMENT.

THIS IS THEREFORE TO COMMAND YOU IN HER MAJESTY'S NAME TO APPEAR BEFORE THE PRESIDING JUSTICE AT _____

ON THE _____ DAY OF _____ 19____ AT _____ M

TO ANSWER TO THE ABOVE CHARGE AND BE FURTHER DEALT WITH ACCORDING TO THE LAW.

NOTICE RESPECTING VOLUNTARY PAYMENT WITHOUT COURT APPEARANCE

THE TOTAL AMOUNT PAYABLE FOR OUT OF COURT SETTLEMENT

TOTAL _____ FINE PAYABLE Federal

Enforcement Officer Issuing Summons _____
 (Print)

"I CERTIFY THAT I DID PERSONALLY DELIVER THE SUMMONS PORTION OF THIS TICKET TO THE ACCUSED ON THE _____ DAY OF _____ 19____"

Signature of Enforcement Officer

READ CAREFULLY

IF AN AMOUNT IS SHOWN ON THIS SUMMONS THIS CASE MAY BE SETTLED OUT-OF-COURT. IF THE FORM OF PLEA OF GUILTY ON THIS SUMMONS IS SIGNED AND PAYMENT PAYABLE TO THE PROVINCIAL COURT IS RECEIVED WITH THIS COPY OF THE SUMMONS AT

NOT LATER THAN SEVEN (7) CALENDAR DAYS BEFORE THE DATE FOR APPEARANCE SHOWN ON THIS SUMMONS:

DO NOT SEND CASH BY MAIL. PAYMENT BY MONEY ORDER OR CERTIFIED CHEQUE. YOU MUST SIGN BELOW IF SETTLING OUT OF COURT.

PLEA OF GUILTY

I AM AWARE THAT I HAVE A RIGHT TO A HEARING IN RESPECT OF THE OFFENCE WITH WHICH I AM CHARGED. THAT BY SIGNING THIS PLEA OF GUILTY I AM WAIVING MY RIGHT TO A HEARING AND THAT MY SIGNATURE SHALL RESULT IN A CONVICTION AGAINST ME WITHOUT A HEARING. I HEREBY PLEAD GUILTY TO THE OFFENCE AS CHARGED.

(a) SIGNATURE OF DEFENDANT: _____

ADDRESS _____

TELEPHONE NO. RESIDENCE	TELEPHONE NO. BUSINESS	DATE
-------------------------	------------------------	------

NOTICE TO ACCUSED

THE COURT MAY ISSUE A WARRANT FOR THE ARREST OF ANY PERSON WHO FAILS TO APPEAR TO ANSWER A TICKET SUMMONS OR WHO HAS NOT PLEADED GUILTY AND PAID THE PRESCRIBED FINE BEFORE THE APPEARANCE DATE. OR THE EVIDENCE MAY BE TAKEN IN YOUR ABSENCE AND IF CONVICTED A WARRANT OF COMMITTAL WILL BE ISSUED.

THE FACT THAT YOU ARE COMMANDED TO APPEAR IN COURT ON THE DATE STATED IN THIS SUMMONS TO ANSWER TO THE CHARGE DOES NOT NECESSARILY MEAN THAT THE CHARGE WILL BE TRIED ON THAT DATE. EITHER YOU OR THE PROSECUTOR MAY ASK THE JUDGE OR JUSTICE PRESIDING IN COURT ON THAT DATE FOR AN ADJOURNMENT TO ANOTHER DATE. FOR ANY SUFFICIENT REASON. AND THE JUDGE OR JUSTICE WILL DECIDE IN HIS DISCRETION WHETHER OR NOT THERE IS A SUFFICIENT REASON FOR AN ADJOURNMENT AND THEREFORE WHETHER OR NOT AN ADJOURNMENT WILL BE GRANTED AND HOW AND WHERE THE CASE WILL BE DEALT WITH.

CITATION DU PRÉVENU

CANADA
COUR PROVINCIALE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
LE DÉNONCIATEUR, DUMENT ASSERMENTÉ, DÉCLARE QUE:

LE _____ 19____ HEURE _____ M.

NOM _____
(En lettres moullées) Nom de famille Prénoms usuel Autres pré-noms N° de tél.

ADRESSE _____
(En lettres moullées) Numéro et rue

Municipalité _____ C.P. _____ Prov. _____ Code postal _____

À _____
(En lettres moullées) Lieu de l'infraction Comté Province

A COMMIS L'INFRACTION SUIVANTE: _____

CONTREVENANT À _____
(En lettres moullées) article paragraphe Règlement sur les ports de pêche et de plaisance

IMPORTANT

VEUILLEZ LIRE AU VERSO LES INSTRUCTIONS POUR UN RÉGLEMENT HORS COUR.

AU NOM DE SA MAJESTÉ, VOUS ÊTES TENU PAR LA PRÉSENTE DE COMPARAÎTRE DEVANT LE TRIBUNAL DE _____

LE _____ 19____ À _____ .M.

AFIN DE RÉPONDRE À L'INCUPLATION SUSMENTIONNÉE ET D'ÊTRE ULTÉRIEUREMENT JUGÉ CONFORMÉMENT À LA LOI.

AVIS DE PAIEMENT VOLONTAIRE SANS COMPARUTION DEVANT LE TRIBUNAL

MONTANT TOTAL À PAYER POUR UN RÉGLEMENT HORS COUR

TOTAL _____ AMENDE À PAYER Fédéral

Agent d'exécution ayant signifié la citation _____

(En lettres moullées)

JE CERTIFIE AVOIR PERSONNELLEMENT SIGNIFIÉ AU PRÉVENU LA CITATION, PARTIE DE LA PRÉSENTE CONTRAVENTION LE _____ 19____

Signature de l'agent d'exécution

LIRE ATTENTIVEMENT

SI UN MONTANT FIGURE SUR LA PRÉSENTE CITATION, IL PEUT Y AVOIR RÉGLEMENT HORS COUR, À CONDITION QUE LA FORMULE DE PLAIDOYER DE CULPABILITÉ DE LA PRÉSENTE CITATION SOIT SIGNÉE ET QUE LE MONTANT À PAYER À LA COUR PROVINCIALE DE _____ SOIT REÇU, AVEC COPIE DE LA CITATION, A

AU PLUS TARD SEPT (7) JOURS CIVILS AVANT LA DATE DE COMPARUTION FIGURANT SUR LA PRÉSENTE CITATION:

NE POSTEZ PAS D'ARGENT COMPTANT. VEUILLEZ RÉGLER PAR MANDAT-POSTE OU PAR CHÈQUE VISÉ, POUR RÉGLEMENT HORS COUR, SIGNÉZ LA FORMULE CI-DESSOUS.

PLAIDOYER DE CULPABILITÉ

SACHANT QUE J'AI LE DROIT D'ÊTRE ENTENDU AU SUJET DE L'INFRACTION DONT JE SUIS INCULPÉ, QU'EN SIGNANT LE PRÉSENT PLAIDOYER DE CULPABILITÉ JE RENONCE À MON DROIT D'ÊTRE ENTENDU ET QUE MA SIGNATURE ENTRAÎNERA MA CONDAMNATION SANS QUE JE SOIS ENTENDU, JE RECONNAIS PAR LA PRÉSENTE QUE JE SUIS COUPABLE DE L'INFRACTION DONT JE SUIS INCULPÉ.

SIGNATURE DU DÉFENDEUR: _____

ADRESSE: _____

N° DE TÉLÉPHONE (RÉSIDENCE)	N° DE TÉLÉPHONE (TRAVAIL)	DATE

AVIS AU PRÉVENU

LA COUR PEUT ÉMETTRE UN MANDAT D'ARRESTATION CONTRE QUICONQUE OMET DE COMPARAÎTRE POUR RÉPONDRE À UNE CITATION POUR UNE CONTRAVENTION, OU NE RECONNAÎT PAS SA CULPABILITÉ ET NE PAIE PAS L'AMENDE PRESCRITE AVANT LA DATE DE COMPARUTION. DES TÉMOIGNAGES PEUVENT ÊTRE RECUEILLIS EN VOTRE ABSENCE ET, SI VOUS ÊTES TROUVÉ COUPABLE, UN MANDAT DE DÉPÔT SERA DÉLIVRÉ.

LE FAIT QUE VOUS SOYEZ TENU DE COMPARAÎTRE DEVANT LE TRIBUNAL À LA DATE INDIQUÉE DANS LA PRÉSENTE CITATION, AFIN DE RÉPONDRE À VOTRE INCULPATION, NE SIGNIFIE PAS NÉCESSAIREMENT QUE LA CAUSE SERA ENTENDUE À CETTE DATE. LE DÉFENDEUR OU LE PLAIGNANT PEUT, POUR UNE RAISON VALABLE, DEMANDER UN AJOURNEMENT AU JUGE OU AU MAGISTRAT QUI PRÉSIDE CE JOUR-LÀ ET QUI DÉCIDERA SI LA DEMANDE EST JUSTIFIÉE. SI L'AJOURNEMENT SERA ACCORDÉ, ET COMMENT ET OÙ LA CAUSE SERA ENTENDUE.

PART V
COMPLAINT

DOCKET NO. _____ PAGE NO. _____ DATE _____

PROVINCIAL COURT

CANADA }
PROVINCE OF NEWFOUNDLAND } IN THE _____ AT _____
THE UNDERSIGNED, BEING DULY

SWORN UPON OATH, DEPOSES AND SAYS:

ON THE _____ DAY OF _____ 19____ AT _____

IN THE PROVINCE OF NEWFOUNDLAND AT _____ M.

NAME _____
(Print) (Last) (First) (Middle)

ADDRESS _____
(Print) (Street) (Municipality) (P.O.) (Province)

BIRTHDATE _____ SEX _____

DID UNLAWFULLY COMMIT THE OFFENCE OF: _____

CONTRARY TO: _____

Section Sub-section Fishing & Rec. Harbours Regulations
THE TOTAL AMOUNT PAYABLE FOR OUT OF COURT SETTLEMENT AS SET BY THE REGULATIONS

IS: FINE (1st offence = \$15.00)
(2nd offence = \$30.00)
(3rd offence = \$45.00)

THE COMPLAINANT SAYS THAT HE HAS REASONABLE AND PROBABLE GROUNDS TO BELIEVE AND DOES BELIEVE THAT THE PERSON NAMED ABOVE COMMITTED THE OFFENCE INDICATED.

SWORN BEFORE ME THIS _____ (Signature of Complainant)

DAY OF _____ 19____

AT _____ IN _____
THE PROVINCE OF NEWFOUNDLAND

(Justice of the Peace)

IN THE NAME OF HER MAJESTY THE QUEEN THE ACCUSED WAS THEREFORE COMMANDED TO APPEAR IN THE PROVINCIAL COURT AT

_____ NEWFOUNDLAND ON THE _____
(Address)

DAY OF _____ 19____ AT _____ M TO ANSWER TO THE ABOVE CHARGE AND TO BE FURTHER DEALT WITH ACCORDING TO LAW

USE A BALL POINT PEN & PRESS HARD

(a)

PARTIE V
PLAINTÉ

DOSSIER N° _____ PAGE N° _____ DATE _____

CANADA

PROVINCE DE TERRE-NEUVE À LA COUR PROVINCIALE

LE SOUSSIGNÉ, D'UNEMENT ASSERMENTÉ, DÉCLARE QUE:

LE _____ 19 ____ À _____ DANS LA PROVINCE
DE TERRE-NEUVE, À _____ M.

NOM _____
(En lettres majuscules) (Nom de famille) (Prénoms usuels) (Autres prénoms)

ADRESSE _____
(En lettres majuscules) (Rue) (Municipalité) (C.P.) (Province)

DATE DE NAISSANCE _____ SEXE _____

A COMMIS L'INFRACTION SUIVANTE: _____

*) CONTREVENANT À: _____

Amende paragraphe Règlement sur les parts de pêche et de poisson
POUR UN RÉGLEMENT HORS COUR, LE MONTANT TOTAL À PAYER EN VERTU DU RÉGLEMENT EST

UNE AMENDE DE	(1 ^{re} infraction: \$15.00)
	(2 ^e infraction: \$30.00)
	(3 ^e infraction: \$45.00)

LE PLAIGNANT DÉCLARE AVOIR DES MOTIFS RAISONNABLES DE CROIRE ET CROIT QUE LA PERSONNE
SUSMENTIONNÉE A COMMIS L'INFRACTION INDIQUÉE.

ASSERMENTÉ DEVANT MOI LE _____
(Signature du plaignant)

_____ 19 ____
À _____ DANS
LA PROVINCE DE TERRE-NEUVE

Juge de paix
AU NOM DE SA MAJESTÉ LA REINE, L'INCUPLÉ EST PAR CONSÉQUENT TENU DE COMPARAÎTRE À LA
COUR PROVINCIALE DE

_____ (TERRE-NEUVE), LE _____ 19 ____
(Adresse)

À _____ M. AFIN DE RÉPONDRE À L'INCUPLATION SUSMENTIONNÉE
ET D'ÊTRE ULTÉRIEUREMENT JUGÉ CONFORMÉMENT À LA LOL

UTILISER UN STYLO ET BIEN APPUYER

IMPORTANT

SUMMONS read back of summons carefully

DOCKET NO. _____ PAGE NO. _____ DATE _____

CANADA }
 PROVINCE OF NEWFOUNDLAND } IN THE PROVINCIAL COURT AT _____
 _____ THE UNDERSIGNED, BEING DULY

SWORN UPON OATH, DEPOSES AND SAYS:

ON THE _____ DAY OF _____ 19____ AT _____

IN THE PROVINCE OF NEWFOUNDLAND AT _____ M.

NAME _____
(Print) (Last) (First) (Middle)

ADDRESS _____
(Print) (Street) (Municipality) (P.O.) (Province)

BIRTHDATE _____ SEX _____

DID UNLAWFULLY COMMIT THE OFFENCE OF: _____

CONTRARY TO: _____
Section Sub-section Fishing & Rec. Harbours Regulations

BRIEF DESCRIPTION OF OFFENCE _____

THE COMPLAINANT SAYS THAT HE HAS REASONABLE AND PROBABLE GROUNDS TO BELIEVE AND DOES BELIEVE THAT THE PERSON NAMED ABOVE COMMITTED THE OFFENCE INDICATED

(Signature of Complainant)

IN THE NAME OF HER MAJESTY THE QUEEN THE ACCUSED WAS THEREFORE COMMANDED TO APPEAR IN THE PROVINCIAL COURT AT

_____ NEWFOUNDLAND ON THE _____
 DAY OF _____ 19____ AT _____ M. TO ANSWER TO
 THE ABOVE CHARGE AND TO BE FURTHER DEALT WITH ACCORDING TO LAW.

(a)

(BACK OF SUMMONS)

READ CAREFULLY

If you wish to plead guilty, you may pay the fine indicated by signing the Plea of Guilty Form below and either:

- (a) Take the Plea of Guilty Form and the amount of the fine to the appropriate court office.
- (b) Forward the fine by mail, with the Plea of Guilty Form duly signed and a certified cheque or money order made payable to the Provincial Court seven days before the appearance date.

However, if you do not wish to plead guilty to the offence you are required by law to appear at the Provincial Court, at the date, time, and place indicated on the summons. You will not receive any further notice, if you do not appear in court as required, the court may issue a warrant for your arrest or you may be found guilty in your absence.

(a)

PLEA OF GUILTY

I, the undersigned do hereby enter my appearance on the complaint of the offence with which I am charged. I am informed of my right to a hearing by the court and that my signature to this Plea of Guilty may result in a conviction by the court against me. I do hereby plead guilty to the offence as charged, waive my right to a hearing by the court, and agree to pay the penalty prescribed for the offence.

Defendant's Name (Print)

Defendant's signature

Address

IMPORTANT

CITATION (lire attentivement le verso de la citation)

DOSSIER N° _____ PAGE N° _____ DATE _____

CANADA
PROVINCE DE TERRE-NEUVE À LA COUR PROVINCIALE DE

LE SOUSSIGNÉ, DUMENT ASSÉRMENTÉ, DÉCLARE QUE:

LE _____ 19____ À _____

DANS LA PROVINCE DE TERRE-NEUVE, À _____ M.

NOM _____

(En lettres moullées) (Nom de famille) (Prénom usuel) (Autres prénoms)

ADRESSE _____

(En lettres moullées) (Rue) (Municipalité) (C.P.) (Province)

DATE DE NAISSANCE _____ SEXE _____

A COMMIS L'INFRACTION SUIVANTE: _____

CONTREVENANT À: _____

article

paragraphe

Règlement sur les ports de pêche et de plaisance

BRÈVE DESCRIPTION
DE L'INFRACTION: _____

LE PLAIGNANT DÉCLARE AVOIR DES MOTIFS RAISONNABLES DE CROIRE ET CROIT QUE LA PERSONNE
SUSMENTIONNÉE A COMMIS L'INFRACTION INDIQUÉE._____
(Signature du plaignant)AU NOM DE SA MAJESTÉ LA REINE, LE PRÉVENU EST PAR CONSÉQUENT TENU DE COMPARAÎTRE À LA
COUR PROVINCIALE DE _____

(TERRE-NEUVE) _____

LE _____ 19____ À _____ M. AFIN DE RÉPONDRE À L'INCUPLATION SUSMENTIONNÉE
D'ÊTRE ULTÉRIEUREMENT JUGÉ CONFORMÉMENT À LA LOI.

VERSÔ DE LA CITATION

LIRE ATTENTIVEMENT

Si vous désirez plaider coupable, vous pouvez payer l'amende prescrite en signant la formule de plaidoyer de culpabilité ci-dessous et soit:

- a) remettre la formule de plaidoyer de culpabilité et le montant de l'amende au bureau de la cour compétente; ou
- b) envoyer par la poste la formule de plaidoyer de culpabilité, dûment signée, ainsi qu'un chèque visé ou un mandat-poste à l'ordre de la Cour provinciale, sept jours avant la date de comparation.

a) Cependant, si vous ne vous reconnaissez pas coupable de l'infraction, vous êtes tenu par la loi de comparaître devant la Cour provinciale, à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués dans la présente citation. Vous ne recevrez aucun autre avis à cet effet; si vous omettez de vous présenter en cour conformément aux exigences, le tribunal pourra émettre un mandat d'arrestation contre vous, ou vous pourriez être trouvé coupable en votre absence.

PLAIDOYER DE CULPABILITÉ

Je soussigné reconnais par la présente avoir pris connaissance de la plainte portée contre moi, relativement à l'infraction dont je suis inculpé; sachant que j'ai le droit d'être entendu devant la cour et que ma signature apposée sur le présent plaidoyer de culpabilité peut entraîner ma condamnation par le tribunal, je reconnais, par la présente, être coupable de l'infraction dont je suis inculpé, je renonce à mon droit d'être entendu par la cour et j'accepte de payer l'amende prescrite pour l'infraction.

Nom du défendeur (En lettres majuscules)

Signature du défendeur

Adresse

PART VI

SUMMARY OFFENCE INFORMATION

CANADA
MAGISTERIAL DISTRICT OF THE PROVINCE OF NOVA SCOTIA

The informant being duly sworn upon oath deposes and says:

On the _____ Day of _____ 19____ TIME _____ M

NAME _____
(Print) Last First Middle Telephone No.

ADDRESS _____
(Print) Number & Street

Municipality _____ P.O. _____ Prov. _____ Postal Code _____

AT _____
(Print) Place of Offence County Province

DID UNLAWFULLY COMMIT THE OFFENCE OF _____

CONTRARY TO _____
Section Sub-Section Fishing & Recreational Harbours Regulations

THE INFORMANT SAYS THAT HE HAS REASONABLE AND PROBABLE GROUNDS TO BELIEVE AND DOES BELIEVE THAT THE PERSON NAMED ABOVE COMMITTED THE OFFENCE INDICATED.

SWORN BEFORE ME AT _____

THIS _____ DAY OF _____ 19____
Municipality, County and Province

SIGNED _____ SIGNED _____
Justice of the Peace for Province of Informant
Nova Scotia

THIS IS THEREFORE TO COMMAND YOU IN HER MAJESTY'S NAME TO APPEAR BEFORE THE PRESIDING JUSTICE AT _____

ON THE _____ DAY OF _____ 19____ AT _____ M
TO ANSWER TO THE ABOVE CHARGE AND BE FURTHER DEALT WITH ACCORDING TO THE LAW.

NOTICE RESPECTING VOLUNTARY PAYMENT WITHOUT COURT APPEARANCE

The total amount payable for Out Of Court Settlement
TOTAL _____ FINE PAYABLE _____
Federal

Enforcement Officer Issuing
Summons (Print): _____

"I CERTIFY THAT I DID PERSONALLY DELIVER THE SUMMONS PORTION OF THIS TICKET TO THE ACCUSED ON THE _____ DAY OF _____ 19____"

Signature of Enforcement Officer

PARTIE VI

CANADA RENSEIGNEMENTS SUR L'INFRACTION
 DISTRICT JUDICIAIRE DE LA PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

Le dénonciateur, dûment assermenté, déclare que:

Le _____ 19____ HEURE _____ .M.

NOM _____
(En lettres majuscules) Nom de famille Prénom usuel Autres prénoms N° de tél.

ADRESSE _____
(En lettres majuscules) Numéro et rue

Municipalité _____ C.P. _____ Prov. _____ Code postal _____

À _____
(En lettres majuscules) Lieu de l'infraction Comté Province

A COMMIS L'INFRACTION SUIVANTE: _____

CONTREVENANT À _____

a)

LE DÉNONCIATEUR DÉCLARE AVOIR DES MOTIFS RAISONNABLES DE CROIRE ET CROIT QUE LA PERSONNE SUSMENTIONNÉE A COMMIS L'INFRACTION INDIQUÉE.

ASSERMENTÉ DEVANT MOI À _____
Municipalité, comté et province

LE _____ 19____

SIGNATURE _____ SIGNATURE _____
Juge de paix de la province de la Nouvelle-Écosse Dénonciateur

AU NOM DE SA MAJESTÉ, VOUS ÊTES TENU PAR LA PRÉSENTE DE COMPARAÎTRE DEVANT LE TRIBUNAL DE _____

LE _____ 19____ À _____ .M.

AFIN DE RÉPONDRE À L'INCUPLATION SUSMENTIONNÉE ET D'ÊTRE ULTÉRIEUREMENT JUGÉ CONFORMÉMENT À LA LOI.

AVIS DE PAIEMENT VOLONTAIRE SANS COMPARUTION DEVANT LE TRIBUNAL

Montant total à payer pour un règlement hors cour
 TOTAL _____ AMENDE À PAYER _____
Fédéral

Agent d'exécution ayant signifié la citation (En lettres majuscules) _____

JE CERTIFIE AVOIR PERSONNELLEMENT SIGNIFIÉ AU PRÉVENU LA CITATION, PARTIE DE LA PRÉSENTE CONTRAVENTION LE _____ 19____

 Signature de l'agent d'exécution

SUMMONS TO ACCUSED

CANADA
MAGISTERIAL DISTRICT OF THE PROVINCE OF NOVA SCOTIA
THE INFORMANT BEING DULY SWORN UPON OATH DEPOSES AND SAYS:

ON THE _____ DAY OF _____ 19____ TIME _____ M

NAME _____
(Print) Last First Middle Telephone No.

ADDRESS _____
(Print) Number & Street

Municipality _____ P.O. _____ Prov. _____ Postal Code _____

AT _____
(Print) Place of Offence County Province

DID UNLAWFULLY COMMIT THE OFFENCE OF _____

CONTRARY TO _____
(Print) Section Sub-Section Fishing & Recreational Harbours Regulations

IMPORTANT

PLEASE READ THE OTHER SIDE OF INSTRUCTIONS CONCERNING OUT OF COURT SETTLEMENT.
THIS IS THEREFORE TO COMMAND YOU IN HER MAJESTY'S NAME TO APPEAR BEFORE THE PRESIDING
JUSTICE AT _____

ON THE _____ DAY OF _____ 19____ AT _____ M
TO ANSWER TO THE ABOVE CHARGE AND BE FURTHER DEALT WITH ACCORDING TO THE LAW.

NOTICE RESPECTING VOLUNTARY PAYMENT WITHOUT COURT APPEARANCE

THE TOTAL AMOUNT PAYABLE FOR OUT OF COURT SETTLEMENT
TOTAL _____ FINE PAYABLE Federal

Enforcement Officer Issuing Summons _____ (Print)

"I CERTIFY THAT I DID PERSONALLY DELIVER THE SUMMONS PORTION OF THIS TICKET TO THE
ACCUSED ON THE _____ DAY OF _____ 19____"

Signature of Enforcement Officer

READ CAREFULLY

IF AN AMOUNT IS SHOWN ON THIS SUMMONS THIS CASE MAY BE SETTLED OUT-OF-COURT. IF THE FORM OF PLEA OF GUILTY ON THIS SUMMONS IS SIGNED AND PAYMENT PAYABLE TO THE PROVINCIAL MAGISTRATE'S COURT IS RECEIVED WITH THIS COPY OF THE SUMMONS AT

NOT LATER THAN SEVEN (7) CALENDAR DAYS BEFORE THE DATE FOR APPEARANCE SHOWN ON THIS SUMMONS:

DO NOT SEND CASH BY MAIL PAYMENT BY MONEY ORDER OR CERTIFIED CHEQUE.
YOU MUST SIGN BELOW IF SETTLING OUT OF COURT.

PLEA OF GUILTY

I AM AWARE THAT I HAVE A RIGHT TO A HEARING IN RESPECT OF THE OFFENCE WITH WHICH I AM CHARGED. THAT BY SIGNING THIS PLEA OF GUILTY I AM WAIVING MY RIGHT TO A HEARING AND THAT MY SIGNATURE SHALL RESULT IN A CONVICTION AGAINST ME WITHOUT A HEARING. I HEREBY PLEAD GUILTY TO THE OFFENCE AS CHARGED.

(a)

SIGNATURE OF DEFENDANT: _____

ADDRESS _____

TELEPHONE NO. RESIDENCE	TELEPHONE NO. BUSINESS	DATE

NOTICE TO ACCUSED

THE COURT MAY ISSUE A WARRANT FOR THE ARREST OF ANY PERSON WHO FAILS TO APPEAR TO ANSWER A TICKET SUMMONS OR WHO HAS NOT PLEADED GUILTY AND PAID THE PRESCRIBED FINE BEFORE THE APPEARANCE DATE, OR THE EVIDENCE MAY BE TAKEN IN YOUR ABSENCE AND IF CONVICTED A WARRANT OF COMMITTAL WILL BE ISSUED.

THE FACT THAT YOU ARE COMMANDED TO APPEAR IN COURT ON THE DATE STATED IN THIS SUMMONS TO ANSWER TO THE CHARGE DOES NOT NECESSARILY MEAN THAT THE CHARGE WILL BE TRIED ON THAT DATE. EITHER YOU OR THE PROSECUTOR MAY ASK THE JUDGE OR JUSTICE PRESIDING IN COURT ON THAT DATE FOR AN ADJOURNMENT TO ANOTHER DATE, FOR ANY SUFFICIENT REASON, AND THE JUDGE OR JUSTICE WILL DECIDE IN HIS DISCRETION WHETHER OR NOT THERE IS A SUFFICIENT REASON FOR AN ADJOURNMENT AND THEREFORE WHETHER OR NOT AN ADJOURNMENT WILL BE GRANTED AND HOW AND WHERE THE CASE WILL BE DEALT WITH.

CANADA CITATION DU PRÉVENU
DISTRICT JUDICIAIRE DE LA PROVINCE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

LE DÉNONCIATEUR, DÛMENT ASSERMENTÉ, DÉCLARE QUE:

LE _____ 19____ HEURE _____ .M.

NOM _____
(En lettres moullées) Nom de famille Prénom usuel Autres prénoms N° de tél.

ADRESSE _____
(En lettres moullées) Numéro et rue

Municipalité _____ C.P. _____ Prov. _____ Code postal _____

À _____
(En lettres moullées) Lieu de l'infraction Comté Province

A COMMIS L'INFRACTION SUIVANTE: _____

CONTREVENANT À _____
(En lettres moullées) article paragraphe Règlement sur les ports de pêche et de plaisance

IMPORTANT

VEUILLEZ LIRE AU VERSO LES INSTRUCTIONS POUR UN RÉGLEMENT HORS COUR.

AU NOM DE SA MAJESTÉ, VOUS ÊTES TENU PAR LA PRÉSENTE DE COMPARAÎTRE DEVANT LE TRIBUNAL DE _____

LE _____ 19____ À _____ .M.

AFIN DE RÉPONDRE À L'INCUPLATION SUSMENTIONNÉE ET D'ÊTRE ULTÉRIEUREMENT JUGÉ CONFORMÉMENT À LA LOI.

AVIS DE PAIEMENT VOLONTAIRE SANS COMPARUTION DEVANT LE TRIBUNAL

MONTANT TOTAL À PAYER POUR UN RÉGLEMENT HORS COUR

TOTAL _____ AMENDE À PAYER _____ Fédéral

Agent d'exécution ayant signifié la citation _____

JE CERTIFIE AVOIR PERSONNELLEMENT SIGNIFIÉ AU PRÉVENU LA CITATION, PARTIE DE LA PRÉSENTE CONTRAVENTION LE _____ 19____.

Signature de l'agent d'exécution

LIRE ATTENTIVEMENT

SI UN MONTANT FIGURE SUR LA PRÉSENTE CITATION, IL PEUT Y AVOIR RÉGLEMENT HORS COURS, À CONDITION QUE LA FORMULE DE PLAIDOYER DE CULPABILITÉ DE LA PRÉSENTE CITATION SOIT SIGNÉE ET QUE LE MONTANT À PAYER À LA COUR PROVINCIALE SOIT REÇU, AVEC COPIE DE LA CITATION, À

AU PLUS TARD SEPT (7) JOURS CIVILS AVANT LA DATE DE COMPARUTION FIGURANT SUR LA PRÉSENTE CITATION:

NE POSTEZ PAS D'ARGENT COMPTANT. VEUILLEZ RÉGLER PAR MANDAT-POSTE OU CHÈQUE VISÉ, POUR RÉGLEMENT HORS COUR, SIGNEZ LA FORMULE CI-DESSOUS.

PLAIDOYER DE CULPABILITÉ

SACHANT QUE J'AI LE DROIT D'ÊTRE ENTENDU AU SUJET DE L'INFRACTION DONT JE SUIS INCULPÉ, QU'EN SIGNANT LE PRÉSENT PLAIDOYER DE CULPABILITÉ JE RENONCE À MON DROIT D'ÊTRE ENTENDU ET QUE MA SIGNATURE ENTRAÎNERA MA CONDAMNATION SANS QUE JE SOIS ENTENDU, JE RECONNAIS PAR LA PRÉSENTE QUE JE SUIS COUPABLE DE L'INFRACTION DONT JE SUIS INCULPÉ.

a) SIGNATURE DU DÉFENDEUR: _____

ADRESSE _____

N° DE TÉLÉPHONE (RÉSIDENCE)

N° DE TÉLÉPHONE (TRAVAIL)

DATE

AVIS AU PRÉVENU

LA COUR PEUT ÉMETTRE UN MANDAT D'ARRESTATION CONTRE QUICONQUE OMET DE COMPARAÎTRE POUR RÉPONDRE À UNE CITATION, OU NE RECONNAÎT PAS SA CULPABILITÉ ET NE PAIE PAS L'AMENDE PRESCRITE AVANT LA DATE DE COMPARUTION. DES TÉMOIGNAGES PEUVENT ÊTRE RECUEILLIS EN VOTRE ABSENCE ET SI VOUS ÊTES TROUVÉ COUPABLE, UN MANDAT DE DÉPÔT SERA DÉLIVRÉ.

LE FAIT QUE VOUS SOYEZ TENU DE COMPARAÎTRE DEVANT LE TRIBUNAL À LA DATE INDIQUÉE DANS LA PRÉSENTE CITATION, AFIN DE RÉPONDRE À VOTRE INCULPATION, NE SIGNIFIE PAS NECESSAIREMENT QUE LA CAUSE SERA ENTENDUE À CETTE DATE. LE DÉFENDEUR OU LE PLAIGNANT PEUT, POUR UNE RAISON VALABLE, DEMANDER UN AJOURNEMENT AU JUGE OU AU MAGISTRAT QUI PRÉSIDE CE JOUR-LÀ ET QUI DÉCIDERA SI LA DEMANDE EST JUSTIFIÉE. SI L'AJOURNEMENT SERA ACCORDÉ, ET COMMENT ET OÙ LA CAUSE SERA ENTENDUE.

PART VII
OFFENCE NOTICE

PROVINCIAL OFFENCES COURTS
PROVINCE OF ONTARIO

YOU ARE CHARGED WITH THE FOLLOWING OFFENCE:

On the _____ day of _____ 19____ Time _____

M

Name _____

Address _____

Driver's Licence No. or other I.D. _____

Sex _____ Birthdate _____
Day _____ Mo _____ Year _____

AT _____

DID COMMIT THE OFFENCE OF _____

CONTRARY TO _____ SECTION _____

(a)

NOTICE

Within 15 days of receiving this offence notice you may choose one of the options on the back of this form.

Enforcement Officer

If you plead Not Guilty the trial shall be held at

Set fine (including costs)
\$

If you wish to pay the set fine shown, sign the Plea of Guilty on the Back and forward your payment and this Notice to the address of the court shown on the back of this Notice.

Signature of Enforcement Officer

Date of Service if other than offence date
Day _____ Month _____ Year _____

CERTIFICATE OF OFFENCE

PROVINCIAL OFFENCES COURTS
PROVINCE OF ONTARIO

On the _____ day of _____ 19____ Time _____

M

Name _____

Address _____

Driver's Licence No. or other I.D. _____

(a)

Birthdate
Sex Day Mo Year

AT _____

DID COMMIT THE OFFENCE OF _____

CONTRARY TO _____ SECTION _____

I believe and certify the above offence has been committed and certify that I served an Offence Notice upon the person charged on the offence date/or by mailing it to him.

Signature of Issuing
Enforcement Officer

Set Fine (including costs)
\$ _____

SUMMONS

PROVINCIAL OFFENCES COURTS
PROVINCE OF ONTARIO

YOU ARE CHARGED WITH THE FOLLOWING OFFENCE:

On the _____ day of _____ 19____ Time _____

M

Name _____

Address _____

Driver's Licence No. or other I.D. _____

Birthdate
Sex Day Mo Year

AT _____

DID COMMIT THE OFFENCE OF _____

CONTRARY TO _____ SECTION _____

(a)

THIS IS THEREFORE TO COMMAND YOU IN
HER MAJESTY'S NAME TO APPEAR BEFORE
THE PROVINCIAL OFFENCES COURT

Enforcement Officer

On The _____ day of _____ Next at _____ M

At

AND TO APPEAR THEREAFTER AS REQUIRED BY THE COURT IN ORDER TO BE DEALT WITH ACCORDING
TO LAW.

Signature of Enforcement Officer

IMPORTANT—PLEASE READ CAREFULLY

WITHIN 15 DAYS OF RECEIVING THIS OFFENCE NOTICE AND SUMMONS choose one of the following options. Complete the selected option (sign where necessary), and deliver this Offence Notice (and payment where applicable) to the proper court office shown.

If you fail to exercise your choice within the 15 day period, you will be deemed not to wish to dispute the charge, and you will be further dealt with according to law.

DEFENDANTS OPTIONS—ONE ONLY

1. PLEA OF GUILTY: payment out of court.

I plead guilty and payment of the set fine is enclosed.

Signature

(a)

Option 1 or 2

2. NOT GUILTY PLEA: I plead not guilty. I will appear at the time and date set for my trial. My mailing address is as shown on the front of this form, unless different information is noted below.

Signature

Deliver signed form to the Address indicated by the arrow.

CHANGE OF NAME OR ADDRESS

Name _____

Address _____

PARTIE VII
AVIS D'INFRACTION

COUR PROVINCIALE
DES INFRACTIONS
PROVINCE DE L'ONTARIO

VOUS ÊTES INCULPÉ DE L'INFRACTION SUIVANTE:

Le _____ 19__ Heure

M

Nom _____

Adresse _____

N° de permis de conduire ou autre pièce d'identité

Date de naissance
Sexe Jour Mois Année

À _____

A COMMIS L'INFRACTION SUIVANTE:

CONTREVENANT À _____ ARTICLE _____

AVIS

Dans les quinze jours suivant la date de réception du présent avis d'infraction, vous devez prendre les dispositions nécessaires pour vous conformer à l'une des exigences figurant au verso de la présente formule.

Agent d'exécution

Si vous plaidez non coupable, votre procès aura lieu à

Amende prescrite (y compris les frais)
\$

Si vous désirez payer l'amende prescrite, veuillez signer le plaidoyer de culpabilité au verso et envoyer votre paiement, ainsi que le présent avis, au tribunal dont l'adresse figure au verso.

Signature de l'agent d'exécution

Date à laquelle l'avis a été signifié, si elle diffère de la date de l'infraction.

Jour Mois Année

RAPPORT D'INFRACTION

COUR PROVINCIALE
DES INFRACTIONS
PROVINCE DE L'ONTARIO



Le _____ 19____ Heure _____

Nom _____

Adresse _____

N° de permis de conduire ou autre pièce d'identité _____

a)

Date de naissance
Sexe Jour Mois Annés

À _____ ;

A COMMIS L'INFRACTION SUIVANTE: _____

CONTREVENANT À _____ ARTICLE _____

Je crois que l'inculpé a commis l'infraction susmentionnée et je certifie lui avoir signifié un avis d'infraction le jour de l'infraction, ou le lui avoir posté.

Signature de l'agent
d'exécution

AMENDE PRESCRITE (y compris les frais)
\$ _____

CITATION

COUR PROVINCIALE
DES INFRACTIONS
PROVINCE DE L'ONTARIO

VOUS ÊTES INCULPÉ DE L'INFRACTION SUIVANTE:

Le _____ 19__ Heure _____

M

Nom _____

Adresse _____

N° permis de conduire ou autre pièce d'identité _____

Date de naissance
Sexe Jour Mois Année

À _____

A COMMIS L'INFRACTION SUIVANTE:

CONTREVENANT À _____ ARTICLE _____

AU NOM DE SA MAJESTÉ VOUS ÊTES PAR LA
PRÉSENTE TENU DE COMPARAÎTRE DEVANT
LA COUR PROVINCIALE DES INFRACTIONS

Agent d'exécution

Le _____ prochain à _____ M

(Jour, mois)

ET DE VOUS PRÉSENTER, CONFORMÉMENT AUX EXIGENCES DE LA COUR, AFIN D'ÊTRE JUGÉ CONFORMÉMENT À LA LOI.

Signature de l'agent d'exécution

IMPORTANT—LIRE ATTENTIVEMENT

DANS LES QUINZE JOURS SUIVANT LA DATE DE RÉCEPTION DE L'AVIS D'INFRACTION ET DE LA CITATION, vous devez choisir l'une des options suivantes. Remplir les documents concernant l'option choisie (signer, au besoin) et envoyer le présent avis d'infraction (et le paiement, s'il y a lieu) au bureau de la cour compétente.

Si vous omettez d'exercer votre droit d'option dans les quinze jours prescrits, nous considérerons que vous ne contestez pas l'inculpation et vous serez jugé conformément à la loi.

OPTIONS DU DÉFENDEUR (EN CHOISIR UNE SEULE)

1. PLAIDOYER DE CULPABILITÉ: paiement hors cour

a) Je plaide coupable et vous envoie ci-joint le paiement de l'amende prescrite.

Signature

Option n° 1 ou 2

2. PLAIDOYER DE NON CULPABILITÉ: Je plaide non coupable. Je comparaitrai à l'heure et à la date indiquées pour mon procès. Mon adresse postale est celle qui figure au recto de la présente, à moins d'indication contraire ci-dessous.

Signature

Envoyer la formule signée à l'adresse indiquée par la flèche.

CHANGEMENT DE NOM D'ADRESSE

Nom _____

Adresse _____

PART VIII
TICKET INFORMATION

CANADA)
Province of)
Prince Edward Island)

The undersigned, being duly sworn upon oath, deposes and says that he has reasonable and probable grounds to believe and does believe that:

On the _____ day of _____ 19____ at or near _____
Prince Edward Island

Name _____
(print) (Last) (First) (Other)

Address _____
(print) (Street) (P.O.) (Province)

DID UNLAWFULLY: Contravene Section _____

of the Fishing and Recreational Harbours Regulations

Signature of Informant _____

SWORN before me this _____ day of _____ 19____ at _____
Prince Edward Island

(Provincial Court Judge) (Justice of the Peace)

In the name of Her Majesty the Queen, you are therefore commanded to appear in the Provincial Court at Street (City or Town), Prince Edward Island on the _____ day of _____ 19____ at _____ m.

TO ANSWER TO THE ABOVE CHARGE AND TO BE FURTHER DEALT WITH ACCORDING TO LAW.

NOTICE RESPECTING VOLUNTARY PAYMENT WITHOUT COURT APPEARANCE.
THE TOTAL AMOUNT PAYABLE FOR OUT OF COURT SETTLEMENT IS:

TOTAL: _____

CERTIFICATE OF SERVICE

I _____ CERTIFY THAT ON THE _____ DAY OF _____
A.D. _____ DID PERSONALLY DELIVER TO _____ A COPY OF THIS SUMMONS
AT _____ (Name of Defendant)
(Place of Delivery)

(a)

SUMMONS

CANADA)
 Province of)
 Prince Edward Island)

YOU WILL BE CHARGED WITH THE FOLLOWING OFFENCE:

ON THE _____ day of _____ 19____ at or near _____
Prince Edward Island

NAME _____
(print) (Last) (First) (Other)

ADDRESS _____
(Street) (P.O.) (Province)

DID UNLAWFULLY CONTRAVENE SECTION: _____

In the name of Her Majesty the Queen, you are therefore commanded to appear in the Magistrate's Court at _____ Prince Edward Island on the _____ day of _____ 19____ at _____ m.

TO ANSWER TO THE ABOVE CHARGE AND TO BE FURTHER DEALT WITH ACCORDING TO LAW.

IMPORTANT

READ THE BACK OF THIS SUMMONS FOR OUT OF COURT SETTLEMENT.
 NOTICE RESPECTING VOLUNTARY PAYMENT WITHOUT COURT APPEARANCE.
 THE TOTAL AMOUNT PAYABLE FOR OUT OF COURT SETTLEMENT IS:

TOTAL: _____

(BACK OF SUMMONS)

READ CAREFULLY

If you wish to plead guilty you may pay the fine indicated by signing the Plea of Guilty Form below and either:

- (a) Take the Plea of Guilty Form and the amount of the fine at the appropriate Provincial Court.
- (b) Forward the fine by mail with the Plea of Guilty Form duly signed and a certified cheque or money order made payable to the Provincial Court, 7 days before the appearance date.

However, if you do not wish to plead guilty to the offence you are required by law to appear at the Provincial Court, at the date, time and place indicated on the summons. You will not receive any further notice, if you do not appear in court as required, and you will be further dealt with according to law.

PLEA OF GUILTY FORM

I am aware that I have the right to a hearing in respect of the offence with which I am charged, that by signing this Plea of Guilty, I am waiving my right to a hearing and that my signature will result in a conviction against me without a hearing. I hereby plead guilty to the offence as charged.

 (Defendant's Name) (PRINT)

 (Address) (PRINT)

 (Defendant's Signature)

PARTIE VIII
RENSEIGNEMENT SUR LA CONTRAVENTION

CANADA)
Province de)
l'Île-du-Prince-Édouard)

Le soussigné, dûment assermenté, déclare avoir des motifs raisonnables de croire et croit que:

Le _____ 19____ à ou près de _____
Île-du-Prince-Édouard

Nom _____
(en lettres moullées) (Nom de famille) (Prénom usuel) (Autres prénoms)

Adresse _____
(en lettres moullées) (Rue) (C.P.) (Province)

A ENFREINT l'article _____

du Règlement sur les ports de pêche et de plaisance

Signature du dénonciateur _____

ASSERMENTÉ devant moi le _____ 19____ à _____
Île-du-Prince-Édouard

(Magistrat) (Juge de paix)

Au nom de Sa Majesté la Reine, vous êtes tenu de comparaître à la Cour provinciale à _____ (Île-du-Prince-Édouard), le _____ 19____ à _____ M.

AFIN DE RÉPONDRE À L'INCUPLATION SUSMENTIONNÉE ET D'ÊTRE JUGÉ CONFORMÉMENT À LA LOI:

AVIS DE PAIEMENT VOLONTAIRE SANS COMPARUTION DEVANT LE TRIBUNAL.
LE MONTANT TOTAL À PAYER POUR UN RÉGLEMENT HORS COURS EST DE:

TOTAL: _____

RAPPORT DE SIGNIFICATION

Je _____ certifie que le _____ jour de _____ 19____ j'ai signifié
à _____ une copie de la présente citation à _____
(nom du défendeur) (endroit de la signification)

CITATION

CANADA)
 Province de)
 l'Île-du-Prince-Édouard)

VOUS ÊTES INCULPÉ DE L'INFRACTION SUIVANTE:

LE _____ 19____ à ou près de _____
 Île-du-Prince-Édouard

NOM _____
 (en lettres majuscules) (Nom de famille) (Prénom usuel) (Autres prénoms)

ADRESSE _____
 (en lettres majuscules) (Rue) (C.P.) (Province)

A ENFREINT L'ARTICLE: _____

Au nom de Sa Majesté la Reine, vous êtes tenu de comparaître à la Cour de _____ (Île-du-Prince-Édouard),
 le _____ 19____ à _____ M.

AFIN DE RÉPONDRE À L'INCUPLATION SUSMENTIONNÉE ET D'ÊTRE JUGÉ CONFORMÉMENT À LA LOI.

IMPORTANT

- a) LIRE LE VERSO DE LA PRÉSENTE CITATION POUR UN RÉGLEMENT HORS COUR.
 AVIS DE PAIEMENT VOLONTAIRE SANS COMPARUTION DEVANT LE TRIBUNAL.
 LE MONTANT TOTAL À PAYER POUR UN RÉGLEMENT HORS COURS EST DE:
 TOTAL: _____

VERSO DE LA CITATION
 LIRE ATTENTIVEMENT

Si vous désirez plaider coupable, vous pouvez payer l'amende prescrite, signer la formule de plaider de culpabilité ci-dessous et soit:

- a) remettre la formule de plaider de culpabilité et le montant de l'amende à la Cour provinciale compétente; ou ..
 b) envoyer par la poste la formule de plaider de culpabilité, dûment signée, ainsi qu'un chèque visé ou un mandat-poste à l'ordre de la Cour Provinciale, du Canada, sept (7) jours avant la date de comparution.

Cependant, si vous plaidez coupable, vous êtes tenu par la loi de comparaître devant la Cour provinciale à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués sur la citation. Vous ne recevrez aucun autre avis à cet effet; si vous omettez de vous présenter en cour conformément aux exigences, le tribunal pourra émettre un mandat d'arrestation contre vous, ou vous pouvez être trouvé coupable en votre absence.

FORMULE DE PLAIDOYER DE CULPABILITÉ

Sachant que j'ai le droit d'être entendu devant la cour au sujet de l'infraction dont je suis inculpé, qu'en signant le présent plaider de culpabilité je renonce à mon droit d'être entendu et que ma signature entraînera ma condamnation sans que je sois entendu, je reconnais par la présente, que je suis coupable de l'infraction dont je suis inculpé.

 (Nom du défendeur) (En lettres majuscules)

 (Adresse) (En lettres majuscules)

 (Signature du défendeur)

PART IX
INFORMATION

CANADA
PROVINCE OF QUEBEC

IN THE PROVINCIAL COURT, CRIMINAL JURISDICTION OF _____
OR
TO THE COURT OF THE SESSIONS OF THE PEACE AT _____

_____ THE UNDERSIGNED, BEING DULY SWORN UPON OATH, DEPOSES AND SAYS:
ON THE _____ DAY OF _____ 19____ AT _____
IN THE PROVINCE OF QUEBEC AT _____ M.

NAME _____
(print) (Last) (First) (Middle)

ADDRESS _____
(Street) (Municipality) (P.O.) (Province)

BIRTHDATE _____ SEX _____

DID UNLAWFULLY COMMIT THE OFFENCE OF: _____

CONTRARY TO: _____

SECTION SUB-SECTION FISHING & REC. HARBOURS REGULATIONS
THE TOTAL AMOUNT PAYABLE FOR OUT OF COURT SETTLEMENT AS SET BY THE REGULATIONS

IS: (1st offence = \$15.00)
(2nd offence = \$30.00)
(3rd offence = \$45.00)

THE COMPLAINANT SAYS THAT HE HAS REASONABLE AND PROBABLE GROUNDS TO BELIEVE AND DOES BELIEVE THAT THE PERSON NAMED ABOVE COMMITTED THE OFFENCE INDICATED.

SWORN BEFORE ME THIS _____ (Signature of Complainant)

DAY OF _____ 19____
AT _____ IN
THE PROVINCE OF QUEBEC

Justice of the Peace

IMPORTANT

SUMMONS read back of summons carefully

CANADA
PROVINCE OF QUEBEC

IN THE PROVINCIAL COURT, CRIMINAL JURISDICTION OF _____
OR
TO THE COURT OF THE SESSIONS OF THE PEACE AT _____

SWORN UPON OATH, DEPOSES AND SAYS:

ON THE _____ DAY OF _____ 19____ AT _____
IN THE PROVINCE OF QUEBEC AT _____ M.

NAME _____
(print) (Last) (First) (Middle)

ADDRESS _____
(print) (Street) (Municipality) (P.O.) (Province)

BIRTHDATE _____ SEX _____

DID UNLAWFULLY COMMIT THE OFFENCE OF: _____

CONTRARY TO: _____
Section Sub-section Fishing & Recreational Harbours Regs. -

BRIEF DESCRIPTION
OF OFFENCE: _____

THE TOTAL AMOUNT PAYABLE FOR OUT OF COURT SETTLEMENT AS SET BY THE REGULATIONS

IS: FINE (1st offence = \$15.00)
(2nd offence = \$30.00)
(3rd offence = \$45.00)

THE COMPLAINANT SAYS THAT HE HAS REASONABLE AND PROBABLE GROUNDS TO BELIEVE AND DOES BELIEVE THAT THE PERSON NAMED ABOVE COMMITTED THE OFFENCE INDICATED.

(Signature of Complainant)

IN THE NAME OF HER MAJESTY THE QUEEN THE ACCUSED WAS THEREFORE COMMANDED TO APPEAR
IN THE PROVINCIAL COURT, CRIMINAL JURISDICTION OF _____ OR AT THE COURT OF
SESSIONS OF THE PEACE OF _____ (QUEBEC), ON THE _____ DAY
(Address)

OF _____ 19____ AT _____ M. TO ANSWER TO THE ABOVE CHARGE AND TO BE
FURTHER DEALT WITH ACCORDING TO LAW.

(BACK OF SUMMONS)

READ CAREFULLY

If you wish to plead guilty, you may pay the fine indicated by signing the Plea of Guilty Form below and either:

- (a) Take the Plea of Guilty Form and the amount of the fine plus costs of \$1.00 to the appropriate court office.
- (b) Forward the fine by mail, with the Plea of Guilty Form duly signed and a certified cheque or money order made payable to the Finance Minister, criminal jurisdiction or the Court of the Sessions, five days before the appearance date.

However, if you do not wish to plead guilty to the offence you are required by law to appear at the Provincial Court, criminal jurisdiction or at the Court of the Sessions of the Peace at the date, time, and place indicated on the summons. You will not receive any further notice, if you do not appear in court as required, the court may issue a warrant for your arrest or you may be found guilty in your absence.

PLEA OF GUILTY

I, the undersigned do hereby enter my appearance on the complaint of the offence with which I am charged. I am informed of my right to a hearing by the court and that my signature to this Plea of Guilty may result in a conviction by the court against me. I do hereby plead guilty to the offence as charged, waive my right to a hearing by the court, and agree to pay the fine prescribed for the offence plus costs of \$1.00.

DEFENDANT'S NAME (Print)

DEFENDANT'S SIGNATURE

ADDRESS

IMPORTANT

CITATION (lire attentivement le verso de la citation)

CANADA
 PROVINCE DE QUÉBEC À LA COUR PROVINCIALE, JURIDICTION CRIMINELLE DE _____
 OU
 À LA COUR DES SESSIONS DE LA PAIX DE _____

LE SOUSSIGNÉ, DUMENT ASSERMÉNTÉ, DÉCLARE QUE

LE _____ 19____ À _____ M.
 DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC À _____

NOM _____
(en lettres majuscules) (Nom de famille) (Prénom usuel) (Autres prénoms)

ADRESSE _____
(en lettres majuscules) (Rue) (Municipalité) (C.P.) (Province)

DATE DE NAISSANCE _____ SEXE _____

A COMMIS L'INFRACTION SUIVANTE: _____

CONTREVENANT À: _____

BRÈVE DESCRIPTION DE L'INFRACTION: _____
Article, Paragraphe, Règlement sur les ports de pêche et de plaisance

POUR UN RÉGLEMENT HORS COUR, LE MONTANT TOTAL À PAYER EN VERTU DU RÉGLEMENT EST:

UNE AMENDE DE

(1^{re} infraction: = \$15.00)(2^e infraction: = \$30.00)(3^e infraction: = \$45.00)

LE PLAIGNANT DÉCLARE AVOIR DES MOTIFS RAISONNABLES DE CROIRE ET CROÏT QUE LA PERSONNE
 SUSMENTIONNÉE A COMMIS L'INFRACTION INDIQUÉE.

(Signature de plaignant)

AU NOM DE SA MAJESTÉ LA REINE, L'INCUPLÉ EST PAR CONSÉQUENT TENU DE COMPARAÎTRE À LA
 COUR PROVINCIALE, JURIDICTION CRIMINELLE DE _____ OU À LA COUR DES SESSIONS
 DE LA PAIX DE _____ (QUÉBEC),

LE _____ 19____
(Adresse)

À _____ M. AFIN DE RÉPONDRE À L'INCUPLATION SUSMENTIONNÉE
 ET D'ÊTRE ULTÉRIEUREMENT JUGÉ CONFORMÉMENT À LA LOI.

**VERSO DE LA CITATION
À LIRE ATTENTIVEMENT**

Si vous désirez plaider coupable, vous pouvez payer l'amende prescrite, signer la formule d'aveu de culpabilité ci-dessous et:

- a) remettre la formule d'aveu de culpabilité et le montant de l'amende plus les frais de \$1.00 au bureau de la cour approprié; ou
- b) envoyer par la poste la formule d'aveu de culpabilité, dûment signée, ainsi qu'un chèque visé ou un mandat-poste libellé au nom du Ministre des Finances, juridiction criminelle où à la cour des sessions de la paix; cinq jours avant la date de comparution.

Cependant, si vous ne vous reconnaissez pas coupable de l'infraction, vous êtes tenu par la loi de comparaître devant la cour provinciale, juridiction criminelle ou devant la cour des sessions de la paix, à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués dans la présente citation. Vous ne recevrez aucun autre avis à cet effet; si vous omettez de vous présenter en cour conformément aux exigences, le tribunal pourra émettre un mandat d'arrestation contre vous, ou vous pourrez être trouvé coupable en votre absence.

AVEU DE CULPABILITÉ

Je, soussigné, reconnais par la présente avoir pris connaissance de la plainte logée contre moi, relativement à l'infraction dont je suis inculpé; sachant que j'ai le droit d'être entendu devant la cour et que ma signature apposée sur le présent aveu de culpabilité peut entraîner ma condamnation par le tribunal je reconnais, par la présente, être coupable de l'infraction dont je suis inculpé, je renonce à mon droit d'être entendu par la cour et j'accepte de payer l'amende prescrite pour l'infraction plus les frais de \$1.00.

Nom du défendeur (en lettres imprimées)

Signature du défendeur

ADRESSE

PROOF OF SERVICE

I, the undersigned _____ enforcement officer
certify and make under oath the following report:

On _____ 19____ A.M.—P.M.

I personally served _____

OR

I mailed to his latest known address _____
a copy of the summons to the accused.

(a)

Enforcement Officer

Sworn before me

at _____

on _____ 19____

Justice of the Peace

FEES

Service at _____ \$ _____

_____ kilometres to _____ \$ _____

Total \$ _____

PROCÈS-VERBAL DE SIGNIFICATION

Je, soussigné _____ agent d'exécution

certifie et fais, par les présentes, rapport sous serment que:

Le _____ 19____ A.M.—P.M.

J'ai signifié personnellement _____

OU

par la poste à sa dernière adresse connue _____

une copie conforme de la présente citation au prévenu.

a)

Agent d'exécution

Assermenté devant moi

à _____

le _____ 19____

Juge de paix

HONORAIRES

Signifié à _____ \$ _____

_____ kilomètres à _____ \$ _____

Total \$ _____

**PART X
SUMMARY OFFENCE TICKET INFORMATION**

ON BEHALF OF HER MAJESTY THE QUEEN

CANADA
PROVINCE OF SASKATCHEWAN

The undersigned says that he has reasonable and probable grounds to believe and does believe that:

NAME _____ (FIRST) _____ (LAST) _____ (FIRST) _____ (OTHER) M F O SEX

ADDRESS _____ (STREET) _____ (CITY) _____ (PROVINCE) _____ (POSTAL CODE) _____ (ST) _____ (TOWN) _____ (M) DATE OF BIRTH _____ (DAY) _____ (MO) _____ (YEAR)

On the _____ (DAY) of _____ (MONTH) 19 _____ (YEAR) AT/NEAR _____ (CITY) _____ (PROVINCE) _____ (POSTAL CODE) _____ (ST) _____ (TOWN) _____ (M)

X INDICATES OFFENCE CHARGED
 DID UNLAWFULLY COMMIT THE FOLLOWING OFFENCE UNDER:
 80 Vehicles Act
 41 Liquor Act
 42 Highways Act
 43 Game Act
 44 Litter Control Act
 45 Fuel Petroleum Products Act
 46 Liquor Licensing Act
 90 Snowmobile Act
 97 Regulations under indicated Act _____
 98 Other _____
 99 Bylaw No. _____ for _____ (MUNICIPALITY)

Section No. _____

Description of Offence _____

Signature of Informant _____ (PEACE OFFICER) _____ (POLICE FORCE)

SWORN before me this _____ day of _____, 19 _____

AT _____ (SASKATCHEWAN) _____ (SIGNATURE OF JUDGE, MAGISTRATE OR JUSTICE)

IN THE NAME OF HER MAJESTY THE QUEEN YOU ARE THEREFORE COMMANDED TO APPEAR IN THE MAGISTRATES COURT AT _____

SASKATCHEWAN, ON THE _____ DAY OF _____, 19 _____ AT _____ M. TO ANSWER TO THE ABOVE CHARGE AND TO BE FURTHER DEALT WITH ACCORDING TO LAW.

DRIVER	LICENCE NO.	CLASS	PROVINCE: SASK. <input type="checkbox"/> OTHER _____	
	MAKE	TYPE OF VEHICLE	YEAR	VEHICLE LICENCE NO. PROVINCE: SASK. <input type="checkbox"/> OTHER _____
VEHICLE	OWNER'S NAME SAME AS ABOVE <input type="checkbox"/>			
	ADDRESS _____ (LAST) _____ (STREET)	_____ (FIRST) _____ (P.O.)	_____ (OTHER)	_____ (PROVINCE)

NOTICE RESPECTING VOLUNTARY PAYMENT WITHOUT COURT APPEARANCE
 THE PERSON CHARGED WITH THE OFFENCE SHOWN HAS BEEN ADVISED THAT THE OFFENCE CHARGED HAS BEEN PRESCRIBED AS AN OFFENCE IN RESPECT OF WHICH THERE MAY BE PAID THE PENALTY SUM OF \$ _____ WITHOUT APPEARING IN COURT TO ANSWER THE SUMMONS. SUCH PAYMENT MUST BE MADE NOT LATER THAN THE _____ DAY OF _____, 19 _____

(See particulars respecting Plea of Guilty and payment of penalty sum on back of summons.)

FINE REVENUE IS PAYABLE TO: MUNICIPALITY PROVINCE

NAME OF OFFICER ISSUING SUMMONS _____ (FIRST) _____ (LAST) _____ (OTHER) 1 MUN. POLICE OFFICER 2 HIGHWAY TRAFFIC OFFICER 3 WILDLIFE OFFICER 4 REVENUE OFFICER 5 OTHER 6 R.C.M.P. _____ (SUMMONS NUMBER)

THIS FORM MUST ACCOMPANY THE VOLUNTARY PAYMENT

READ CAREFULLY

IF THE OFFENCE CHARGED IS NOT AN OFFENCE FOR WHICH THERE MAY BE PAID A SPECIFIED PENALTY SUM WITHOUT APPEARING IN COURT TO ANSWER THE SUMMONS, THEN THE PERSON CHARGED IS REQUIRED TO APPEAR IN COURT IN PERSON OR BY AGENT ON THE DATE FIXED FOR COURT APPEARANCE.

IF THE PEACE OFFICER WHO ISSUED THIS SUMMONS HAS COMPLETED THE PORTION AT THE BOTTOM OF THE SUMMONS BY INDICATING THE AMOUNT OF THE VOLUNTARY PAYMENT THAT MAY BE MADE IN RESPECT OF THE OFFENCE, YOU MAY PLEAD GUILTY TO THE OFFENCE CHARGED WITHOUT APPEARING IN COURT BY COMPLETING AND SIGNING THE PLEA OF GUILTY FORM BELOW AND MAILING THIS SUMMONS TOGETHER WITH THE SPECIFIED PENALTY SUM NOT LATER THAN THE DUE DATE FOR PAYMENT INDICATED ON THE SUMMONS.

TO: THE MAGISTRATES' COURT
P.O. BOX 5030
REGINA, SASKATCHEWAN

PAYMENT IN FULL SHOULD BE BY EITHER CERTIFIED CHEQUE OR MONEY ORDER AND SHOULD BE MADE PAYABLE TO: PROVINCIAL MAGISTRATES' ACCOUNT.

(2)

<u>PLEA OF GUILTY FORM</u>	
I HEREBY PLEAD GUILTY TO THE OFFENCE CHARGED AGAINST ME IN THIS SUMMONS. (REVERSE SIDE.)	
I ENCLOSE THE SPECIFIED PENALTY SUM OF \$ _____	
NAME OF PERSON CHARGED (PRINT)	SIGNATURE OF PERSON CHARGED
ADDRESS	

NOTE: IF THE PERSON CHARGED SENDS IN THIS FORM ALONG WITH THE SPECIFIED PENALTY SUM, HE WAIVES HIS RIGHT TO A HEARING AND A CONVICTION WILL BE RECORDED AS IF HE HAD APPEARED AND PLEADED GUILTY.

NOTE: WHERE A PERSON IS CHARGED AND THE VOLUNTARY PAYMENT OPTION IS SPECIFIED ON THE SUMMONS AND

a) THAT PERSON FAILS TO PAY THE SPECIFIED PENALTY SUM BY THE DUE DATE FOR PAYMENT AS REQUIRED HEREIN; OR

b) THAT PERSON FAILS TO APPEAR PERSONALLY OR BY AGENT ON THE DATE FIXED ON THE SUMMONS FOR COURT APPEARANCE;

THEN THE COURT MAY ISSUE A WARRANT FOR THE ARREST OF THE ACCUSED OR IT MAY PROCEED WITH A TRIAL OF THE MATTER IN THE ABSENCE OF THE ACCUSED.

THIS FORM MUST ACCOMPANY THE VOLUNTARY PAYMENT

ON BEHALF OF HER MAJESTY THE QUEEN

CANADA
PROVINCE OF SASKATCHEWAN

SUMMONS You will be charged with the following offence:

NAME _____ M F SEX

ADDRESS _____

On the ____ day of _____, 19__ AT/NEAR _____ at _____

X INDICATES OFFENCE CHARGED

DID UNLAWFULLY COMMIT THE FOLLOWING OFFENCE UNDER:

Vehicles Act Liquor Licensing Act
 Liquor Act Snowmobile Act
 Highways Act Regulations under indicated Act _____
 Game Act Other _____
 Litter Control Act Bylaw No. _____ for _____
 Fuel Petroleum Products Act Section No. _____

Description of Offence _____

IMPORTANT

Particulars respecting a voluntary payment without court appearance in certain cases are included on the back of this summons.

IN THE NAME OF HER MAJESTY THE QUEEN YOU ARE THEREFORE COMMANDED TO APPEAR IN THE MAGISTRATES COURT AT _____ SASKATCHEWAN, ON THE ____ DAY OF _____ 19__ AT _____ M. TO ANSWER TO THE ABOVE CHARGE AND TO BE FURTHER DEALT WITH ACCORDING TO LAW.

VEHICLE	OWNER'S NAME	TYPE OF VEHICLE	YEAR	PROVINCE	YEAR
	ADDRESS				
	OWNER'S NAME	TYPE OF VEHICLE	YEAR	PROVINCE	YEAR
	ADDRESS				

NOTICE RESPECTING VOLUNTARY PAYMENT WITHOUT COURT APPEARANCE
 THE PERSON CHARGED WITH THE OFFENCE SHOWN HAS BEEN ADVISED THAT THE OFFENCE CHARGED HAS BEEN PRESCRIBED AS AN OFFENCE IN RESPECT OF WHICH THERE MAY BE PAID THE PENALTY SUM OF \$ _____ WITHOUT APPEARING IN COURT TO ANSWER THE SUMMONS. SUCH PAYMENT MUST BE MADE NOT LATER THAN THE ____ DAY OF _____ 19__

(See particulars respecting Plea of Guilty and payment of penalty sum on back of summons.)

"THIS FORM MUST ACCOMPANY THE VOLUNTARY PAYMENT"

NAME OF OFFICER ISSUING SUMMONS (PRINT): _____

SIGNATURE: _____

1 MUN. POLICE OFFICER 4 REVENUE OFFICER
 2 HIGHWAY TRAFFIC OFFICER 3 OTHER
 3 WILDLIFE OFFICER 2 R.C.M.P.

LA PRÉSENTE FORMULE DOIT ACCOMPAGNER LE PAIEMENT VOLONTAIRE

LIRE ATTENTIVEMENT

SI L'INFRACTION IMPUTÉE N'EST PAS UNE INFRACTION POUR LAQUELLE PEUT ÊTRE PAYÉE UNE AMENDE PRÉCISÉE, SANS COMPARUTION EN COUR POUR RÉPONDRE À LA SOMMATION, L'ACCUSÉ DOIT ALORS SE PRÉSENTER EN COUR, EN PERSONNE OU PAR AVOUÉ, À LA DATE FIXÉE POUR LA COMPARUTION.

SI L'AGENT DE LA PAIX QUI A DÉCERNÉ LA SOMMATION A REMPLI LA PARTIE QUI SE TROUVE AU BAS DE CELLE-CI EN INDIQUANT LE MONTANT OU PAIEMENT VOLONTAIRE QUI PEUT ÊTRE FAIT RELATIVEMENT À L'INFRACTION, IL VOUS EST POSSIBLE DE PLAIDER COUPABLE À CETTE INFRACTION, SANS COMPARAÎTRE EN COUR, EN REMPLISSANT ET EN SIGNANT LA FORMULE D'AVEU DE CULPABILITÉ CI-DESSOUS ET EN RETOURNANT LA SOMMATION AINSI QUE LE MONTANT DE L'AMENDE INDIQUÉE AU-PLUS TARD LE JOUR OU PAIEMENT PRÉCISÉ DANS LA SOMMATION.

À:

LA COUR DES MAGISTRATS
CASE POSTALE 9030
REGINA (SASKATCHEWAN)

LE PAIEMENT DOIT ÊTRE FAIT EN ENTIER PAR CHÈQUE VISÉ OU PAR MANDAT-POSTE, À L'ORDRE DU COMPTÉ DES MAGISTRATS PROVINCIAUX.

FORMULE D'AVEU DE CULPABILITÉ

PAR LES PRÉSENTES, JE PLAIDE COUPABLE DE L'INFRACTION, IMPUTÉE CONTRE MOI DANS LA PRÉSENTE SOMMATION. (VERSO.)

J'INCLUS LE MONTANT DE L'AMENDE INDIQUÉE, SOIT \$ _____

NOM DE LA PERSONNE ACCUSÉE
(LETTRES MOULÉES)

SIGNATURE DE LA PERSONNE
ACCUSÉE

ADRESSE

NOTE: SI LA PERSONNE ACCUSÉE ENVOIE LA PRÉSENTE FORMULE AVEC LE MONTANT DE L'AMENDE INDIQUÉE, ELLE RENONCE À SON DROIT À FAIRE ENTENDRE SA CAUSE ET UNE ACCUSATION DE CULPABILITÉ SERA ENREGISTRÉE COMME SI ELLE AVAIT COMPARU ET PLAIDÉ COUPABLE.

NOTE: LORSQU'UNE PERSONNE EST ACCUSÉE ET QUE LA SOMMATION PRÉCISE QU'ELLE A LA POSSIBILITÉ DE FAIRE UN PAIEMENT VOLONTAIRE ET

- a) QUE CETTE PERSONNE OMET DE PAYER L'AMENDE INDIQUÉE AVANT LA DATE DE PAIEMENT, TEL QUE REQUIS DANS LES PRÉSENTES, OU
- b) QUE CETTE PERSONNE OMET DE SE PRÉSENTER EN PERSONNE OU PAR AVOUÉ, LE JOUR FIXÉ DANS LA SOMMATION POUR LA COMPARUTION.

LA COUR PEUT DÉLIVRER UN MANDAT D'ARRESTATION CONTRE LA PERSONNE ACCUSÉE OU ELLE PEUT JUGER LA QUESTION EN L'ABSENCE DE CELLE-CI.

LA PRÉSENTE FORMULE DOIT ACCOMPAGNER LE PAIEMENT VOLONTAIRE

